

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 圣井(the Well Of The Saints) 000001

2. 圣井(the Well Of The Saints) 000002

3. 圣井(the Well Of The Saints) 000003

4. 圣井(the Well Of The Saints) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣井(The Well of the Saints)

第1/4页

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
The Well of the Saints
这出色地的这圣徒队

圣徒之井

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ]
by J . M . Synge
经过 J . M . 辛格

作者：J·M·辛格

[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Comedy in Three Acts
一个喜剧在三使徒行传

三幕喜剧

[siːn]
SCENE
场景

场景

[sʌm; səm] [ˈloʊnli] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ] .
Some lonely mountainous district in the east of Ireland one or more centuries ago .
一些孤独多山区在这东方的爱尔兰一或者更多的几个世纪前 .
几个世纪前，爱尔兰东部某个偏僻的山区。

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈθiːətər] [ɪn] [ˈfebruəri] ,
THE WELL OF THE SAINTS was first produced in the Abbey Theatre in February ,
这出色地的这圣徒曾是第一的生产在这修道院剧院在二月 ,
《圣徒之井》于二月在阿比剧院首演。

- , [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθiːətər] [səˈsaɪəti] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] .
1905 , by the Irish National Theatre Society , under the direction of W . G .
- , 经过这爱尔兰国家的剧院社会 , 在下面这方向 的 W . G .
[feɪ] ,
Fay ,
仙女 ,

1905年，由爱尔兰国家剧院协会制作，W.G. Fay执导。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kæst] .
and with the following cast .
和 和 这 下列的 投掷 .

演员阵容如下。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [feɪ] [ˈmeri] [duːl] [ˈemə] [ˈvəːnən] [ˈtɪmi] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbərts] [ˈmaːli]
Martin Doul W . G . FAY Mary Doul EMMA VERNON Timmy GEORGE ROBERTS Molly
马丁 双人 W . G . 仙女 玛丽 双人 艾玛 弗农 蒂米 乔治 罗伯特 莫莉
[ˈbɜːn] [ˈserə] [ˈɔlgʊd] [braɪd] [ˈmɛr] [nik] - [mæt][ˈsaɪmən][piː] . [mæk] -
Byrne SARA ALLGOOD Bride MAIRE NIC SHIUBHLAIGH Mat Simon P . MAC SHIUBHLAIGH
伯恩 萨拉 一切都好 新娘 梅尔 NIC - 垫 西蒙 P . 苹果 -
[ðə; ði] [seɪnt] [ef] . [dʒeɪ] . [feɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [men]
The Saint F . J . FAY OTHER GIRLS AND MEN
这 圣 F . J . 仙女 其他 女孩们 和 男士
Martin Doul WG FAY Mary Doul EMMA VERNON Timmy GEORGE ROBERTS Molly Byrne SARA ALLGOOD 新娘 MAIRE
NIC SHIUBHLAIGH Mat Simon P. MAC SHIUBHLAIGH 圣 FJ FAY 其他女孩和男士

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] , [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] , [blaɪnd] [ˈbegər]
MARTIN DOUL , weather - beaten , blind beggar
马丁 双人 , 天气 - 被打败 , 瞎的 乞丐

马丁·杜尔，饱经风霜的盲乞丐

[ˈmeri] [ˈduːl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] , [ˈʌɡli] [ˈwʊmən] , [blaɪnd][ˈɔːlsoʊ] , [ˈnɪrli] [ˈfɪfti]
MARY DOUL , his Wife , weather - beaten , ugly woman , blind also , nearly fifty
玛丽 双人 , 他的 妻子 , 天气 - 被打败 , 丑陋的 女士 , 瞎的 还 , 几乎 五十

玛丽·杜尔，他的妻子，饱经风霜，相貌丑陋，双目失明，年近五十。

[ˈtɪmi] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈeldərli] , [bʌt; bət] [ˈvɪɡərəs] [ˈsmɪθ]
TIMMY , a middle - aged , almost elderly , but vigorous smith
蒂米 , 一个 中间 - 老年人 , 几乎 老年 , 但 蓬勃 史密斯

蒂米，一位中年，近乎老年，但依然精力充沛的铁匠

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ] [fer] [her]
MOLLY BYRNE , fine - looking girl with fair hair
莫莉 伯恩 , 美好的 - 寻找 女孩 和 公平的 头发

莫莉·伯恩，一位有着金色头发的漂亮女孩

[braɪd] , [əˈhʌðər] [ˈhænsəm] [ɡɜːrl]
BRIDE , another handsome girl
新娘 , 其他 英俊的 女孩

新娘，又是一个漂亮女孩

[mæt] [ˈsaɪmən]
MAT SIMON
垫 西蒙

马特·西蒙

[ðə; ði] [seɪnt] , [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfraɪər]
THE SAINT , a wandering Friar
这 圣 , 一个 漫游 修士

圣徒，一位云游的修士

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ænd; ænd] [men]
OTHER GIRLS AND MEN
其他 女孩们 和 男士

其他女孩和男人

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
THE WELL OF THE SAINTS
这 出色地 的 这 圣徒

圣徒之井

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[[ˈroʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [stoʊnz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ; [loʊ] [luːs] [wɔːl] [æt; ət] [bæk]
[Roadside with big stones , etc : , on the right ; low loose wall at back
[路边 和 大的 石头 , ETC . , 在 这 正确的 ; 低的 松动的 墙 在 后退
[wɪð; wɪθ][ɡæp] [nɪr] [ˈsentər] ;
with gap near centre ;
和 差距 靠近 中心 ;

[路边右侧有大石头等；后方是矮小的松散墙，靠近中心处有缺口；

[æt; ət] [left] , [ˈruːɪnd] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
at left , ruined doorway of church with bushes beside it .
在 左边 , 毁坏 门口 的 教会 和 灌木丛 旁 它 .

左侧是教堂破败的门口，旁边长满了灌木。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ænd; ənd] [ˈmeri] [duːl] [grʊp] [ɪn][ɑːn] [left] [ænd; ənd] [pæs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [stoʊnz] [ɑːn] [raɪt] ,
Martin Doul and Mary Doul grope in on left and pass over to stones on right ,
马丁 双人 和 玛丽 双人 摸索 在 在 左边 和 经过 超过 到 石头 在 正确的 ,
Martin Doul 和 Mary Doul 从左边摸索着前进, 然后走到右边的石头旁。

[wer] [ðeɪ] [sɪt] .]
where they sit .]
在哪里 他们 坐 .]
他们坐的地方。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .
玛丽·杜尔。

[wʌt] [pleɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] ?
What place are we now , Martin Doul ?
什么 地方 是 我们 现在 ; 马丁 双人 ?
马丁·杜尔, 我们现在身处何地?

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .
马丁·杜尔。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][gæp] .
Passing the gap .
通过 这 差距 .
跨越鸿沟。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -
玛丽·杜尔——

[[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .]
[raising her head .]
[提高 她 头 .]
(抬起头)

- - [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðæt] !
- - **The length of that !**
- - 这 长度 的 那 !
——这长度!

[wel] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈgetɪŋ] [wɔːrm] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [ɪts] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ɪtˈself] .
Well , the sun's getting warm this day if it's late autumn itself .
出色地 , 这 太阳的 获得 温暖的 这 天 如果它是 晚的 秋天 本身 .
如果现在已经是深秋了, 那么今天太阳确实有点暖和了。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [sʌn] .]
[putting out his hands in sun .]
[推杆 出去 他的 双手 在 太阳 .]
(他伸出双手晒太阳。)

- - [wʌt] [wei] [ˈwʊdnt] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈgetɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?
- - **What way wouldn't it be warm and it getting high up in the south ?**
- - 什么 方式 不会 它 是 温暖的 和 它 获得 高的 向上 在 这 南 ?
——南方高海拔地区怎么可能不暖和起来呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [lenkθ; lenθ] ['pleɪtɪŋ] [jɔː; jər] ['jeləʊ] [her] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːst][ɑːn]
You were that length plaiting your yellow hair you have the morning lost on
你 是 那 长度 编织 你的 黄色的 头发 你 有 这 早晨 丢失的 在
[juː 'es] ,
us ,
我们 ;

你当时头发那么长，编着你那金色的辫子，整个早晨都和我们失去了联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][æftər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [klæʃ] .
and the people are after passing to the fair of Clash .
和 这 人们 是 后 通过 到 这 公平的 的 冲突 .

人们随后前往克拉什集市。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
It isn't going to the fair ,
它 不是 去 到 这 公平的 ,

它不会去参加博览会。

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [duː][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz]
the time they do be driving their cattle and they with a litter of pigs
这 时间 他们 做 是 驾驶 他们的 牛 和 他们 和 一个 垃圾 的 猪

['merbi] ['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrts] ,
maybe squealing in their carts ,
或许 尖叫 在 他们的 购物车 ,

有时他们赶着牛群，车上可能还载着一窝尖叫的小猪。

[ðeid] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
they'd give us a thing at all .
他们会 给 我们 一个 事物 在 全部 .

他们什么都不会给我们。

([ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [daʊn] .)
(She sits down .)
(她 坐着 向下 .)

(她坐了下来。)

[ɪts] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .
It's well you know that , but you must be talking .
它是 出色地 你 知道 那 , 但 你 必须 是 说 .

你知道这一点，但你肯定在说话。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [red] ['rʌʃɪz] [ʃiː; ʃɪ] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm] .]
[sitting down beside her and beginning to shred rushes she gives him .]
[坐着 向下 旁 她 和 开始 到 撕碎 冲刺 她 给予 他 .]

[他坐在她旁边，开始撕碎她给他的灯芯草。]

- - [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæk] [juː; jʊ][duː]
- - If I didn't talk I'd be destroyed in a short while listening to the clack you do
- - 如果 我 没有 讲话 ID 是 损毁 在 一个 短的 尽管 聆听 到 这 唠叨 你 做
[biː; bi] ['meɪkɪŋ] ,
be making ,
是 制作 ,

——如果我不说话，听着你们这喋喋不休的噪音，我很快就会崩溃的。

[fɔːr; fər] [juːv] [ə; eɪ] [kwɪr] [krækt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][juː; jɒ] ,
for you've a queer cracked voice , the Lord have mercy on you ,
为了 你已经 一个 酷儿 裂纹 嗓音 , 这 主 有 怜悯 在 你 ,
因为你的声音嘶哑怪异, 愿上帝怜悯你。

[ɪf] [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [lək] [ɑːn][juː; jɒ][ɑːr; ər] [ɪt'self] .
if it's fine to look on you are itself .
如果 它是 美好的 到 看 在 你 是 本身 .
如果可以的话, 看看你自己。

['merɪ] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[huː] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] ?
Who wouldn't have a cracked voice sitting out all the year in the rain falling ?
WHO 不会 有 一个 裂纹 嗓音 坐着 出去 全部 这 年 在 这 雨 坠落 ?
谁常年坐在雨中, 嗓子不会沙哑呢?

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] , ['mɑːrtɪn] [duːl] ,
It's a bad life for the voice , Martin Doul ,
它是 一个 坏的 生活 为了 这 嗓音 , 马丁 双人 ,
马丁·杜尔, 这对嗓音来说是一种糟糕的生活。

[ðʊʊ] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wet] [səʊθ] [wɪnd] [dʌz] [biː; bi] ['blɒʊɪŋ]
though I've heard tell there isn't anything like the wet south wind does be blowing
尽管 我已经 听到 告诉 那里 不是 任何事物 喜欢 这 湿的 南 风 做 是 吹
[ə'pɑːn][juː 'es][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bjʊːtɪf(ə)] [skɪn] - - [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪn] - - [ɑːn][jɔːr; jər]
upon us for keeping a white beautiful skin - - the like of my skin - - on your
之上 我们 为了 保持 一个 白色的 美丽的 皮肤 - - 这 喜欢 的 我的 皮肤 - - 在 你的
[nek] [ænd; ɐnd][ɑːn][jɔːr; jər] [braʊz] ,
neck and on your brows ,
脖子 和 在 你的 眉毛 ,

虽然我听说没有什么比得上现在吹拂在我们身上的潮湿南风, 它能保持你脖子和眉毛上像我一样白皙美丽的肌肤,
[ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['splendər] [ɑːn][ə; eɪ]
and there isn't anything at all like a fine skin for putting splendour on a
和 那里 不是 任何事物 在 全部 喜欢 一个 美好的 皮肤 为了 推杆 辉煌 在 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

没有什么比光滑的肌肤更能衬托女性的光彩了。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['tiːzɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] .]
[teasingly , but with good humour .]
[戏谑地 , 但 和 好的 幽默 .]
(带着戏谑, 但并非玩笑。)

- - [aɪ][duː][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːd] [taɪmz] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['rɑːtli] [wʌt] [wei] [juː; jɒ][hæv; həv][jɔːr; jər]
- - I do be thinking odd times we don't know rightly what way you have your
- - 我 做 是 思维 奇怪的 时代 我们 不 知道 没错 什么 方式 你 有 你的
['splendər] ,
splendour ,
辉煌 ,

——我有时会想, 我们并不真正了解你展现辉煌的方式,

[ɔːr] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] , [ˈmeɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət]ɔːl] ,
or asking myself , maybe , if you have it at all ,
或者 问 我 , 或许 , 如果 你 有 它 在 全部 ,
或者我会问自己, 你是否真的拥有它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [faɪn] [saɪt] ,
for the time I was a young lad , and had fine sight ,
为了 这 时间 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 , 和 有 美好的 视线 ,
在我年少轻狂、视力极佳的那段时间里,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌnz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [ɪn] [feɪs] .
it was the ones with sweet voices were the best in face .
它 曾是 这 一个 和 甜的 声音 是 这 最好的 在 脸 .
那些声音甜美的人, 长相也最好。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [wen] [juːv] [hɜːrd] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
Let you not be making the like of that talk when you've heard Timmy the smith ,
让 你 不是 是 制作 这 喜欢 的 那 讲话 什么时候 你已经 听到 蒂米 这 史密斯 ,
你听过蒂米·史密斯的讲话后, 就别再说那种话了。

[ænd; ænd][mæt][ˈsaɪmən] , [ænd; ænd] [pætʃ] [ˈruːˈɑː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [brɪˈsaɪdz] [ˈseɪɪŋ] [faɪn] [θɪŋz]
and Mat Simon , and Patch Ruadh , and a power besides saying fine things
和 垫 西蒙 , 和 修补 鲁阿德 , 和 一个 力量 除了 说 美好的 事物
[ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
of my face ,
的 我的 脸 ,

还有马特·西蒙, 帕奇·鲁阿德, 以及除了夸奖我的脸之外的另一种力量,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈraɪtli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [ˈwʊmən] " [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl][em ˈiː][ɪn]
and you know rightly it was " the beautiful dark woman " they did call me in
和 你 知道 没错 它 曾是 " 这 美丽的 黑暗的 女士 " 他们 做过 称呼 我 在
-
Ballinatone .
- .

你知道的, 他们在巴利纳通称我为“美丽的黑皮肤女人”。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[æz; əz] [bɪfɔːr] .]
[as before .]
[作为 前 .]

[与之前相同。]

- - [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪtˈself] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɑːli] [ˈbɜːn] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
- - **If it was itself I heard Molly Byrne saying at the fall of night it was**
- - 如果 它 曾是 本身 我 听到 莫莉 伯恩 说 在 这 落下 的 夜晚 它 曾是
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
little more than a fright you were .
小的 更多的 比 一个 惊吓 你 是 .
——如果那是我听到莫莉·伯恩在夜幕降临时说的话, 那你只不过是一场惊吓而已。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[ˈʃɑːrpli] .]
[**sharply** .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

- - [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [gɑːd] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][ˈæftər]
- - **She was jealous , God forgive her , because Timmy the smith was after**
- - 她 曾是 嫉妒的 , 上帝 原谅 她 , 因为 蒂米 这 史密斯 曾是 后
[ˈpreɪzɪŋ] [maɪ] [her] .
praising my hair .
赞扬 我的 头发 .

——上帝原谅她，她嫉妒了，因为铁匠蒂米一直在夸我的头发。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈaɪrəni] .]
[**with mock irony** .]
[和 嘲笑 讽刺 .]

(带着讽刺的语气)

- - ['dʒeləs] !
- - **Jealous !**
- - 嫉妒的 !

- 嫉妒的!

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[eɪ] , ['dʒeləs] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi] ['wɔːznt] [ɪt'self] ,
Ay , jealous , Martin DouL ; and if she wasn't itself ,
哎 , 嫉妒的 , 马丁 双人 ; 和 如果 她 不是 本身 ,

哎，嫉妒啊，马丁·杜尔；如果她不是她自己，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [duː][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæts] [dɑːrk] ,
the young and silly do be always making game of them that's dark ,
这 年轻的 和 愚蠢的 做 是 总是 制作 游戏 的 他们 那就是 黑暗的 ,

年轻气盛的人总是拿这些黑暗的事情开玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][juː 'es] [dɪ'siːvd] ,
and they'd think it a fine thing if they had us deceived ,
和 他们会 思考 它 一个 美好的 事物 如果 他们 有 我们 受骗 ,

如果他们欺骗了我们，他们会觉得这是件好事。

[ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['wɒdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the way we wouldn't know we were so fine - looking at all .
这 方式 我们 不会 知道 我们 是 所以 美好的 - 寻找 在 全部 .

我们根本不会知道自己长得这么好看。

[[ʃiː ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['dʒestʃər] .]
[**She puts her hand to her face with a complacent gesture .**]
[她 放置 她 手 到 她 脸 和 一个 自满 手势 .]

她得意洋洋地用手捂住脸。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ɪ ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪntɪvli] .]
[a little plaintively .]
[一个 小的 哀怨地 .]

(语气略带哀怨。)

- - [aɪ][duː][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ˈɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kɒd; kəd] [siː]
- - I do be thinking in the long nights it'd be a grand thing if we could see
- - 我 做 是 思维 在 这 长的 夜晚 它会 是 一个 盛大 事物 如果 我们 可以 看
[ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] ,
ourselves for one hour ,
我们自己 为了 一 小时 ,
——漫漫长夜里，我常常想，如果我们能有哪怕一个小时的时间看到彼此，那该有多好啊。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪtˈself] ,
or a minute itself ,
或者 一个 分钟 本身 ,

或者一分钟本身，

[ðə; ði] [wei] [wiːd] [noʊ] [ˈfɔːrli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][məɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
the way we'd know surely we were the finest man and the finest woman of
这 方式 我们会 知道 一定 我们 是 这 最好的 男人 和 这 最好的 女士 的
[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkaʊntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ([ˈbɪtərli]) [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [ˈræbl] [brɪˈloʊ]
the seven counties of the east (bitterly) and then the seeing rabble below
这 七 县 的 这 东方 (苦涩地) 和 然后 这 看到 乌合之众 以下
[maɪt] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðer; ðər][soʊlz] [ˈtelɪŋ] [bæd][laɪz] ,
might be destroying their souls telling bad lies ,
可能 是 摧毁 他们的 灵魂 讲述 坏的 谎言 ,
我们确信自己是东部七个郡县中最优秀的男人和女人（痛苦地），然后看到下面的乌合之众可能正在用恶毒的谎言摧毁自己的灵魂。

[ænd; ənd] [wiːd] [ˈnevər] [hiːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪd] [seɪ] .
and we'd never heed a thing they'd say .
和 我们会 绝不 注意 一个 事物 他们会 说 .

我们根本不会听他们说的任何话。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hiːd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] ,
If you weren't a big fool you wouldn't heed them this hour , Martin Doul ,
如果 你 不是 一个 大的 傻子 你 不会 注意 他们 这 小时 , 马丁 双人 ,
马丁·杜尔，如果你不是个傻瓜，就不会在这个时候听他们的。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][hæv; həv] [greɪt]
for they're a bad lot those that have their sight , and they do have great
为了 它们是 一个 坏的 很多 那些 那 有 他们的 视线 , 和 他们 做 有 伟大的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
因为那些能看见的人是一群坏人，他们确实非常快乐。

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [duː][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] ,
the time they do be seeing a grand thing ,
这 时间 他们 做 是 看到 一个 盛大 事物 ,

当他们看到壮观的景象时，

[tuː; tə] [let] [ɑːn] [ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˈfuːlz] [laɪz] ,
to let on they don't see it at all , and to be telling fool's lies ,
到 让 在 他们 不 看 它 在 全部 , 和 到 是 讲述 傻瓜 谎言 ,
装作完全没看见，并且胡说八道。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑ:li] ['bɜ:n] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
the like of what Molly Byrne was telling to yourself .
这 喜欢 的 什么 莫莉 伯恩 曾是 讲述 到 你自己 .
就像莫莉·伯恩对自己说的那样。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:lɪ] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [ɪts] [laɪz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] ,
If it's lies she does be telling she's a sweet ,
如果 它是 谎言 她 做 是 讲述 她是 一个 甜的 ,
如果她说的都是谎话，那她真是个可爱的人。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [ju:d] ['nevər] ['taɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [pɪɡ] [ʃi:d]
beautiful voice you'd never tire to be hearing , if it was only the pig she'd
美丽的 嗓音 你会 绝不 胎 到 是 听力 , 如果 它 曾是 仅有的 这 猪 棚
[bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] ,
be calling ,
是 呼叫 ,
那美妙的嗓音你永远听不腻，如果她只是在呼唤那头猪的话。

[ɔ:r] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , ['meɪbi] ['æftər] [hɜ:r; hər] [henz] .
or crying out in the long grass , maybe after her hens .
或者 哭泣 出去 在 这 长的 草 , 或许 后 她 母鸡 .
或者在长长的草丛中哭喊，也许是为了追赶她的母鸡。

(['spi:kɪŋ] ['pensɪvli] .)
(Speaking pensively .)
(请讲 若有所思地 .)
(若有所思地说。)

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] , [sɔ:ft] , ['raʊndɪd] ['wʊmən] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It should be a fine , soft , rounded woman , I'm thinking ,
它 应该 是 一个 美好的, 柔软的, 圆润 女士 , 我是 思维 ,
我想，她应该是一位身材匀称、柔美圆润的女性。

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
would have a voice the like of that .
会 有 一个 嗓音 这 喜欢 的 那 .
会拥有那样的发言权。

[ˈmeri] [du:lɪ] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[['ʃɑ:rpli] [ə'gen] , ['skændl,aɪzɪd] .]
[sharply again , scandalized .]
[尖锐地 再次 , 丑闻 .]

[语气再次变得尖锐，表示愤慨。]

- - [let] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [bi:; bi] ['maɪndɪŋ] [ɪf] [ɪts] [flæt] [ɔ:r] ['raʊndɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ;
- - **Let you not be minding if it's flat or rounded she is ;**
- - 让 你 不是 是 介意 如果 它是 平坦的或者 圆润 她 是 ;
——不要在意她是扁平的还是圆润的；

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['flaɪti] , ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] , [ju:lɪ] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
for she's a flighty , foolish woman , you'll hear when you're off a long way ,
为了 她是 一个 轻浮 , 愚蠢 女士 , 你会 听到 什么时候 你是 离开 一个 长的 方式 ,
因为她是个轻浮愚蠢的女人，等你走远了就会听到这样的说法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .
and she making a great noise and laughing at the well .
和 她 制作 一个 伟大的 噪音 和 笑 在 这 出色地 .
她对着井大声喧哗、哈哈大笑。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ˈɪznt] ['læfɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [jʌŋ] ?
Isn't laughing a nice thing the time a woman's young ?
不是 笑 一个 好的 事物 这 时间 一个 女性的 年轻的 ?
年轻的时候，笑一笑难道不是一件美好的事吗？

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈbɪtərli] .]
[bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

- - [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
- - A nice thing is it ?
- - 一个 好的 事物 是 它 ?

——这是件好事，不是吗？

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] ['breɪɪŋ] [læf] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ?
A nice thing to hear a woman making a loud braying laugh the like of that ?
一个 好的 事物 到 听到 一个 女士 制作 一个 大声 叫声 笑 这 喜欢 的 那 ?
听到女人发出那种响亮的、像猪叫一样的笑声，真是一件令人愉悦的事！

[ɑː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌŋ][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] ['tɪmi] [hɪm'self] ,
Ah , she's a great one for drawing the men , and you'll hear Timmy himself ,
啊 , 她是 一个 伟大的 一 为了 绘画 这 男人 , 和 你会 听到 蒂米 他自己 ,
啊，她很擅长画男人，你还会听到蒂米本人的声音。

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [dʌz] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ,
the time he does be sitting in his forge ,
这 时间 他 做 是 坐着 在 他的 锻造 ,
他坐在锻炉旁的时候，

['getɪŋ] ['maɪti] ['fʌsi] [ɪf] [ʃiːl] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [wei] [juːl] [hɪr] [hɪz; ɪz]
getting mighty fussy if she'll come walking from Grianan , the way you'll hear his
获得 强大的 挑剔的 如果 壳 来 步行 从 - , 这 方式 你会 听到 他的
[breθ] ['goʊɪŋ] ,
breath going ,
气息 去 ,
如果她从格里亚南走过来，他会非常挑剔，你会听到他的呼吸声，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and he wringing his hands .
和 他 拧干 他的 双手 .
他双手绞在一起。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈslɑːtli ˈpiːkt̩ .]
[**slightly piqued** .]
[轻微地 激怒 .]

[略感恼火。]

- - [aɪv̩ ˈhɜːrd̩ ˈhɪm; ɪm] [seɪ [ə; eɪ] ˈpaʊə̯r̩ [ʌv̩; əv̩] [taɪmz̩ [ɪts̩ ˈnʌθɪŋ] [æt̩; ət̩] [ɔːl̩] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz̩] [wen] [juː; jʊ] [siː]
- - **I've heard him say a power of times it's nothing at all she is when you see**
- - 我已经 听到 他 说 一个 力量 的 时代 它是 没有什么 在 全部 她 是什么时候 你 看
[hɜːr; hær] [æt̩; ət̩] [ðə; ðɪ] [saɪd̩] [ʌv̩; əv̩] [juː; jʊ] ,
her at the side of you ,
她 在 这 边 的 你 ,

我曾多次听他说，当你看到她在你身边时，她根本就不是什么了。

[ænd; ʌnd̩] [jet̩] [aɪ] [ˈnevə̯r̩ ˈhɜːrd̩ [ˈeni ˈmænz̩] [breθ̩ ˈgetɪŋ] [ʌnˈiːzi] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈhiːd̩] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn]
and yet I never heard any man's breath getting uneasy the time he'd be looking on
和 然而 我 绝不 听到 任何 男人的 气息 获得 不安 这 时间 他会 是 寻找 在
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

然而，我从未听过任何一个男人在注视你时，呼吸变得急促。

[ˈmeri] [duːl̩] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪm] [nɑːt̩] [ðə; ðɪ] [laɪk̩ [ʌv̩; əv̩] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz̩] [duː] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd̩] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raʊndz̩] ,
I'm not the like of the girls do be running round on the roads ,
我是 不是 这 喜欢 的 这 女孩们 做 是 跑步 圆形的 在 这 道路 ,
我跟那些在街上乱跑的女孩不一样，

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [legz̩] , [ænd; ʌnd̩] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neks̩] [aʊt̩] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [men]
swinging their legs , and they with their necks out looking on the men
摇摆 他们的 腿 , 和 他们 和 他们的 脖子 出去 寻找 在 这 男人
她们晃着腿，伸长脖子看着那些男人.....

[ɑː] , [ðeəz̩; ðəz̩] [ə; eɪ] [ˈpaʊə̯r̩ [ʌv̩; əv̩] [ˈvɪləni] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld̩] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl̩] ,
Ah , there's a power of villainy walking the world , Martin Doul ,
啊 , 有 一个 力量 的 邪恶 步行 这 世界 , 马丁 双人 ,
啊，马丁·杜尔，世上竟有邪恶势力在游荡。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt̩] [duː] [biː; bi] [ˈgædɪŋ] [əˈraʊnd̩] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] [aɪz̩] , [ænd; ʌnd̩] [ðer; ðər]
among them that do be gadding around with their gaping eyes , and their
之中 他们 那 做 是 加丁 大约 和 他们的 张开的 眼睛 , 和 他们的
[swiːt̩] [wɜːrdz̩] ,
sweet words ,
甜的 字 ,

其中有些人睁大眼睛四处游荡，说着甜言蜜语，

[ænd; ʌnd̩] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens̩] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt̩; ət̩] [ɔːl̩] .
and they with no sense in them at all .
和 他们 和 不 感觉 在 他们 在 全部 .
它们完全没有道理。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl̩] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈsædli .]
[**sadly** .]
[令人遗憾的是 .]

[遗憾的是。]

- - [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , ['meɪbi] ,
- - **It's the truth , maybe ,**
- - 它是 这 真相 , 或许 ,

——也许，这就是事实。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [tu:ld] [ɪts] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and yet I'm told it's a grand thing to see a young girl walking the road .
和 然而 我是 讲述 它是 一个 盛大 事物 到 看 一个 年轻的 女孩 步行 这 路 .

然而，有人却告诉我，看到一个年轻女孩走在路上是一件很棒的事情。

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ju:d] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [saɪt] ,
You'd be as bad as the rest of them if you had your sight ,
你会 是 作为 坏的 作为 这 休息 的 他们 如果 你 有 你的 视线 ,

如果你视力正常，你也会和他们一样糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wel] , ['fɔ:li] ,
and I did well , surely ,
和 我 做过 出色地 , 一定 ,

我表现得确实不错。

[nɔ:t][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['si:ɪŋ] [mæn] [ɪts] [skɔ:rz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] [ænd; ənd] ['welkəm] - -
not to marry a seeing man it's scores would have had me and welcome - -
不是 到 结婚 一个 看到 男人 它是 得分 会 有 有 我 和 欢迎 - -

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] ,
for the seeing is a queer lot ,
为了 这 看到 是 一个 酷儿 很多 ,

不嫁给一个能看见的人，这对我来说简直是天方夜谭——因为能看见的人真是个怪人。

[ænd; ənd] [ju:d] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeid] [du:] .
and you'd never know the thing they'd do .
和 你会 绝不 知道 这 事物 他们会 做 .

你永远不会知道他们会做出什么事来。

[[ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .]
[A moment's pause .]
[一个 瞬间 暂停 .]

(停顿片刻。)

['ma:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['lɪsɪŋ] .]
[listening .]
[聆听 .]

[正在听。]

- - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
- - **There's some one coming on the road .**
- - 有 一些 一 未来 在 这 路 .

——路上有人来了。

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [piθ] [ə'wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] ,
Let you put the pith away out of their sight ,
让你放这髓离开出去的他们的视线 ,
让你把髓藏起来，别让他们看见。

[ɔːr] [ðeiɪ] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [aɪz] [ðei] [hæv; həv] ,
or they'll be picking it out with the spying eyes they have ,
或者他们会是挑选它出去和这间谍活动眼睛他们有 ,
或者他们会用他们那双窥探的眼睛把它找出来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['sperɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and saying it's rich we are , and not sparing us a thing at all .
和说它是富有的我们是 , 和不是节省我们一个事物在全部 .
他们说我们很富有，却一点也不给我们留点东西。

[[ðei] ['bʌnd(ə)l] [ə'wei] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
[They bundle away the rushes] .
[他们捆离开这冲刺] .
他们把灯芯草捆起来。

['tɪmi] [ðə; ði] [smiθ] [kʌmz] [ɪn] [ɑːn] [left] .]
Timmy the smith comes in on left .]
蒂米这史密斯来在在左边 .]
铁匠蒂米从左边进来。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] [vɔɪs] .] - - [liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] [blaɪnd] ['mɑːrtɪn] , [jɔːr; jər]
[with a begging voice .] - - Leave a bit of silver for blind Martin , your
[和 一个 乞讨 嗓音 .] - - 离开 一个 少量 的 银 为了 瞎的 马丁 , 你的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .
(用恳求的语气) ——法官大人，请给盲人马丁留点银子吧。

[liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['penɪ] ['kɑːpər] [ɪt'self] ,
Leave a bit of silver , or a penny copper itself ,
离开 一个 少量 的 银 , 或者 一个 一分钱 铜 本身 ,
留下一点银子，或者一枚铜便士也行。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
and we'll be praying the Lord to bless you and you going the way .
和出色地是祈祷这主到保佑你和 你 去 这 方式 .
我们会向上帝祈祷，保佑你一路平安。

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .]
[stopping before them .]
[停止 前 他们 .]
[停在他们面前。]

- - [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['letɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [step] !
- - **And you letting on a while back you knew my step** !
- - 和 你 出租 在 一个 尽管 后退 你 知道 我的 步 !
——而且你之前还透露过你知道我的舞步！

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] .]
[He sits down .]
[他 坐着 向下 .]

他坐了下来。

[ˈmɑːrtɪn] - -
MARTIN - -
马丁 - -

马丁——

[[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .]
[with his natural voice .]
[和 他的 自然的 嗓音 .]

[用他原本的声音]

- - [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wen] [ˈmɑːli] [ˈbɜːnz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ɔːr] [wen] [ʃiːz] [tuː] [ˈpɜːtʃɪz] ,
- - I know it when Molly Byrne's walking in front , or when she's two perches ,
- - 我 知道 它 什么时候 莫莉 伯恩的 步行 在 正面 , 或者什么时候 她是 二 栖木 ,
——我知道, 当莫莉·伯恩走在前面的时候, 或者当她站在两英尺高的地方的时候。

[ˈmeɪbi] , [ˈlæɡɪŋ] [brˈhaɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [fjuː] [taɪmz] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
maybe , lagging behind ; but it's few times I've heard you walking up the like of
或许 , 滞后 在后面 ; 但 它是 很少 时代 我已经 听到 你 步行 向上 这 喜欢 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或许是落后了一点; 但我很少听到你这样走上来。

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [met] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwɔznt] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
as if you'd met a thing wasn't right and you coming on the road .
作为 如果 你会 遇见 一个 事物 不是 正确的 和 你 未来 在 这 路 .

就好像你遇到了什么不对劲的事情, 然后你踏上了旅程。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[hɔːt][ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[hot and breathless , wiping his face .]
[热的 和 喘不过气 , 擦拭 他的 脸 .]

(他气喘吁吁, 用手擦了擦脸。)

- - [juːv] [ɡʊd] [ɪrɪz] , [ɡɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] [ɪtˈself] ;
- - You've good ears , God bless you , if you're a liar itself ;
- - 你已经 好的 耳朵 , 上帝 保佑 你 , 如果 你是 一个 说谎者 本身 ;

——如果你本身就是个骗子, 那你耳朵真灵, 上帝保佑你;

[fɔːr; fər][aɪm][ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [fer] .
for I'm after walking up in great haste from hearing wonders in the fair .
为了 我是 后 步行 向上 在 伟大的 匆忙 从 听力 奇迹 在 这 公平的 .

因为我听闻集市上的奇闻异事, 正匆匆赶来。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] .]
[rather contemptuously .]
[相当 轻蔑地 .]

[语气颇为轻蔑。]

- - [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [kwɪr] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ]
- - **You're always hearing queer wonderful things , and the lot of them nothing**
- - 你是 总是 听力 酷儿 精彩的 事物 , 和 这 很多 的 他们 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

你总是听到一些稀奇古怪、美妙绝伦的事情，但实际上它们根本就什么都不是；

[bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ,
but I'm thinking , this time ,
但 我是 思维 , 这 时间 ,

但我想，这一次，

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈfɔrli] [ju:d] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [deɪ] ,
it's a strange thing surely you'd be walking up before the turn of day ,
它是 一个 奇怪的 事物 一定 你会 是 步行 向上 前 这 转动 的 天 ,
这很奇怪，你肯定会在天亮之前就走上去的。

[ænd; ənd][na:t] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈloʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm] [lɛpɪŋ] , [ɔ:r] [ˈdænsɪŋ] ,
and not waiting below to look on them lepping , or dancing ,
和 不是 等待 以下 到 看 在 他们 莱平 , 或者 跳舞 ,
而不是在下面等着看他们跳跃或跳舞，

[ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʊʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [klæʃ] .
or playing shows on the green of Clash .
或者 玩耍 演出 在 这 绿色的 的 冲突 .

或者在 Clash 的草坪上演出。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[hʌft] .]
[huffed .]
[哼了一声 .]

[哼了一声。]

- - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈwʌndə] [dʌn]
- - **I was coming to tell you it's in this place there'd be a bigger wonder done**
- - 我 曾是 未来 到 告诉 你 它是在 这 地方 那里 是 一个 大 想知道 完毕
[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪ] ([ˈmɑ:rtn] [du:l] [ˈstɑ:ps] [ˈwɜ:rkɪŋ]) [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]
in a short while (Martin Doul stops working) than was ever done on the green
在 一个 短的 尽管 (马丁 双人 停止 在职的) 比 曾是 曾经 完毕 在 这 绿色的
[ʌv; əv] [klæʃ] ,
of Clash ,
的 冲突 ,

——我正要告诉你，在这个地方，短时间内将会发生比在克拉什球场上发生过的更大的奇迹（马丁·杜尔停止工作）。

[ɔ:r][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [ˈlenstər] [ɪtˈself] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmeɪbi] ,
or the width of Leinster itself ; but you're thinking , maybe ,
或者 这 宽度 的 伦斯特 本身 ; 但 你是 思维 , 或许 ,
或者说，莱斯特本身的宽度；但你可能在想，

[jʊə(r)] [tu:] [kju:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:][æt; ət][ɔ:l] .
you're too cute a little fellow to be minding me at all .
你是 也 可爱的 一个 小的 同伴 到 是 介意 我 在 全部 .
你这么可爱的小家伙，根本不会听我的。

[ˈmɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ə'mju:zd] , [bʌt; bət] [ɪn'kredʒələs] .]
[**amused** , **but** **incredulous** .]
[觉得好笑 , 但 难以置信 .]

[既觉得好笑，又难以置信。]

- - [ðerəl] [bi:; bi] ['wʌndəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
- - **There'll be wonders in this place , is it ?**
- - 将会 是 奇迹 在 这 地方 , 是 它 ?

——这里一定会有奇迹发生，对吧？

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .
Here at the crossing of the roads .
这里 在 这 过境 的 这 道路 .

这里是十字路口。

[ˈmɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kɪld]
I never heard tell of anything to happen in this place since the night they killed
我 绝不 听到 告诉 的 任何事物 到 发生 在 这 地方 自从 这 夜晚 他们 被杀

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] ,
the old fellow going home with his gold ,
这 老的 同伴 去 家 和 他的 金子 ,

自从那天晚上他们杀害了那个带着黄金回家的老人之后，我就再也没听说过这个地方发生过什么事了。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɑ:g] .
the Lord have mercy on him , and threw down his corpse into the bog .
这 主 有 怜悯 在 他 , 和 扔 向下 他的 尸体 进入 这 沼泽 .

耶和华怜悯他，把他的尸体扔进了沼泽里。

[let] [ðem; ðəm][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] ,
Let them not be doing the like of that this night ,
让 他们 不是 是 正在做 这 喜欢 的 那 这 夜晚 ,

今晚别让他们再做这种事了。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [roʊdz] ,
for it's ourselves have a right to the crossing roads ,
为了 它是 我们自己 有 一个 正确的 到 这 过境 道路 ,

因为我们自己有权过马路，

[ænd; ænd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [trɪks] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['wʌndəz] [ˈi:ðər] ,
and we don't want any of your bad tricks , or your wonders either ,
和 我们 不 想 任何 的 你的 坏的 技巧 , 或者 你的 奇迹 任何一个 ,

我们不需要你的任何卑鄙伎俩，也不需要你的任何奇技淫巧。

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['wʌndər] [ˈɪnʌf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] .
for it's wonder enough we are ourselves .
为了 它是 想知道 足够的 我们 是 我们自己 .

我们自身就是奇迹。

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][maɪnd][aɪ'd][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['wʌndər] [ðɪs] [deɪ] ,
If I'd a mind I'd be telling you of a real wonder this day ,
如果 ID 一个 头脑 ID 是 讲述 你 的 一个 真实的 想知道 这 天 ,
如果我愿意, 今天我会告诉你一件真正的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['meɪbi] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
and the way you'll be having a great joy , maybe , you're not thinking on at
和 这 方式 你会 是 拥有 一个 伟大的 喜悦 , 或许 , 你是 不是 思维 在 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

而你即将获得的巨大快乐, 或许是你完全没有想到的。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['ɪntrəstɪd] .] - - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiɪl] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ?
[interested .] - - Are they putting up a still behind in the rocks ?
[感兴趣的 .] - - 是 他们 推杆 向上 一个 仍然 在后面 在 这 岩石 ?

[感兴趣。]——他们是不是在岩石后面建酿酒作坊？

[ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ'd][sʌp] ['hændi][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['wɒdnt] [biː; bi] [dis'trɔɪŋ] [maɪ'self]
It'd be a grand thing if I'd sup handy the way I wouldn't be destroying myself
它会 是 一个 盛大 事物 如果 ID 上 便利 这 方式 我 不会 是 摧毁 我
[ˈɡroʊpɪŋ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːgz][ɪn][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] .
groping up across the bogs in the rain falling .
摸索 向上 穿过 这 沼泽 在 这 雨 坠落 .

如果我能像现在这样方便就好了, 这样我就不会在雨中摸索着穿过沼泽地, 把自己弄得狼狈不堪了。

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[stiɪl] ['muːdɪli] .]
[still moodily .]
[仍然 情绪低落地 .]

(依然情绪低落。)

- - [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [stiɪl] [ðəə(r)] ['brɪŋɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['iːðər] .
- - **It's not a still they're bringing , or the like of it either** .
- - 它是 不是 一个 仍然 它们是 带来 , 或者 这 喜欢 的 它 任何一个 .

——他们带来的不是蒸馏器, 也不是类似的东西。

['meri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[pər'sweɪsɪvli] , [tuː; tə] ['tɪmi] .]
[persuasively , to Timmy .]
[令人信服地 , 到 蒂米 .]

[有说服力地, 对蒂米说。]

- - ['meɪbi] [ðəə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɪːf] , [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
- - **Maybe they're hanging a thief , above at the bit of a tree** .
- - 或许 它们是 绞刑 一个 贼 , 多于 在 这 少量 的 一个 树 .

——也许他们正在吊死一个小偷, 就吊在树干上。

[aɪm][toʊld][ɪts][ə;eɪ][greɪt][saɪt][tuː;tə][siː][ə;eɪ][mæn][ˈhæŋɪŋ][baɪ][hɪz;ɪz][nek];
I'm told it's a great sight to see a man hanging by his neck;
我是 讲述 它是 一个 伟大的 视线 到 看 一个 男人 绞刑 经过 他的 脖子;
有人告诉我,看到一个人被吊死在脖子上是一件很壮观的事情;

[bʌt;bət][wʌt][dʒɔɪ][wʊd][ðæt][biː;bi][tuː;tə][ɑːr'selvz], [ænd;ənd][wiː;wi][nɑːt][ˈsiːɪŋ][aɪˈtiː][æt;ət][ɔːl]?
but what joy would that be to ourselves, and we not seeing it at all?
但 什么 喜悦 会 那 是 到 我们自己, 和 我们 不是 看到 它 在 全部?
但如果我们对这种快乐视而不见,那我们自己又能从中获得什么快乐呢?

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——
[[mɔːr] [ˈplezntli] .]
[more pleasantly .]
[更多的 愉快 .]
[更令人愉快地。]

- - [ðeə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [noʊ][wʌn] [ðɪs] [deɪ], [ˈmeri] [duːl], [ænd;ənd][jet], [wɪð;wɪθ][ðə;ði][help][ʌv;əv][gɑːd]
- - **They're hanging no one this day, Mary Doul, and yet, with the help of God**
- - 它们是 绞刑 不 一 这 天, 玛丽 双人, 和 然而, 和 这 帮助 的 上帝
,
!,
,
——玛丽·杜尔,今天没有人被绞死,然而,在上帝的帮助下,

[juːl][siː][ə;eɪ][ˈpaʊər][hæŋd][brɪˈfɔːr][juː;jʊ][daɪ].
you'll see a power hanged before you die.
你会 看 一个 力量 绞刑 前 你 死.
你死前会亲眼目睹一个权贵被绞死。
[ˈmeri][duːl].
MARY DOUL.
玛丽 双人.
玛丽·杜尔。

[wel][juːv][kwɪr][hʌm]-[ˈbʌɡɪŋ][tɔːk]. . . .
Well you've queer hum - bugging talk
出色地 你已经 酷儿 哼 - 窃听 讲话
你这番话真是莫名其妙.....
[wʌt][wei][wʊd][aɪ][siː][ə;eɪ][ˈpaʊər][hæŋd],
What way would I see a power hanged,
什么 方式 会 我 看 一个 力量 绞刑,
我该如何看待权力被绞死?

[ænd;ənd][aɪ][ə;eɪ][dɑːrk][ˈwʊmən][sɪns][ðə;ði][ˈsev(ə)nθ][jɪr][ʌv;əv][maɪ][eɪdʒ]?
and I a dark woman since the seventh year of my age?
和 我 一个 黑暗的 女士 自从 这 第七 年 的 我的 年龄?
我从七岁起就是个肤色黝黑的女人?
[ˈtɪmi].
TIMMY.
蒂米.
蒂米。

[dɪd][ˈevər][juː;jʊ][hɪr][tel][ʌv;əv][ə;eɪ][pleɪs][əˈkrɔːs][ə;eɪ][bɪt][ʌv;əv][ðə;ði][siː],
Did ever you hear tell of a place across a bit of the sea,
做过 曾经 你 听到 告诉 的 一个 地方 穿过 一个 少量 的 这 海,
你可曾听闻过海对岸的某个地方?

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æŋ; əŋ][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [seɪnts] ?
where there is an island , and the grave of the four beautiful saints ?
在哪里 那里 是 一个 岛 , 和 这 严重 的 这 四 美丽的 圣徒 ?
那里有一座岛屿, 还有四位美丽圣人的坟墓?

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [wɔːkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
I've heard people have walked round from the west and they speaking of
我已经 听到 人们 有 步行 圆形的 从 这 西方 和 他们 请讲 的
[ðæt] .
that .
那 .

我听说有人从西边走过来, 他们正在谈论这件事。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ɪmˈpresɪvli] .]
[impressively .]
[令人印象深刻 .]

[令人印象深刻。]

- - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈfɜːrni] [wel] , [aɪm][ˈtʊld] , [bɪˈhaɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
- - **There's a green ferny well , I'm told , behind of that place ,**
- - 有 一个 绿色的 蕨类植物出色地 , 我是 讲述 , 在后面 的 那 地方 ,
据说, 在那地方后面有一口长满绿色蕨类植物的水井。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈdraːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈblaɪnd]
and if you put a drop of the water out of it on the eyes of a blind
和 如果 你 放 一个 降低 的 这 水 出去 的 它 在 这 眼睛 的 一个 瞎的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果你把这水滴一滴在盲人的眼睛上,

[juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
you'll make him see as well as any person is walking the world .
你会 制作 他 看 作为 出色地 作为 任何 人 是 步行 这 世界 .
你会让他看得和世界上任何一个人一样清楚。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .] - - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈtɪmi] ?
[with excitement .] - - Is that the truth , Timmy ?
[和 激动 .] - - 是 那 这 真相 , 蒂米 ?

(兴奋地) ——蒂米, 那是真的吗?

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
I'm thinking you're telling a lie .
我是 思维 你是 讲述 一个 说谎 .

我觉得你在撒谎。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈgrʌfli] .]
[**gruffly** .]
[粗声粗气地 .]

[粗声粗气地]

- - [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɑːrtɪn] [duːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
- - **That's the truth , Martin Doul , and you may believe it now ,**
- - 那就是 这 真相 , 马丁 双人 , 和 你 可能 相信 它 现在 ,
——这就是事实，马丁·杜尔，你现在应该相信了。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['æftər] [bɪˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wəːnt, weənt][æz; əz] ['laɪkli] [æt; ət][ɔːl] .
for you're after believing a power of things weren't as likely at all .
为了 你是 后 相信 一个 力量 的 事物 不是 作为 可能 在 全部 .
因为你后来相信，事物的力量根本不可能存在。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [juː ˈes][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Maybe we could send us a young lad to bring us the water .
或许 我们 可以 发送 我们 一个 年轻的 小伙子 到 带来 我们 这 水 .
或许我们可以派个小伙子来给我们送水。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːʃ] [ə; eɪ] ['næɡɪn] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I could wash a naggin bottle in the morning ,
我 可以 洗 一个 纳金 瓶子 在 这 早晨 ,
我早上可以洗一个唠叨的瓶子，

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [pætʃ] ['ruːˈɑː] [wʊd] [ɡʊð][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd]
and I'm thinking Patch Ruadh would go for it , if we gave him a good
和 我是 思维 修补 鲁阿德 会 去 为了 它 , 如果 我们 给予 他 一个 好的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我想如果我们给帕奇·鲁阿德倒杯好酒，他肯定会答应的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][hɪd][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .
and the bit of money we have hid in the thatch .
和 这 少量 的 钱 我们 有 隐藏 在 这 苫 .
还有我们藏在茅草屋里的那点钱。

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ˈɪtəd][biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [məɪn][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
It'd be no good to be sending a sinful man the like of ourselves ,
它会 是 不 好的 到 是 发送 一个 罪恶的 男人 这 喜欢 的 我们自己 ,
派像我们这样的罪人去是没用的。

[fɔːr; fər][aɪm][təʊld][ðə; ði][ˈhəʊlɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʌz][biː; bi][ˈgetɪŋ][ˈsɔɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪləni]
for I'm told the holiness of the water does be getting soiled with the villainy
为了 我是 讲述 这 圣洁 的 这 水 做 是 获得 脏的 和 这 邪恶
[ʌv; əv][jɔːr; jər][hɑːrt] ,
of your heart ,
的 你的 心 ,

因为我听说，圣水的圣洁会被你心中的邪恶所玷污。

[ðə; ði][taɪm][juːd][biː; bi][ˈkæriŋ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈlʊkɪŋ][raʊnd][ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
the time you'd be carrying it , and you looking round on the girls ,
这 时间 你会 是 携带 它 , 和 你 寻找 圆形的 在 这 女孩们 ,
你拿着它的时候，会四处打量那些女孩。

[ˈmeɪbi] , [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ][ə; eɪ][smɔːl][sʌp][æt; ət][ə; eɪ][stiːl] .
maybe , or drinking a small sup at a still .
或许 , 或者 喝 一个 小的 上 在 一个 仍然 .

或许，或者在酿酒作坊里小酌一口。

[ˈmɑːrtɪn][duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[wɪð; wɪθ][dɪsəˈpɔɪntmənt] .]
[with disappointment .]
[和 失望 .]

[带着失望。]

- - [ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈterəb(ə)l][weɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈwɔːkɪŋ][ɑːrˈselvz] ,
- - It'd be a long terrible way to be walking ourselves ,
- - 它会 是 一个 长的 糟糕的 方式 到 是 步行 我们自己 ,
——如果我们要走这条路，那将是一条漫长而可怕的路。

[ænd; ənd][aɪm][ˈθɪŋkɪŋ][ðæts][ə; eɪ][ˈwʌndər][wɪl][brɪŋ][smɔːl][dʒɔɪ][tuː; tə][juːˈes][æt; ət][ɔːl] .
and I'm thinking that's a wonder will bring small joy to us at all .
和 我是 思维 那就是 一个 想知道 将要 带来 小的 喜悦 到 我们 在 全部 .

我觉得这简直是个奇迹，它根本无法给我们带来一丝快乐。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈtɜːrniŋ][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪmˈpeɪfntli] .]
[turning on him impatiently .]
[转弯 在 他 不耐烦地 .]

[不耐烦地转向他。]

- - [wʌt][ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][wɔːnt][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈwɔːkɪŋ] ?
- - What is it you want with your walking ?
- - 什么 是 它 你 想 和 你的 步行 ?

你散步的目的是什么？

[ɪts][æz; əz][def][æz; əz][blaɪnd][jʊə(r)][ˈɡroʊɪŋ][ɪf][jʊə(r)][nɔːt][ˈæftər][ˈhɪrɪŋ][emˈiː][seɪ][ɪts][ɪn][ðɪs]
It's as deaf as blind you're growing if you're not after hearing me say it's in this
它是 作为 聋 作为 瞎的 你是 生长 如果 你是 不是 后 听力 我 说 它是 在 这
[pleɪs][ðə; ði][ˈwʌndər][wʊd][biː; bi][dʌn] .
place the wonder would be done .
地方 这 想知道 会 是 完毕 .

如果你听了我的话还没明白，那你就像聋子和瞎子一样，正在成长。奇迹就在这里发生。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .]
[**with** **a** **flash** **of** **anger** .]
[和 一个 闪光 的 愤怒 .]

(闪过一丝怒意。)

- - [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɑːnt] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði][bɪɡ] [ˈslɑːbəɪŋ] [maʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt]
- - **If it is can't you open the big slobbering mouth you have and say what**
- - 如果 它 是 不能 你 打开 这 大的 流口水 嘴 你 有 和 说 什么
[weɪ] [ˈɪtl] [biː; bi] [dʌn] ,
way it'll be done ,
方式 它将 是 完毕 ,

如果真是这样，你就不能张开你那张大嘴巴，说说该怎么做吗？

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈblæðər] [tɪl] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .
and not be making blather till the fall of night .
和 不是 是 制作 废话 直到 这 落下 的 夜晚 .

别再胡扯到天黑了。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .]
[**jumping up** .]
[跳 向上 .]

[跳起来。]

- - [aɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] ([ˈmeri] [duːl] [ˈraɪzɪz]) ,
- - **I'll be going on now (Mary Doul rises)** ,
- - 患病的 是 去 在 现在 (玛丽 双人 上升) ,

——我现在要继续讲了（玛丽·杜尔起身），

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and not wasting time talking civil talk with the like of you .
和 不是 浪费 时间 说 民用 讲话 和 这 喜欢 的 你 .

没必要浪费时间跟你这种人进行文明的对话。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈstændɪŋ] [ʌp] , [dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .]
[**standing up , disguising her impatience** .]
[常设 向上 , 伪装 她 不耐烦 .]

(站起身来，掩饰自己的不耐烦。)

- - [let] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈtɪmi] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
- - **Let you come here to me , Timmy , and not be minding him at all** .
- - 让 你 来 这里 到 我 , 蒂米 , 和 不是 是 介意 他 在 全部 .

——蒂米，你到我这儿来，别管他。

([ˈtɪmi] [ˈstɑːps] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɡrəʊps] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt]) .]
(**Timmy stops , and she gropes up to him and takes him by the coat**) .]
(蒂米 停止 , 和 她 摸索 向上 到 他 和 需要 他 经过 这 外套) .]

(蒂米停了下来，她摸索着走到他跟前，抓住他的外套。)

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈhʌfi] [wið; wiθ][maɪ'self] ,
You're not huffy with myself ,
你是 不是 生气 和 我 ,

你没有生我的气，

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪŋ] [em 'i:] [mɔ:r]
and let you tell me the whole story and don't be fooling me more
和 让 你 告诉 我 这 所有的 故事 和 不 是 愚弄 我 更多的

让我听你把事情的来龙去脉都告诉我，别再骗我了.....

[ɪz][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ?
Is it yourself has brought us the water ?
是 它 你自己 有 带来 我们 这 水 ？

是你亲自给我们送水的吗？

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ˈfɔ:li] .
It is not , surely .
它 是 不是 , 一定 .

当然不是。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðen] [tel] [ju: 'es][jɔ:r; jər] [ˈwʌndər] , [ˈtɪmi]
Then tell us your wonder , Timmy
然后 告诉 我们 你的 想知道 , 蒂米

蒂米，那就告诉我们你的疑惑吧.....

[wʌt] - [brɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ?
What person'll bring it at all ?
什么 - 带来 它 在 全部 ？

到底谁会带过来？

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈriˈlentɪŋ] .]
[relenting .]
[让步 .]

[让步。]

- - [ɪts] [ə; ei] [faɪn] [ˈhoʊli][məən] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ə; ei] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] .
- - **It's a fine holy man will bring it , a saint of the Almighty God .**
- - 它是 一个 美好的 圣 男人 将要 带来 它 , 一个 圣 的 这 全能者 上帝 .
——是一位德高望重的圣人带来的，一位全能上帝的圣徒。

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[ˌəʊvəˈɔ:d] .]
[overawed .]
[敬畏 .]

[敬畏之情。]

- - [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
- - **A saint is it ?**
- - 一个 圣 是 它 ？

——他是圣人吗？

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[eɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [seɪnt] , [hu:z] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] ,
Ay , a fine saint , who's going round through the churches of Ireland ,
哎 , 一个 美好的 圣 , 谁是 去 圆形的 通过 这 教堂 的 爱尔兰 ,
哎, 一位了不起的圣人, 正在爱尔兰的各个教堂巡回布道呢。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [fi:t] ,
with a long cloak on him , and naked feet ,
和 一个 长的 披风 在 他 , 和 裸 脚 ,
他身披长袍, 赤着双脚。

[fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [brɔ:t] [ə; eɪ] [slɒp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [slɒŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
for he's brought a sup of the water slung at his side , and ,
为了 他是 带来 一个 上 的 这 水 吊着 在 他的 边 , 和 ,
因为他从腰间挎着的水袋里拿了一口水喝, 而且,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [dra:p] [ɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] ,
with the like of him , any little drop is enough to cure the dying ,
和 这 喜欢 的 他 , 任何 小的 降低 是 足够的 到 治愈 这 垂死 ,
像他这样的人, 哪怕一小滴水也足以治愈垂死之人。

[ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [si:] [æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:ks] [du:] [bi:; bi] [haɪ] [ʌp] ,
or to make the blind see as clear as the gray hawks do be high up ,
或者 到 制作 这 瞎的 看 作为 清除 作为 这 灰色的 老鹰 做 是 高的 向上 ,
或者让盲人也能像高空的灰鹰一样看得清楚。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [sti:l] [deɪ] , [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
on a still day , sailing the sky .
在 一个 仍然 天 , 帆船 这 天空 .
风平浪静的日子里, 翱翔天际。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [stɪk] .]
[feeling for his stick .]
[感觉 为了 他的 戳 .]

[摸索着寻找他的拐杖。]

- - [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [hi:; hi] , [ˈtɪmi] ?
- - **What place is he , Timmy ?**
- - 什么 地方 是 他 , 蒂米 ？

蒂米, 他现在在哪儿？

[aɪl] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I'll be walking to him now .
患病的 是 步行 到 他 现在 .
我现在就过去。

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[let] [juː; jʊ] [steɪ] ['kwaɪət] , [ˈmɑːrtɪn] .
Let you stay quiet , Martin .
让 你 停留 安静的 , 马丁 .

马丁，你还是安静点吧。

[ˈhiːz] [streɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈseɪɪŋ] [ˈpreɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ænd] [haɪ] [krɒsɪz] , [brɪˈtwiːn] [ðɪs]
He's straying around saying prayers at the churches and high crosses , between this
他是 迷途 大约 说 祈祷 在 这 教堂 和 高的 十字架 , 之间 这
[pleɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɪlz] ,
place and the hills ,
地方 和 这 丘陵 ,

他四处游荡，在教堂和高高的十字架前祈祷，往返于此地和山丘之间。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [goʊ - ɪŋ] [brɪˈhaɪnd] - - [fɔːr; fər] [ɪts] [faɪn] [ˈpreɪz] [hiː; hi] [dʌz]
and he with a great crowd go - ing behind - - for it's fine prayers he does
和 他 和 一个 伟大的 人群 去 - ing 在后面 - - 为了 它是美好的 祈祷 他 做
[biː; bi] [ˈseɪɪŋ] ,
be saying ,
是 说 ,

他身后跟着一大群人——因为他所做的祈祷非常美好。

[ænd; ænd] [ˈfæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
and fasting with it ,
和 禁食 和 它 ,

并与之一起禁食，

[tɪl] [ˈhiːz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['rʌɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ɑːn][jər; jər] [niː] ;
till he's as thin as one of the empty rushes you have there on your knee ;
直到 他是 作为 薄的 作为 一 的 这 空的 冲刺 你 有 那里 在 你的 膝盖 ;

直到他瘦得像你膝盖上放着的那些空芦苇一样；

[ðen] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kjər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [wɪə(r)] [ˈæftər]
then he'll be coming after to this place to cure the two of you - - we're after
然后 地狱 是 未来 后 到 这 地方 到 治愈 这 二 的 你 - - 是 后
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
telling him the way you are - - and to say his prayers in the church .
讲述 他 这 方式 你 是 - - 和 到 说 他的 祈祷 在 这 教会 .

然后他会来到这里治好你们两个——我们会告诉他你们的情况——并在教堂里为你们祈祷。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈmeri] [duːl] .]
[turning suddenly to Mary DouL .]
[转弯 突然 到 玛丽 双人 .]

[突然转向玛丽·杜尔。]

- - [ænd; ænd] [wiːl] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ðɪs] [deɪ] .
- - **And we'll be seeing ourselves this day .**
- - 和 出色地 是 看到 我们自己 这 天 .

——而今天，我们将再次见到自己。

[oʊ] , [ˈɡlɒːri][biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ˈfɔːrli] ?
Oh , glory be to God , is it true surely ?
哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 是 它 真的 一定 ?

哦，荣耀归于上帝，这是真的吗？

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[ˈveri] ˈpli:zd] ,
[**very pleased**] ,
[非常 高兴] ,

非常高兴，

[tu:; tə] ˈtɪmi] .] - - ˈmeɪbi] [aɪ'd][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][bɪg] ˈ[ɔ:l] [aɪ]
to Timmy .] - - Maybe I'd have time to walk down and get the big shawl I
到 蒂米 .] - - 或许 ID 有 时间 到 走 向下 和 得到 这 大的 披肩 我
[hæv; həv] [bɪ'ləʊ] ,
have below ,
有 以下 ,

致蒂米：——或许我有时间走下去，拿走我下面那条大披肩。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [lʊk] [maɪ][best] , [aɪv] ˈ[hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
for I do look my best , I've heard them say ,
为了 我 做 看 我的 最好的 , 我已经 听到 他们 说 ,

因为我看起来状态很好，我听他们这么说过。

[wen] [aɪm] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
when I'm dressed up with that thing on my head .
什么时候 我是 穿着 向上 和 那 事物 在 我的 头 .

当我盛装打扮，头上戴着那个东西的时候。

ˈ[tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ju:d] [hæv; həv][taɪm] ˈ[ʃʊrli] .
You'd have time surely .
你会 有 时间 一定 .

你肯定有时间。

ˈ[mɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈlɪsnɪŋ] .]
[**listening** .]
[聆听 .]

[正在听。]

[wɪft] [naʊ]
Whisht now
白色 现在

现在.....

[aɪ] [hɪr] ˈ[pi:p(ə)] [ə'gen] ˈ[kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [stri:m] .
I hear people again coming by the stream .
我 听到 人们 再次 未来 经过 这 溪流 .

我又听到有人沿着溪流走来。

ˈ[tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [left] , [ˈpʌz(ə)ld] .]
[**looking out left , puzzled** .]
[寻找 出去 左边 , 困惑 .]

(疑惑地向左看去。)

- - [its] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][aɪ] [left] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [seɪnt]
- - **It's the young girls I left walking after the Saint**
- - 它是 这 年轻的 女孩们 我 左边 步行 后 这 圣

——是我离开时，圣人身后跟着的那些年轻女孩.....

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ([goʊz] [ʌp][tuː; tə] ['entrəns]) ['kæriŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
They're coming now (goes up to entrance) carrying things in their hands ,
它们是 未来 现在 (去 向上 到 入口) 携带 事物 在 他们的 双手 ,
他们来了 (走向入口)，手里拿着东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [juːd] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɔːk] ['huːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and they walking as easy as you'd see a child walk who'd have a dozen
和 他们 步行 作为 简单的 作为 你会 看 一个 孩子 走 谁会 有 一个 打
[egz] [hɪd][ɪn][hɜːr; hər][bɪb] .
eggs hid in her bib .
鸡蛋 隐藏 在 她 围兜 .

她们走路的姿态轻松自如，就像一个孩子围兜里藏着一打鸡蛋一样。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈlɪsnɪŋ] .]
[listening .]
[聆听 .]

[正在听。]

- - [ðæts] ['mɑːli] ['bɜːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
- - **That's Molly Byrne , I'm thinking** .
- - 那就是 莫莉 伯恩 , 我是 思维 .

——我想，那是莫莉·伯恩。

[[ˈmɑːli] ['bɜːn] [ænd; ənd][braɪd] [kʌm] [ɑːn] [left] [ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] , ['kæriŋ] ['wɔːtər] -
[Molly Byrne and Bride come on left and cross to Martin Doul , carrying water -
[莫莉 伯恩 和 新娘 来 在 左边 和 叉 到 马丁 双人 , 携带 水 -
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

[莫莉·伯恩和布莱德从左边走过来，与提着水壶的马丁·杜尔会合，

[ˈseɪnts] [bel] , [ænd; ənd] [kloʊk] .]
Saint's bell , and cloak .]
[圣徒 钟 , 和 披风 .]

圣人的钟和斗篷。

[ˈmɑːli] - -
MOLLY - -
莫莉 - -

莫莉——

[[ˈvɑːljəbli] .]
[volubly .]
[滔滔不绝 .]

[滔滔不绝地。]

- - [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrtɪn] .
- - **God bless you , Martin** .
- - 上帝 保佑 你 , 马丁 .

上帝保佑你，马丁。

[aɪv] ['həʊli][ˈwɔ:tər] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
I've holy water here , from the grave of the four saints of the west ,
我已经 圣 水 这里 , 从 这 严重 的 这 四 圣徒 的 这 西方 ,
我这里有圣水，取自西方四圣的坟墓。

[wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
will have you cured in a short while and seeing like ourselves .
将要 有 你 治愈 在 一个 短的 尽管 和 看到 喜欢 我们自己 .
我们会尽快治好你的病，让你感觉和我们一样。

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[krɒsɪz] [tu:; tə] ['mɑ:li] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .]
[crosses to Molly , interrupting her .]
[十字架 到 莫莉 , 打断 她 .]
[走到莫莉面前，打断了她的话。]

- - ['hi:z] [hɜ:rd] [ðæt] .
- - **He's heard that .**
- - 他是 听到 那 .
他听说了。

[gɔ:d][help][ju:; jʊ] .
God help you .
上帝 帮助 你 .
愿上帝保佑你。

[bʌt; bət] [wer] [æt; ət][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [seɪnt] ,
But where at all is the Saint ,
但 在哪里 在 全部 是 这 圣 ,
但圣人究竟在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [wei] [ɪz][hi:; hi][æftər] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
and what way is he after trusting the holy water with the likes of you ?
和 什么 方式 是 他 后 信任 这 圣 水 和 这 点赞 的 你 ?
他竟然把圣水交给你们这样的人，他到底是怎么想的？

['mɑ:li] ['bɜ:n] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .
莫莉·伯恩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ][fa:r] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] ,
He was afeard to go a far way with the clouds is coming beyond ,
他 曾是 害怕 到 去 一个 远的 方式 和 这 云 是 未来 超过 ,
他害怕走远，因为乌云密布。

[soʊ][ˈhi:z] [gɔ:n] [ʌp] [naʊ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wɒdz] [tu:; tə] [seɪ][ə; eɪ] [prer] [æt; ət][ðə; ði] [krɒsɪz]
so he's gone up now through the thick woods to say a prayer at the crosses
所以 他是 已消失 向上 现在 通过 这 厚的 树林 到 说 一个 祷告 在 这 十字架
[ʌv; əv] - ,
of Grianan ,
的 - ,
所以他现在已经穿过茂密的树林，去格里亚南的十字架前祈祷了。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and he's coming on this road to the church .
和 他是 未来 在 这 路 到 这 教会 .
他正沿着这条路走向教堂。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[stɪl] [əˈstɑ:nɪʃt] .]
[**still** **astonished** .]
[仍然 惊讶 .]

[仍然感到震惊。]

- - [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
- - **And he's after leaving the holy water with the two of you ?**
- - 和 他是 后 离开 这 圣 水 和 这 二 的 你 ?
——然后他要和你们两个一起离开圣水吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ˈʃʊrli] .
It's a wonder , surely .
它是 一个 想知道 , 一定 .

这的确是个奇迹。

[kʌmz] [daʊn] [left] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .]
[**Comes down left a little .**]
[来 向下 左边 一个 小的 .]

[向左下方移动一点。]

[ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ðə; ði] [lædz] [təʊld][hɪm; ɪm][nʊʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [θru:] [ðə; ði][ˈbraɪər] ,
The lads told him no person could carry them things through the briars ,
这 小伙子们 讲述 他 不 人 可以 携带 他们 事物 通过 这 荆棘 ,
小伙子们告诉他, 没有人能帮他们把东西搬过荆棘丛。

[ænd; ənd] [sti:p] , [ˈslɪpi] - [ˈfi:lɪŋ] [ˈrɑ:ks] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbʌv] , [soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðen]
and steep , slippery - feeling rocks he'll be climbing above , so he looked round then
和 陡 , 滑溜溜的 - 感觉 岩石 地狱 是 攀登 多于 , 所以 他 看起来 圆形的 然后
,
,
,

他环顾四周, 看到上方是陡峭湿滑的岩石, 他正准备攀爬。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [kloʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bel] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv]
and gave the water , and his big cloak , and his bell to the two of
和 给予 这 水 , 和 他的 大的 披风 , 和 他的 钟 到 这 二 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

他把水、他的大斗篷和铃铛给了我们俩。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] , [sez] [hi:; hi] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kli:nɪst] [ˈhəʊli][ˈpi:p(ə)l] [ju:d] [si:] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði]
for young girls , says he , are the cleanest holy people you'd see walking the
为了 年轻的 女孩们 , 说道 他 , 是 这 最干净 圣 人们 你会 看 步行 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他说, 对于年轻女孩来说, 她们是你在世上能见到的最纯洁、最神圣的人。

[ˈmeri] [du:l] [goʊz] [nɪr] [si:t] .]
[**Mary Doul goes near seat .**]
[玛丽 双人 去 靠近 座位 .]

[玛丽·杜尔走到座位旁。]

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[sɪts] [daʊn] , [ˈlæfɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .]
[sits down , laughing to herself .]
[坐着 向下 , 笑 到 她自己 .]

(坐下，自言自语地笑着。)

- - [wel] , [ðə; ði] ['seɪnts] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][laɪ] .
- - **Well , the Saint's a simple fellow , and it's no lie .**
- - 出色地 , 这 圣徒 一个 简单的 同伴 , 和 它是 不 说谎 .

——嗯，圣徒是个很朴实的人，这可不是吹牛。

[ˈmɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz][hændz] .]
[leaning forward , holding out his hands .]
[倾斜 向前 , 保持 出去 他的 双手 .]

(身体前倾，伸出双手。)

- - [let] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][maɪ][hænd] , [ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] ,
- - **Let you give me the water in my hand , Molly Byrne ,**
- - 让 你 给 我 这 水 在 我的 手 , 莫莉 伯恩 ,

——莫莉·伯恩，请你把手中的水给我吧。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈfɔ:li] .
the way I'll know you have it surely .
这 方式 患病的 知道 你 有 它 一定 .

我肯定知道你拥有它的方法。

[ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .]
[giving it to him .]
[给予 它 到 他 .]

[递给他。]

- - [ˈwʌndəz] [ɪz] [kwɪr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪtəd] [kjʊr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]
- - **Wonders is queer things , and maybe it'd cure you , and you holding it**
- - 奇迹 是 酷儿 事物 , 和 或许 它会 治愈 你 , 和 你 保持 它

[ə'loʊn] .

alone .
独自的 .

——奇迹是奇特的事物，也许它能治愈你，而你独自拥有它。

[ˈmɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .]
[looking round .]
[寻找 圆形的 .]

(环顾四周。)

- - [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] , [ˈmɑ:li] .
- - **It does not , Molly .**
- - 它 做 不是 , 莫莉 .

——不是这样的，莫莉。

[aɪm][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I'm not seeing at all .
我是 不是 看到 在 全部 .

我什么都看不见。

([hi:; hi] ['ferks] [ðə; ði][kæn; kən] .)
(**He shakes the can .**)
(他 奶昔 这 能 .)

(他摇晃着罐子。)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌp] ['oʊnli] .
There's a small sup only .
有 一个 小的 上 仅有的 .

只有一小杯。

[wel] , ['iznt] [aɪˈti:][ə; eɪ] [grett] ['wʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Well , isn't it a great wonder the little trifling thing would bring seeing to the
出色地 , 不是 它 一个 伟大的 想知道 这 小的 琐事 事物 会 带来 看到 到 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

真是令人惊叹，这么一件不起眼的小东西竟然能让盲人重见光明！

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði][bɪg] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz] ,
and be showing us the big women and the young girls ,
和 是 显示 我们 这 大的 女性 和 这 年轻的 女孩们 ,
向我们展示那些身材高大的女性和年轻女孩，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and all the fine things is walking the world .
和 全部 这 美好的 事物 是 步行 这 世界 .

而所有美好的事物就是行走于世。

[[hi:; hi] [fi:ɪlz] [fɔ:r; fər] ['meri] [du:l] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kæn; kən] .]
[**He feels for Mary Doul and gives her the can .**]
[他 感觉 为了 玛丽 双人 和 给予 她 这 能 .]

他同情玛丽·杜尔，把罐子给了她。

['meri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[['ferkɪŋ] [aɪˈti:] .]
[**shaking it .**]
[摇晃 它 .]

[摇晃着它。]

- - [wel] , [ˈglɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] .
- - **Well , glory be to God .**
- - 出色地 , 荣耀 是 到 上帝 .

——荣耀归于上帝。

['mɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [braɪd] .]
[**pointing to Bride .**]
[指向 到 新娘 .]

(指向新娘。)

- - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][hɜːrˈself][hæz; həz] , [ˈmeɪkɪŋ] [saʊndz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ?
- - **And what is it herself has , making sounds in her hand ?**
- - 和 什么 是 它 她自己 有 , 制作 声音 在 她 手 ?
——而它自己手中究竟握着什么，发出声音？

[braɪd] - -
BRIDE - -
新娘 - -

新娘——

[[ˈkrɒːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .]
[**crossing to Martin Doul .**]
[过境 到 马丁 双人 .]

[前往马丁·杜尔。]

- - [ɪts] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [bel] ;
- - **It's the Saint's bell ;**
- - 它是 这 圣徒 钟 ;

这是圣人的钟；

[juːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
you'll hear him ringing out the time he'll be going up some place ,
你会 听到 他 铃声 出去 这 时间 地狱 是 去 向上 一些 地方 ,
你会听到他宣布他要上去某个地方的时间，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprerz] .
to be saying his prayers .
到 是 说 他的 祈祷 .

他正在祈祷。

[[ˈmɑːrtɪn] [duːl] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[**Martin Doul holds out his hand ; she gives it to him .**]
[马丁 双人 持有 出去 他的 手 ; 她 给予 它 到 他 .]

[马丁·杜尔伸出手；她把手递给了他。]

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] .]
[**ringing it .**]
[铃声 它 .]

[按铃。]

- - [ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saʊnd] .
- - **It's a sweet , beautiful sound .**
- - 它是 一个 甜的 , 美丽的 声音 .

——这是一个甜美动听的声音。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[juːd] [noʊ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
You'd know , I'm thinking , by the little silvery voice of it ,
你会 知道 , 我是 思维 , 经过 这 小的 银色 嗓音 的 它 ,
我想，你应该能从它那细小而清脆的声音里听出来。

[ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] [ˈhoʊli][mæn][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
a fasting holy man was after carrying it a great way at his side .
一个 禁食 圣 男人 曾是 后 携带 它 一个 伟大的 方式 在 他的 边 .
一位斋戒的圣人背着它走了很远的路。

[[braɪd] [krɒsɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raɪt] [brɪˈhaɪnd][ˈmɑːrtɪn] [duːl] .]
[Bride crosses a little right behind Martin Doul .]
[新娘 十字架 一个 小的 正确的 在后面 马丁 双人 .]
新娘从马丁·杜尔身后稍稍向右横穿而过。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -
莫莉·伯恩——

[[ʌnˈfəʊldɪŋ] [ˈseɪnts] [kloʊk] .]
[unfolding Saint's cloak .]
[展开 圣徒 披风 .]
[展开圣人的斗篷。]

- - [let] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [naʊ] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] , [tɪl] [aɪ][pʊt][hɪz; ɪz][big] [kloʊk] [ɑːn][juː; jʊ] .
- - Let you stand up now , Martin Doul , till I put his big cloak on you .
- - 让 你 站立 向上 现在 , 马丁 双人 , 直到 我 放 他的 大的 披风 在 你 .
——马丁·杜尔, 现在让你站起来, 等我把他的大斗篷披在你身上。

([ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ˈraɪzɪz] , [kʌmz] [ˈfɔːrwəd] , [ˈsentər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .)
(Martin Doul rises , comes forward , centre a little .)
(马丁 双人 上升 , 来 向前 , 中心 一个 小的 .)
(马丁·杜尔起身, 向前移动, 稍微居中。)

[ðə; ði] [wei] [wiːd] [siː] [haʊ] [juːd] [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] .
The way we'd see how you'd look , and you a saint of the Almighty God .
这 方式 我们会 看 如何 你会 看 , 和 你 一个 圣 的 这 全能者 上帝 .
我们会看到你的模样, 而你, 是全能上帝的圣徒。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪdəntli] .]
[standing up , a little diffidently .]
[常设 向上 , 一个 小的 羞怯地 .]
(略带羞涩地站了起来。)

- - [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːsts] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv]
- - I've heard the priests a power of times making great talk and praises of
- - 我已经 听到 这 神父 一个 力量 的 时代 制作 伟大的 讲话 和 赞扬 的
[ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
the beauty of the saints .
这 美丽 的 这 圣徒 .
我曾多次听到神父们大谈特谈圣徒的美丽, 并给予他们赞美。

[[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] [slɪps] [kloʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .]
[Molly Byrne slips cloak round him .]
[莫莉 伯恩 滑倒 披风 圆形的 他 .]
[莫莉·伯恩将斗篷披在他身上。]

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[ˌʌnˈiːzɪli] .)
[**uneasily** .]
[不安地 .]

[不安地。]

- - [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ˈmɑːli] .
- - **You'd have a right to be leaving him alone , Molly .**
- - 你会 有 一个 正确的 到 是 离开 他 独自的 , 莫莉 .

——莫莉，你有权利让他一个人待着。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][seɪnt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [siːn] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] ?
What would the Saint say if he seen you making game with his cloak ?
什么 会 这 圣 说 如果 他 已见 你 制作 游戏 和 他的 披风 ?

如果圣人看到你用他的斗篷行窃，他会说什么？

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[ˈrɛkləsli] .)
[**recklessly** .]
[鲁莽地 .]

[鲁莽地。]

- - [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [juː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] [ˈprɛrɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
- - **How would he see us , and he saying prayers in the wood ?**
- - 如何 会 他 看 我们 , 和 他 说 祈祷 在 这 木头 ?

他会如何看待我们，以及他在树林里祈祷的情景？

([ʃiː; ʃi] [tɜːrnɪz] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] [raʊnd] .)
(**She turns Martin Doul round .**)
(她 转弯 马丁 双人 圆形的 .)

(她把马丁·杜尔转了个身。)

[ˈɪzn̩t] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhoʊli] - [ˈlʊkɪŋ] [seɪnt] , [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smaɪθ] ?
Isn't that a fine holy - looking saint , Timmy the smith ?
不是 那 一个 美好的 圣 - 寻找 圣 , 蒂米 这 史密斯 ?

铁匠蒂米看起来真像个圣人，不是吗？

([ˈlæfɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] .)
(**Laughing foolishly .**)
(笑 愚蠢地 .)

(傻笑着。)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [ˈmeri] [duːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [juːd]
There's a grand , handsome fellow , Mary Doul ; and if you seen him now you'd
有 一个 盛大 , 英俊的 同伴 , 玛丽 双人 ; 和 如果 你 已见 他 现在 你会

[biː; bi][æz; əz] [praʊd] ,
be as proud ,
是 作为 自豪的 ,

玛丽·杜尔是一位英俊潇洒、风度翩翩的绅士；如果你现在见到他，你也会为他感到骄傲。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [bɪˈləʊ] , [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [gɑːd] .
I'm thinking , as the archangels below , fell out with the Almighty God .
我是 思维 , 作为 这 大天使 以下 , 跌倒 出去 和 这 全能者 上帝 .

我猜想，就像下面的大天使们与全能的上帝闹翻了一样。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmɑ:rtn] [du:l] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .]
[with quiet confidence going to Martin Doul and feeling his cloak .]
[和 安静的 信心 去 到 马丁 双人 和 感觉 他的 披风 .]
[带着平静的自信走到马丁·杜尔面前，摸了摸他的斗篷。]

- - [ɪts] [praʊd] [wi:l] [bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] , [ˈfɔrli] .
- - It's proud we'll be this day , surely .
- - 它是 自豪的 出色地 是 这 天 , 一定 .
——我们今天一定会为此感到自豪。

[[ˈmɑ:rtn] [du:l] [ɪz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] .]
[Martin Doul is still ringing .]
[马丁 双人 是 仍然 铃声 .]
[马丁·杜尔的电话还在响。]

[ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -
莫莉·伯恩——

[[tu:; tə][ˈmɑ:rtn] [du:l] .]
[to Martin Doul .]
[到 马丁 双人 .]
[致马丁·杜尔。]

- - [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][jʊr; jər] [laɪf] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
- - Would you think well to be all your life walking round the like of that ,
- - 会 你 思考 出色地 到 是 全部 你的 生活 步行 圆形的 这 喜欢 的 那 ,
你觉得一辈子都这样四处游荡好吗？

[ˈmɑ:rtn] [du:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [gɑ:d] ?
Martin Doul , and you bell - ringing with the saints of God ?
马丁 双人 , 和 你 钟 - 铃声 和 这 圣徒 的 上帝 ?
马丁·杜尔，你和上帝的圣徒们一起敲钟吗？

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -
玛丽·杜尔——

[[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈfɪrslɪ] .]
[turning on her , fiercely .]
[转弯 在 她 , 激烈地 .]
[猛地转身，狠狠地瞪着她。]

- - [haʊ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [gɑ:d][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwedɪd]
- - How would he be bell - ringing with the saints of God and he wedded
- - 如何 会 他 是 钟 - 铃声 和 这 圣徒 的 上帝 和 他 已婚
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?
with myself ?
和 我 ?
他怎么可能和上帝的圣徒们一起敲钟，却娶了我呢？

[ˈmɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .
马丁·杜尔。

[ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃi:z] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] , [jet] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
It's the truth she's saying , and if bell - ringing is a fine life , yet I'm thinking ,
它是 这 真相 她是 说 , 和 如果 钟 - 铃声 是 一个 美好的 生活 , 然而 我是 思维 ,
她说的都是实话，如果敲钟是一种美好的生活，但我却在想，

[ˈmeɪbi] , [ɪts] [ˈbetər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dɑːrk] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] -
maybe , it's better I am wedded with the beautiful dark woman of Ballinatone .
或许 , 它是 更好的 我 是 已婚 和 这 美丽的 黑暗的 女士 的 -

也许, 娶了巴利纳通那位美丽的黑皮肤女子为妻更好。

[ˈmaːli] [ˈbɜːn] - - [ˈskɔːrnfəli] .] - -
MOLLY BYRNE - - [scornfully .] - -
莫莉 伯恩 - - [轻蔑地 .] - -

莫莉·伯恩——（轻蔑地）——

[jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [gɔːd] [help] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æet; æt][ɔːl] .
You're thinking that , God help you ; but it's little you know of her at all .
你是 思维 那 , 上帝 帮助 你 ; 但 它是 小的 你 知道 的 她 在 全部 .

你这么想, 上帝保佑你; 但你对她一无所知。

[ˈmaːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊrli] , [ænd; ʌnd][aɪm] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [deɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
It's little surely , and I'm destroyed this day waiting to look upon her face .
它是 小的 一定 , 和 我是 损毁 这 天 等待 到 看 之上 她 脸 .

确实很小, 但我今天等得心力交瘁, 才终于见到她的脸。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈɔːkwərdli] .]
[awkwardly .]
[尴尬地 .]

[尴尬地。]

- - [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
- - It's well you know the way she is ;
- - 它是 出色地 你 知道 这 方式 她 是 ;

——你很清楚她是什么样的人;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][duːː][hæv; həv] [greɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .
for the like of you do have great knowledge in the feeling of your hands .
为了 这 喜欢 的 你 做 有 伟大的 知识 在 这 感觉 的 你的 双手 .

像你这样的人, 对双手的感觉确实有着深刻的了解。

[ˈmaːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] .]
[still feeling the cloak .]
[仍然 感觉 这 披风 .]

[仍然感觉披着斗篷。]

- - [wiː; wi][duːː] , [ˈmeɪbi] .
- - We do , maybe .
- - 我们 做 , 或许 .

——或许吧。

[jet] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] [faɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kloʊk] ,
Yet it's little I know of faces , or of fine beautiful cloaks ,
然而 它是 小的 我 知道 的 面孔 , 或者 的 美好的 美丽的 斗篷 ,

但我对面孔知之甚少, 对精美华丽的斗篷也一无所知。

[fɔːr; fər] [its] [fjuː] [kloʊk] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][hænd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈfeɪsɪz] ([ˈpleɪntɪvli]) ;
for it's few cloaks I've had my hand to , and few faces (plaintively) ;
为了 它是 很少 斗篷 我已经 有 我的 手 到 , 和 很少 面孔 (哀怨地) ;
因为我亲手处理过的斗篷寥寥无几，面孔也屈指可数（哀怨地）；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgʌːlz][ɪz] [ˈmɑːti] [ʃaɪ] , [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ðeɪ]
for the young girls is mighty shy , Timmy the smith and it isn't much they
为了 这 年轻的 女孩们 是 强大的 害羞的 , 蒂米 这 史密斯 和 它 不是 很多 他们
[hiːd] [em ˈiː] ,
heed me ,
注意 我 ,
小女孩们非常害羞，铁匠蒂米也不怎么听我的话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] .
though they do be saying I'm a handsome man .
尽管 他们 做 是 说 我是 一个 英俊的 男人 .
虽然他们都说我长得帅。

[ˈmeri] [duːli] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -
玛丽·杜尔——

[[ˈmɑːkɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .]
[mockingly , with good humour .]
[嘲讽地 , 和 好的 幽默 .]
(带着嘲讽和幽默)

- - [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
- - **Isn't it a queer thing the voice he puts on him ,**
- - 不是 它 一个 酷儿 事物 这 嗓音 他 放置 在 他 ,
他用的那种声音，难道不奇怪吗？

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪni] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgʌːlz] ,
when you hear him talking of the skinny - looking girls ,
什么时候 你 听到 他 说 的 这 瘦骨嶙峋的 - 寻找 女孩们 ,
当你听到他谈论那些身材苗条的女孩时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhiːz] [hɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn]
and he married with a woman he's heard called the wonder of the western
和 他 已婚 和 一个 女士 他是 听到 称为 这 想知道 的 这 西

[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?
他娶了一位被誉为“西方世界的奇迹”的女子？

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[ˈpɪtɪŋli] .]
[pityingly .]
[可怜地 .]
[怜悯地。]

- - [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][laɪ] .
- - **The two of you will see a great wonder this day , and it's no lie .**
- - 这 二 的 你 将要 看 一个 伟大的 想知道 这 天 , 和 它是 不 说谎 .
——你们俩今天将会看到一件奇事，这绝非虚言。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz]
I've heard tell her yellow hair , and her white skin , and her big eyes
我已经 听到 告诉 她 黄色的 头发 , 和 她 白色的 皮肤 , 和 她 大的 眼睛
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
are a wonder ,
是 一个 想知道 ,

我听说她金色的头发、白皙的皮肤和大大的眼睛令人惊叹。

[ˈʊrli] .
surely .
一定 .

一定。

[braɪd] - -
BRIDE - -
新娘 - -

新娘——

[[huː] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt] [left] .]
[who has looked out left .]
[WHO 有 看起来 出去 左边 .]

[向左边望去的人。]

- - [hɪəz] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
- - **Here's the saint coming from the selvage of the wood**
- - 这里是 这 圣 未来 从 这 布边 的 这 木头

——圣人从木头边缘走出来了.....

[stri:p] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈmɑːli] , [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Strip the cloak from him , Molly , or he'll be seeing it now .
条 这 披风 从 他 , 莫莉 , 或者 地狱 是 看到 它 现在 .

莫莉，把斗篷从他身上扒下来，不然他现在就要看到了。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [braɪd] .] - - [teɪk] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːrˈself] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] .
[hastily to Bride .] - - Take the bell and put yourself by the stones .
[草草 到 新娘 .] - - 拿 这 钟 和 放 你自己 经过 这 石头 .

【急忙对新娘说】——拿着铃铛，到石头旁边去。

([tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] .)
(To Martin DouL .)
(到 马丁 双人 .)

(致马丁·杜尔。)

[wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] [tɪl] [aɪ][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [kloʊk] ?
Will you hold your head up till I loosen the cloak ?
将要 你 抓住 你的 头 向上 直到 我 松开 这 披风 ?

在我解开斗篷之前，你愿意抬起头来吗？

([ʃiː; ʃi] [pulz] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [θrəʊz] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
(She pulls off the cloak and throws it over her arm .
(她 拉 离开 这 披风 和 投掷 它 超过 她 手臂 .

(她脱下斗篷，搭在手臂上。)

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃɪz] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd][stændz][hɪm; ɪm] [br'saɪd] [ˈmeri] [duːl] .)
Then she pushes Martin Doul over and stands him beside Mary Doul .)
然后 她 推动 马丁 双人 超过 和 站立 他 旁 玛丽 双人 .)
然后她把马丁·杜尔推倒，让他站在玛丽·杜尔旁边。)

[stænd][ðer; ðər] [naʊ] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Stand there now , quiet , and let you not be saying a word .
站立 那里 现在 , 安静的 , 和 让 你 不是 是 说 一个 单词 .
现在就站在那里，安静，一个字都不要说。

[[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [braɪd] [stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [left] , [dɪˈmjʊrli] , [wɪð; wɪθ] [bel] ,
[She and Bride stand a little on their left , demurely , with bell ,
[她 和 新娘 站立 一个 小的 在 他们的 左边 , 端庄地 , 和 钟 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðer; ðər][hændz] .]
etc . , in their hands .]
ETC . , 在 他们的 双手 .]
[她和新娘端庄地站在她们左侧，手里拿着铃铛等物品。]

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[ˈnɜːrvəsli] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .] - - [wɪl] [hiː; hi][maɪnd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
[nervously arranging his clothes .] - - Will he mind the way we are ,
[紧张地 安排 他的 衣服 .] - - 将要 他 头脑 这 方式 我们 是 ,
(紧张地整理着衣服) ——他会介意我们现在的样子吗？

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈtaɪdɪd] [ɔːr] [wɑːʃt] [ˈkliːnli] [æt; ət][ɔːl] ?
and not tidied or washed cleanly at all ?
和 不是 整理好 或者 洗过 干净利落 在 全部 ?
而且完全没有收拾或清洗干净？

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .
莫莉·伯恩。

[ˈhiːl] [nɑːt] [siː] [wʌt] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
He'll not see what way you are
地狱 不是 看 什么 方式 你 是
他不会明白你的为人.....

[ˈhiːd] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
He'd walk by the finest woman in Ireland , I'm thinking ,
他会 走 经过 这 最好的 女士 在 爱尔兰 , 我是 思维 ,
我想，他竟然会从爱尔兰最漂亮的女人身边走过。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
and not trouble to raise his two eyes to look upon her face
和 不是 麻烦 到 增加 他的 二 眼睛 到 看 之上 她 脸
他甚至懒得抬起头来看一眼她的脸.....

[wɪft] !
Whisht !
白色 !
嗖！

[[ðə; ði] [seɪnt] [kʌmz] [left] , [wɪð; wɪθ] [kraʊd] .]
[The Saint comes left , with crowd .]
[这 圣 来 左边 , 和 人群 .]
圣徒从左侧走来，人群簇拥着他。

[seɪnt] . [ɑːr; əɹ] [ðɪːz] [ðə; ði] [tuː] [pɔr] [ˈpi:p(ə)] ?
SAINT . Are these the two poor people ?
圣 是 这些 这 二 贫穷的 人们 ?
圣人。这两个人是穷人吗？

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[əˈfɪʃəslɪ] .]
[officially .]
[专横地 .]
[一本正经地。]

- - [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðəɹ] ; [ðeɪ] [duː][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
- - **They are , holy father ; they do be always sitting here at the crossing of the**
- - 他们 是 , 圣 父亲 ; 他们 做 是 总是 坐着 这里 在 这 过境 的 这
[roʊdʒ] ,
roads ,
道路 ,
——没错，圣父，他们总是坐在十字路口。

[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːpəɹ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [pæs] , [ɔːr] [ˈstriːpɪŋ] [ˈrʌʃɪz] [fɔːr; fəɹ]
asking a bit of copper from them that do pass , or stripping rushes for
问 一个 少量 的 铜 从 他们 那 做 经过 , 或者 脱衣舞 冲刺 为了
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
向那些过路的人要点铜，或者剥下灯芯草做灯芯草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈmɔːrn(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈtɔːkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈvɔɪs] ,
and they not mournful at all , but talking out straight with a full voice ,
和 他们 不是 悲哀 在 全部 , 但 说 出去 直的 和 一个 满的 嗓音 ,
他们丝毫没有悲伤之情，反而大声地直言不讳。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [aɪ ˈtiː] .
and making game with them that likes it .
和 制作 游戏 和 他们 那 点赞 它 .
和他们一起制作喜欢的游戏。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -
圣徒——

[[tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ænd; ənd] [ˈmeri] [duːl] .]
[to Martin Doul and Mary Doul .]
[到 马丁 双人 和 玛丽 双人 .]
[致马丁·杜尔和玛丽·杜尔。]

- - [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [juːv] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [sʌn] [ɔːr] [muːn] ,
- - **It's a hard life you've had not seeing sun or moon ,**
- - 它是 一个 难的 生活 你已经 有 不是 看到 太阳 或者 月亮 ,
——你这辈子没见过太阳也没见过月亮，真是不容易。

[ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊli] [priːsts] [ɪtˈself] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
or the holy priests itself praying to the Lord ,
或者 这 圣 神父 本身 祈祷 到 这 主 ,
或者圣洁的祭司们向主祈祷，

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [juːz]
but it's the like of you who are brave in a bad time will make a fine use
但 它是 这 喜欢 的 你 WHO 是 勇敢的 在 一个 坏的 时间 将要 制作 一个 美好的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [gift] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɔːd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ]
of the gift of sight the Almighty God will bring to you today .
的 这 礼物 的 视线 这 全能者 上帝 将要 带来 到 你 今天 .
但只有像你这样在逆境中勇敢的人，才能善用全能的上帝今天赐予你的视力。

([hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [pʊts] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .)
(He takes his cloak and puts it about him .)
(他 需要 他的 披风 和 放置 它 关于 他 .)
(他拿起斗篷披在身上。)

[ɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['stɑːrvɪŋ] [rɔːk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][gɔːd] ,
It's on a bare starving rock that there's the grave of the four beauties of God ,
它是 在 一个 裸 饥饿 岩石 那 有 这 严重的 这 四 美女 的 上帝 ,
在光秃秃、贫瘠的岩石上，埋葬着上帝的四位美人。

[ðə; ði] [wei] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
the way it's little wonder , I'm thinking ,
这 方式 它是 小的 想知道 , 我是 思维 ,
难怪会这样，我想。

[ɪf] [ɪts] [wɪð; wɪθ] [ber] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .
if it's with bare starving people the water should be used .
如果 它是 和 裸 饥饿 人们 这 水 应该 是 用过的 .
如果是给极度饥饿的人用，就应该用这些水。

([hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .)
(He takes the water and bell and slings them round his shoulders .)
(他 需要 这 水 和 钟 和 吊索 他们 圆形的 他的 肩膀 .)
(他拿起水和铃铛，挎在肩上。)

[soʊ] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [aɪ][duː][biː; bi]['gʊʊɪŋ] , [huː] [ɑːr; ər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [pʊr]
So it's to the like of yourselves I do be going , who are wrinkled and poor
所以 它是 到 这 喜欢 的 你们自己 我 做 是 去 , WHO 是 皱 和 贫穷的
,
:
,
所以，我正是要去拜访像你们这样满脸皱纹、贫穷的人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪtʃ] [men] [wʊd] ['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət][æt; ət][ɔːl] ,
a thing rich men would hardly look at at all ,
一个 事物 富有的 男人 会 几乎 看 在 在 全部 ,
这是富人几乎根本不会看一眼的东西。

[bʌt; bət] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .
but would throw a coin to or a crust of bread .
但 会 扔 一个 硬币 到 或者 一个 地壳 的 面包 .
但他会扔一枚硬币或一块面包皮。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .]
[moving uneasily .]
[移动 不安地 .]
[不安地挪动着身子。]

- - [wen] [ðei] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r'self] , [hu:] [ɪz][ə; ei] [faɪn] ['wʊmən] .
- - **When they look on herself , who is a fine woman .**
- - 什么时候 他们 看 在 她自己 , WHO 是 一个 美好的 女士 .

——当他们看着她时，她是一位美丽的女子。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[shaking him .]
[摇晃 他 .]

(摇晃他。)

- - [wɪft] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnt] .
- - **Whisht now , and be listening to the Saint .**
- - 白色 现在 , 和 是 聆听 到 这 圣 .

——现在就听圣人的教诲。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[[lʊks] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [kənˈtɪnju:z] .]
[looks at them a moment , continues .]
[看起来 在 他们 一个 片刻 , 继续 .]

[看了他们一会儿，继续说道。]

- - [ɪf] [ɪts] ['rægi] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪt'self] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
- - **If it's raggy and dirty you are itself , I'm saying ,**
- - 如果它是 破烂的 和 肮脏的 你 是 本身 , 我是 说 ,

——我的意思是，如果它又破又脏，那它就是你自己。

[ðə; ði] [ɔ:l'martɪ] [gɑ:d] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ; [ænd; ənd] ,
the Almighty God isn't at all like the rich men of Ireland ; and ,
这 全能者 上帝 不是 在 全部 喜欢 这 富有的 男人 的 爱尔兰 ; 和 ,

全能的上帝与爱尔兰的富人截然不同；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [aɪm] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ['kʊrər] ['ɪntu:] - [ber] ,
with the power of the water I'm after bringing in a little curagh into Cashla Bay ,
和 这 力量 的 这 水 我是 后 带来 在 一个 小的 库拉赫 进入 - 湾 ,

凭借水力，我正试图将一艘小船引入卡什拉湾。

['hi:l] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [saɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] .
He'll have pity on you , and put sight into your eyes .
地狱 有 遗憾 在 你 , 和 放 视线 进入 你的 眼睛 .

他会怜悯你，让你重见光明。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .]
[taking off his hat .]
[采取 离开 他的 帽子 .]

(摘下帽子)

- - [aɪm] ['redi] [naʊ] , [ˈhʊʊli] ['fɑ:ðər] .
- - **I'm ready now , holy father .**
- - 我是 准备好 现在 , 圣 父亲 .

——我准备好了，圣父。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .]
[**taking him by the hand** .]
[采取 他 经过 这 手 .]

[牵起他的手。]

- - [aɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] .
- - **I'll cure you first , and then I'll come for your wife** .
- - 患病的 治愈 你 第一的 , 和 然后 患病的 来 为了 你的 妻子 .

我会先治好你，然后再来接你妻子。

[wi:l] [goʊ][ʌp] [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .
We'll go up now into the church , for I must say a prayer to the Lord .
出色地 去 向上 现在 进入 这 教会 , 为了 我 必须 说 一个 祷告 到 这 主 .

我们现在要上教堂去，因为我要向主祷告。

([tuː; tə] [ˈmeri] [duːl] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ɔːf] .)
(**To Mary Doul , as he moves off** .)
(到 玛丽 双人 , 作为 他 移动 离开 .)

(他边走边对玛丽·杜尔说。)

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
And let you be making your mind still and saying praises in your heart ,
和 让 你 是 制作 你的 头脑 仍然 和 说 赞扬 在 你的 心 ,

愿你们心静，心中赞美。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]
for it's a great wonderful thing when the power of the Lord of the world is
为了 它是 一个 伟大的 精彩的 事物 什么时候 这 力量 的 这 主 的 这 世界 是
[brɔːt] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [laɪk] .
brought down upon your like .
带来 向下 之上 你的 喜欢 .

因为当世界之主的威能降临到你身上时，那是一件无比美好的事。

[ˈpiːp(ə)l] - -
PEOPLE - -
人们 - -

人们 -

[ˈpresɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .]
[**pressing after him** .]
[紧迫 后 他 .]

[紧随其后。]

- - [kʌm] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] .
- - **Come now till we watch** .
- - 来 现在 直到 我们 手表 .

——现在过来，我们一起看。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 - .

新娘。

圣井(The Well of the Saints)

第2/4页

[kʌm] , [ˈtɪmi] .
Come , Timmy :
来 , 蒂米 .

来吧，蒂米。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[ˈweɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] .]
[waving them back .]
[挥手 他们 后退 .]

(挥手示意他们回去。)

- - [steɪ] [bæk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
- - **Stay back where you are** ,
- - 停留 后退 在哪里 你 是 ,

——待在原地别动。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [kraʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhwɪspəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
for I'm not wanting a big crowd making whispers in the church .
为了 我是 不是 想要 一个 大的 人群 制作 低语 在 这 教会 .

因为我不想看到一大群人在教堂里窃窃私语。

[steɪ] [bæk] [ðer; ðər] , [aɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
Stay back there , I'm saying ,
停留 后退 那里 , 我是 说 ,

我说，都退后！

[ænd; ænd] [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [saɪn][hæz; hæz] [brɔːt] [ˈblaɪndnəs] [tuː; tə]
and you'd do well to be thinking on the way sin has brought blindness to
和 你会 做 出色地 到 是 思维 在 这 方式 罪 有 带来 失明 到

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

你最好好好想想罪恶是如何给世界带来盲目的。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪks] [əˈɡenst] [fɔːls] [ˈprɒfɪts] [ænd; ænd]
and to be saying a prayer for your own sakes against false prophets and
和 到 是 说 一个 祷告 为了 你的 自己的 清酒 反对 错误的 先知 和
[ˈhiːðn]
heathens ,
异教徒 ,

并且要为自己的缘故祷告，抵挡假先知和异教徒。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [smɪθs] ,
and the words of women and smiths ,
和 这 字 的 女性 和 史密斯 ,

还有妇女和铁匠的话语，

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [sɔɪl] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
and all knowledge that would soil the soul or the body of a man .
和 全部 知识 那 会 土壤 这 灵魂 或者 这 身体 的 一个 男人 .

以及所有会玷污人灵魂或肉体的知识。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈrɪŋk] [bæk] .
[**People shrink back**] .
[人们 收缩 后退] .

人们退缩了。

[hi:; hi][gʊʊz][ˈɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] .
He goes into church .
他 去 进入 教会 .

他走进教堂。

[ˈmeri] [du:l] [grəʊps] [hæf] - [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ni:l] [nɪr] [pæθ] .
Mary Doul gropes half - way towards the door and kneels near path .
玛丽 双人 摸索 一半 - 方式 向 这 门 和 跪着 靠近 小路 .

玛丽·杜尔摸索着走到门口一半，跪在小路旁。

[ˈpi:p(ə)l] [fɔ:rm][ə; eɪ] [gru:p] [æt; ət] [raɪt] .]
People form a group at right .]
人们 形式 一个 团体 在 正确的 .]

右边是一群人。

[ˈtɪmi] . [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [hi:; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [faɪn] ,
TIMMY . Isn't it a fine , beautiful voice he has , and he a fine ,
蒂米 . 不是 它 一个 美好的 , 美丽的 嗓音 他 有 , 和 他 一个 美好的 ,

蒂米。他的嗓音真好听，他本人也很棒，不是吗？

[breɪv] [mæn] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfæstɪŋ] ?
brave man if it wasn't for the fasting ?
勇敢的 男人 如果 它 不是 为了 这 禁食 ?

如果不是因为斋戒，他算得上是个勇敢的人吗？

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[dɪd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ?
Did you watch him moving his hands ?
做过 你 手表 他 移动 他的 双手 ?

你有没有注意到他动手的动作？

[ˈma:li] [ˈbɜ:n] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ˈɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [preɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It'd be a fine thing if some one in this place could pray the like of him ,
它会 是 一个 美好的 事物 如果 一些 一 在 这 地方 可以 祈祷 这 喜欢 的 他 ,

如果这里有人能像他那样祈祷，那该多好啊。

[fɔ:r; fər][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈblesɪd; blest] [wel] [wʊd] [du:] [ˈraɪtli] [ɪf]
for I'm thinking the water from our own blessed well would do rightly if
为了 我是 思维 这 水 从 我们的 自己的 蒙福 出色地 会 做 没错 如果

[ə; eɪ][mæn] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪŋ] [ˈpreɪz] ,
a man knew the way to be saying prayers ,
一个 男人 知道 这 方式 到 是 说 祈祷 ,

因为我想，如果一个人懂得如何祈祷，那么我们自己那口蒙福井里的水就非常适合用来祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəd] [bi:; bi][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] ,
and then there'd be no call to be bringing water from that wild place ,
和 然后 那里 是 不 称呼 到 是 带来 水 从 那 荒野 地方 ,

那样的话，就无需从那个荒郊野外运水了。

[wer] , [aɪm][tʊld] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['di:snt] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .
where , I'm told , there are no decent houses , or fine - looking people at all .
在哪里 , 我是 讲述 , 那里 是 不 体面的 房屋 , 或者美好的 - 寻找 人们 在 全部 .
据说那里既没有像样的房子, 也没有长相漂亮的人。

[braid] - -
BRIDE - -
新娘 - -
新娘——

[[hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [raɪt] .]
[who is looking in at door from right .]
[WHO 是 寻找 在 在 门 从 正确的 .]
[照片中的人正从右边往里看。]

- - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tremblɪŋ] ['mɑ:rtɪn][hæz; həz] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz]
- - **Look at the great trembling Martin has shaking him , and he on his**
- - 看 在 这 伟大的 发抖 马丁 有 摇晃 他 , 和 他 在 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
——看看马丁颤抖得有多厉害, 他都跪倒在地了。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[ˈæŋk(ə)sli] .]
[anxiously .]
[焦虑地 .]
[焦急地]

- - [gɑ:d] [help] [hɪm; ɪm] . . .
- - **God help him** : : :
- - 上帝 帮助 他 : : :
上帝保佑他.....

[wʌt] [wɪl] [hi; hi][bi; bi] ['du:ɪŋ] [wen] [hi; hi] [si:z] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðɪs] [deɪ] ?
What will he be doing when he sees his wife this day ?
什么 将要 他 是 正在做 什么时候 他 看到 他的 妻子 这 天 ?
这一天, 当他见到妻子时, 他会做什么呢?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bæd] [wɜ:rk] [wi; wi][dɪd] [wen] [wi; wi][let][ɑ:n][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
I'm thinking it was bad work we did when we let on she was fine - looking ,
我是 思维 它 曾是 坏的 工作 我们 做过 什么时候 我们 让 在 她 曾是 美好的 - 寻找 ,
我意识到我们之前说她长得好看是个错误。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['wɪznd] [hæŋg][ðə; ði] [weɪ] [fɪ; fɪ][ɪz] .
and not a wrinkled , wizened hag the way she is .
和 不是 一个 皱 干瘪 魔女 这 方式 她 是 .
而且她现在的样子一点也不像个满脸皱纹、干瘪的老巫婆。

[mæt] ['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .
马特·西蒙。

[waɪ] [wʊd] [hi; hi][bi; bi] [vekst] , [ænd; ænd][wi; wi]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ænd] [praɪd] ,
Why would he be vexed , and we after giving him great joy and pride ,
为什么 会 他 是 烦恼 , 和 我们 后 给予 他 伟大的 喜悦 和 自豪 ,
他为何会生气呢? 我们可是给了他极大的快乐和自豪啊!

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] ?
the time he was dark ?
这 时间 他 曾是 黑暗的 ?

他身处黑暗的那段时间？

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈmeri] - [siːt] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .]
[sitting down in Mary Douls seat and tidying her hair .]
[坐着 向下 在 玛丽 - 座位 和 整理 她 头发 .]

[坐在玛丽·杜尔的座位上，整理了一下头发。]

- - [ɪf] [its] [vekst] [hiː; hi][ɪz] [ɪtˈself] ,
- - **If it's vexed he is itself ,**
- - 如果它是 烦恼 他 是 本身 ,

——如果它感到恼怒，那就是它本身。

[ˈhiːl] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
he'll have other things now to think on as well as his wife ;
地狱 有 其他 事物 现在 到 思考 在 作为 出色地 作为 他的 妻子 ;

现在他除了妻子之外，还有其他事情需要考虑；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˈeni] [mæn] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [wen] [its] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [θriː] ,
and what does any man care for a wife , when it's two weeks or three ,
和 什么 做 任何 男人 关心 为了 一个 妻子 , 什么时候 它是 二 周 或者 三 ,

两个星期或三个星期，男人还会在乎妻子吗？

[hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ?
he is looking on her face ?
他 是 寻找 在 她 脸 ?

他正看着她的脸吗？

[mæt] [ˈsaɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [ˈmɑːli] ,
That's the truth now , Molly ,
那就是 这 真相 现在 , 莫莉 ,

这才是事实，莫莉。

[ænd; ənd] [its] [mɔːr] [dʒɔɪ][dɑːrk] [ˈmɑːrtɪn] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪz] [wiː; wi][təʊld][ʌv; əv] [ðæt] [hæg][ɪz]
and it's more joy dark Martin got from the lies we told of that hag is
和 它是 更多的 喜悦 黑暗的 马丁 得到 从 这 谎言 我们 讲述 的 那 魔女 是
[ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [mæn] [wɪl] [get] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
kneeling by the path than your own man will get from you ,
跪着 经过 这 小路 比 你的 自己的 男人 将要 得到 从 你 ,

而黑暗马丁从我们编造的关于那个老巫婆跪在路边的谎言中获得的快乐，比你自己的人从你这里得到的快乐还要多。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [saɪd] .
day or night , and he living at your side .
天 或者 夜晚 , 和 他 活的 在 你的 边 .

日日夜夜，他都住在你身边。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[dɪ'faɪəntli] .]
[**defiantly** .]
[公然挑衅 .]

[挑衅地]

- - [let] [juː; jʊ][nɑ:t][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [mæt]['saɪmən] , [fɔːr; fər] [ɪts] [nɑ:t] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi][maɪ][mæn] ,
- - **Let you not be talking , Mat Simon , for it's not yourself will be my man ,**
- - 让 你 不是 是 说 , 垫 西蒙 , 为了 它是 不是 你自己 将要 是 我的 男人 ,
——马特·西蒙，你别说话了，因为我的人不是你。

[ðooʊ] [juːd] [biː; bi] [krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [faɪn] ['sɒŋz] [ɪf] [juːd] [ðæt] [hoʊp][ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
though you'd be crowing and singing fine songs if you'd that hope in you at all .
尽管 你会 是 鸣叫 和 歌唱 美好的 歌曲 如果 你会 那 希望 在 你 在 全部 .
如果你心中还有一丝希望，你就会得意洋洋地欢呼歌唱了。

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ʃɑːkt] , [tuː; tə] ['mɑːli] ['bɜːn] .]
[**shocked , to Molly Byrne** .]
[震惊 , 到 莫莉 伯恩 .]

[震惊地对莫莉·伯恩说。]

- - [let] [juː; jʊ][nɑ:t][biː; bi] ['reɪzɪŋ]
- - **Let you not be raising**
- - 让 你 不是 是 提高

——不要提拔

[jɔːr; jər] [vɔɪs] [wen] [ðə; ðɪ] ['seɪnts] [ə'blaʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] .
your voice when the Saint's above at his prayers .
你的 嗓音 什么时候 这 圣徒 多于 在 他的 祈祷 .
当圣人在天上祈祷时，你的声音。

[braid] - -
BRIDE - -
新娘 - -

新娘——

[['kraɪɪŋ] [aʊt] .]
[**crying out** .]
[哭泣 出去 .]

[哭喊声。]

- - [wɪʃt]
- - **Whisht**
- - 白色

——惠什特.....

[wɪʃt]
Whisht
白色

惠什特.....

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [kjər] .
I'm thinking he's cured .
我是 思维 他是 治愈 .

我觉得他已经痊愈了。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['kraɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .]
[**crying out in the church** .]
[哭泣 出去 在 这 教会 .]

[在教堂里大声呼喊。]

- - [oʊ] , [ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd]
- - **Oh , glory be to God**
- - 哦 , 荣耀 是 到 上帝

——荣耀归于上帝.....

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[['sɔːləmli] .]
[**solemnly** .]
[庄严地 .]

[郑重地。]

[laʊs] ['peɪtriː][sɪt] [et]['fɪliəʊ] [kʌm] ['spɪrɪtuː][pɑːrækliːtoʊ][kju ju 'aɪ] ['suːiː] ['doʊ.noʊ] ['ɡreɪʃiː] - [iː es 'tiː]
Laus Patri sit et Filio cum Spiritu Paraclito Qui Suae dono gratiae misertus est
劳斯 帕特里 坐 等 菲利奥 精液 精神 帕拉克利托 qui 苏埃 捐赠 gratiae - est

Laus Patri sat et Filio cum Spiritu Paraclito Qui Suae dono gratiae misertus est

[hɪ'bɜːrni,ɑɪ]
Hiberniae
冬眠

爱尔兰人.....

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ɪk'stætɪkli] .]
[**ecstatically** .]
[欣喜若狂 .]

[欣喜若狂地]

- - [oʊ] , [ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [aɪ] [siː] [naʊ] ['ɔrli]
- - **Oh , glory be to God , I see now surely**
- - 哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 我 看 现在 一定

哦，荣耀归于上帝，我现在真的明白了.....

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːnz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
I see the walls of the church , and the green bits of ferns in them ,
我 看 这 墙壁 的 这 教会 , 和 这 绿色的 比特 的 蕨类植物 在 他们 ,

我看到了教堂的墙壁，还有墙上点缀的绿色蕨类植物。

[ænd; ənd] [jɔːr'self] , ['həʊli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and yourself , holy father , and the great width of the sky .
和 你自己 , 圣 父亲 , 和 这 伟大的 宽度 的 这 天空 :

还有您自己，圣父，以及广阔无垠的天空。

[[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] [hæf] - ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [pæst] ['meri] [duːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
[**He runs out half - foolish with joy , and comes past Mary Doul as she**
[他 跑步 出去 一半 - 愚蠢 和 喜悦 , 和 来 过去的 玛丽 双人 作为 她
['skræmblz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
scrambles to her feet ,
争夺 到 她 脚 ,

他欣喜若狂地跑了出去，从正慌忙站起身的玛丽·杜尔身边经过。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][goʊz][baɪ] .]
drawing a little away from her as he goes by .]
绘画 一个 小的 离开 从 她 作为 他 去 经过 .]

他经过她身边时，稍微拉开了与她的距离。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . .]
[to the others .]
[到 这 其他的 .]

[对其他人说。]

- - [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
- - **He doesn't know her at all .**
- - 他 不 知道 她 在 全部 .

他根本不认识她。

[[ðə; ði] [seɪnt] [kʌmz] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][ˈmɑːrtɪn] [duːl] , [ænd; ʌnd] [liːdz] [ˈmeri] [duːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
[The Saint comes out behind Martin Doul , and leads Mary Doul into the church .
[这 圣 来 出去 在后面 马丁 双人 , 和 线索 玛丽 双人 进入 这 教会 .

圣人从马丁·杜尔身后走出来，领着玛丽·杜尔走进教堂。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
Martin Doul comes on to the People .
马丁 双人 来 在 到 这 人们 .

马丁·杜尔做客《人民报》。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ; [hiː; hi] [ˈverifaɪz] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
The men are between him and the Girls ; he verifies his position with
这 男人 是 之间 他 和 这 女孩们 ; 他 验证 他的 位置 和

[hɪz; ɪz] [stɪk] . .]
his stick .]
他的 戳 .]

那些男人挡在他和女孩们之间；他用棍子确认自己的位置。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈdʒɔɪfəli] . .]
[crying out joyfully .]
[哭泣 出去 欣喜地 .]

[欢呼雀跃]

- - [ðæts] [ˈtɪmi] , [aɪ] [noʊ] [ˈtɪmi] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
- - **That's Timmy , I know Timmy by the black of his head**
- - 那就是 蒂米 , 我 知道 蒂米 经过 这 黑色的 的 他的 头

——那是蒂米，我一眼就能认出他，因为他的头发是黑色的.....

[ðæts] [mæt][ˈsaɪmən] , [aɪ] [noʊ] [mæt][baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz]
That's Mat Simon , I know Mat by the length of his legs
那就是 垫 西蒙 , 我 知道 垫 经过 这 长度 的 他的 腿

那是马特·西蒙，我一眼就能认出他，因为他腿很长.....

[ðæt] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [pætʃ] [ˈruːˈɑː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪ] [aɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [her]
That should be Patch Ruadh , with the gamey eyes in him , and the fiery hair
那 应该 是 修补 鲁阿德 , 和 这 野味 眼睛 在 他 , 和 这 火热 头发 .
:
:

那应该是帕奇·鲁阿德，他有着一双炯炯有神的眼睛和一头火红的头发。

([hiː; hi] [siːz] [ˈmɑːli] [ˈbɜːn] [ɑːn] [ˈmeri] - [siːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kəmˈpliːtli] .)
(He sees Molly Byrne on Mary Doul's seat , and his voice changes completely .)
(他 看到 莫莉 伯恩 在 玛丽 - 座位 , 和 他的 嗓音 变化 完全地 .)
(他看到莫莉·伯恩坐在玛丽·杜尔的座位上，他的声音完全变了。)

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪ] [ðeɪ] [təʊld] [em ˈiː] , [ˈmeri] [duːl] .
Oh , it was no lie they told me , Mary Doul .
哦 , 它 曾是 不 说谎 他们 讲述 我 , 玛丽 双人 .

哦，他们告诉我的可不是谎话，玛丽·杜尔。

[oʊ] , [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [seɪnts] [aɪ] [ˈdɪdnt] [daɪ] [ænd; ənd] [naːt] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl]
Oh , glory to God and the seven saints I didn't die and not see you at all
哦 , 荣耀 到 上帝 和 这 七 圣徒 我 没有 死 和 不是 看 你 在 全部 .
:
:

哦，感谢上帝和七位圣徒，我没有死后就再也没见过你们。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌ; əv] [ɡɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði]
The blessing of God on the water , and the feet carried it round through the
这 祝福 的 上帝 在 这 水 , 和 这 脚 携带 它 圆形的 通过 这
[lənd] .
land .
土地 .

上帝的祝福降临在水面上，人们的脚步将它带到了陆地上。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌ; əv] [ɡɑːd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] [ðə; ði] [seɪnt] ,
The blessing of God on this day , and them that brought me the Saint ,
这 祝福 的 上帝 在 这 天 , 和 他们 那 带来 我 这 圣 ,
感谢上帝今日的祝福，以及那些将圣人带给我的人。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ɡrænd] [her] [juː; jʊ] [hæv; həv] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈləʊə] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd]) ,
for it's grand hair you have (she lowers her head a little confused) ,
为了 它是 盛大 头发 你 有 (她 下 她 头 一个 小的 使困惑) ,
因为你的头发真漂亮（她有些困惑地低下了头），

[ænd; ənd] [sɔːft] [skɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪnts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [əˈwaɪl]
and soft skin , and eyes would make the saints , if they were dark awhile
和 柔软的 皮肤 , 和 眼睛 会 制作 这 圣徒 , 如果 他们 是 黑暗的 一会儿
[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [əˈɡen] ,
and seeing again ,
和 看到 再次 ,

柔嫩的肌肤，以及明亮的双眼，会让圣徒们在经历一段黑暗后重见光明时，变得无比美丽。

[fɔːl] [daʊn] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
fall down out of the sky .
落下 向下 出去 的 这 天空 .

从天而降。

([hiː; hi] [ɡoʊz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .)
(He goes nearer to her .)
(他 去 更近 到 她 .)

（他走近她。）

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , [ˈmeri] ,
Hold up your head , Mary ,
抓住 向上 你的 头 , 玛丽 ,

玛丽，抬起头来。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [si:] [its] [ˈrɪtʃər] [aɪ][eɪ ˈem][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
the way I'll see it's richer I am than the great kings of the east .
这 方式 患病的 看 它是 更富有 我 是 比 这 伟大的 国王 的 这 东方 .

在我看来，我比东方的伟大君王还要富有。

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , [aɪm] [ˈseɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [its] [suːn] [juːl] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] ,
Hold up your head , I'm saying , for it's soon you'll be seeing me ,
抓住 向上 你的 头 , 我是 说 , 为了 它是 很快 你会 是 看到 我 ,

我说，抬起头来，因为你很快就会见到我了。

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
and I not a bad one at all .
和 我 不是 一个 坏的 一 在 全部 .

而且我一点也不差。

[ˈhiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈstɑːrts][ʌp] .]
[He touches her and she starts up .]
[他 触摸 她 和 她 开始 向上 .]

他碰了碰她，她就醒了。

[ˈmaːli] [ˈbɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[let] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frəm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈsɔɪlɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] .
Let you keep away from me , and not be soiling my chin .
让 你 保持 离开 从 我 , 和 不是 是 污渍 我的 下巴 .

让你离我远点，别弄脏我的下巴。

[ˈpiːp(ə)l] [læf] [ˈhɑːrtɪli] .]
[People laugh heartily .]
[人们 笑 衷心地 .]

人们开怀大笑。

[ˈmaːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈbrɪˈwɪldərd] .]
[bewildered .]
[困惑 .]

[困惑不解。]

- - [its] [ˈmaːliːz] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
- - **It's Molly's voice you have .**
- - 它是 莫莉的 嗓音 你 有 .

——你听到的就是莫莉的声音。

[ˈmaːli] [ˈbɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[waɪ] [ˈwʊdnt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ?
Why wouldn't I have my own voice ?
为什么 不会 我 有 我的 自己的 嗓音 ?

我为什么不能拥有自己的声音？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
Do you think I'm a ghost ?
做 你 思考 我是 一个 鬼 ？

你认为我是鬼魂吗？

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 。

马丁·杜尔。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪz][hɜ:r'self] ?
Which of you all is herself ?
哪个 的 你 全部 是 她自己 ？

你们当中谁是她自己？

([hi:; hi][ɡoʊz] [ʌp][tu:; tə] [braɪd] . .)
(He goes up to Bride .)
(他 去 向上 到 新娘 .)

(他走向新娘。)

[ɪz][,aɪ ˈti:][ju:; jʊ][ɪz] [ˈmeri] [du:l] ?
Is it you is Mary Doul ?
是 它 你 是 玛丽 双人 ？

你是玛丽·杜尔吗？

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [mɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ([ˈpi:ɪŋ] [æɪ; ət][hɜ:r; hær] . .)
I'm thinking you're more the like of what they said (peering at her .)
我是 思维 你是 更多的 这 喜欢 的 什么 他们 说 (窥视 在 她 .)

我觉得你更像他们说的那样（她打量着你）。

[fɔ:r; fær] [ju:v] [ˈjeləʊ] [her] , [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] ,
For you've yellow hair , and white skin ,
为了 你已经 黄色的 头发 , 和 白色的 皮肤 ,

因为你有一头黄发，白皙的皮肤，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tɜ:rf][ɪz][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:r; jær] [ˈɔ:l] .
and it's the smell of my own turf is rising from your shawl .
和 它是 这 闻 的 我的 自己的 草皮 是 上升 从 你的 披肩 .

从你的披肩上飘散出我故土的气息。

[[hi:; hi][ˈkætʃɪz; ˈkæɪtʃɪz][hɜ:r; hær] [ˈɔ:l] . .]
[He catches her shawl .]
[他 捕获物 她 披肩 . .]

他接住了她的披肩。

[braɪd] - -
BRIDE - -
新娘 - -

新娘——

[[ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; hær] [ˈɔ:l] . .]
[pulling away her shawl .]
[拉 离开 她 披肩 . .]

(她拉开披肩。)

- - [aɪm][nɔ:t][jɔ:r; jær] [waɪf] , [ænd; ənd][let] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
- - **I'm not your wife , and let you get out of my way .**
- - 我是 不是 你的 妻子 , 和 让 你 得到 出去 的 我的 方式 .

我不是你老婆，让你别挡我的路。

[[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [læf] [əˈgen] . .]
[The People laugh again .]
[这 人们 笑 再次 . .]

(人们再次大笑。)

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [mɪsˈɡɪvɪŋ] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .] - - [ɪz][aɪˈtiː] [jɔːrˈself] [aɪˈtiː][ɪz] ?
[with misgiving , to another Girl .] - - Is it yourself it is ?
[和 疑虑 , 到 其他 女孩 .] - - 是 它 你自己 它 是 ?
(带着疑虑, 对另一个女孩说。) ——真的是你自己吗?

[jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːd] [duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][grænd] [noʊz] [juː; jʊ]
You're not so fine - looking , but I'm thinking you'd do , with the grand nose you
你是 不是 所以 美好的 - 寻找 , 但 我是 思维 你会 做 , 和 这 盛大 鼻子 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

你长相不算惊艳, 但我觉得你挺合适的, 毕竟你鼻子那么挺大。

[ænd; ənd][jʊr; jər][naɪs][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] .
and your nice hands and your feet .
和 你的 好的 双手 和 你的 脚 .
还有你漂亮的手和脚。

[gɜːrl] - -
GIRL - -
女孩 - -

女孩 -

[[ˈskoːrnfəli] .]
[scornfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

- - [aɪ][ˈnevər] [siːn] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [tʊk] [emˈiː][fɔːr; fər][blaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈwʊmən] ,
- - **I never seen any person that took me for blind , and a seeing woman ,**
- - 我 绝不 已见 任何 人 那 采取 我 为了 瞎的 , 和 一个 看到 女士 ,
——我从未见过有人认为我是盲人, 而我是一个视力正常的女人。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʊd] [ˈnevər] [wed][ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm thinking , would never wed the like of you .
我是 思维 , 会 绝不 结婚 这 喜欢 的 你 .

我在想, 我永远不会嫁给你这样的人。

[[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [læf] [wʌnz] [mɔːr] ,
[She turns away , and the People laugh once more ,
[她 转弯 离开 , 和 这 人们 笑 一次 更多的 ,
她转过身去, 人们再次大笑起来。

[ˈdɹɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðər; ðər] [left] .]
drawing back a little and leaving him on their left .]
绘画 后退 一个 小的 和 离开 他 在 他们的 左边 .]
他们稍稍后退, 把他留在左侧。

[ˈpiːp(ə)l] - -
PEOPLE - -
人们 - -

人们 -

[[ˈdʒɪərɪŋli] .]
[jeeringly .]
[嘲笑地 .]

[嘲讽地]

- - [traɪ] [əˈgen] , [ˈmɑːrtɪn] , [traɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [jet] .
- - **Try again , Martin , try again , and you'll be finding her yet .**
- - 尝试 再次 , 马丁 , 尝试 再次 , 和 你会 是 寻找 她 然而 :
——马丁, 再试一次, 你肯定能找到她。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈpæʃənətli] .]
[**passionately** .]
[热情地 .]

[热情地。]

- - [wer] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ?
- - **Where is it you have her hidden away ?**
- - 在哪里 是 它 你 有 她 隐 离开 ?
你把她藏在哪儿了？

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdroʊv] [ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)] [biːsts] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə]
Isn't it a black shame for a drove of pitiful beasts the like of you to
不是 它 一个 黑色的 耻辱 为了 一个 驾驶 的 可怜 野兽 这 喜欢 的 你 到
[biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][emˈiː] ,
be making game of me ,
是 制作 游戏 的 我 ,
你们这些可怜的畜生竟然拿我开玩笑, 这难道不是一种莫大的耻辱吗？

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [hed] [ɑːn][emˈiː][ðə; ði][grænd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
and putting a fool's head on me the grand day of my life ?
和 推杆 一个 傻瓜 头 在 我 这 盛大 天 的 我的 生活 ?
在我人生最重要的日子里, 把一个傻瓜的头颅戴在我头上？

[ɑː] , [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈgɪɡlɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ] [aɪz] ,
Ah , you're thinking you're a fine lot , with your giggling , weeping eyes ,
啊 , 你是 思维 你是 一个 美好的 很多 , 和 你的 咯咯笑 , 哭泣 眼睛 ,
啊, 你们还以为自己很了不起呢, 一边咯咯地笑着, 一边哭哭啼啼的。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪv] [hɜːrd] [kɔːld]
a fine lot to be making game of myself and the woman I've heard called
一个 美好的 很多 到 是 制作 游戏 的 我 和 这 女士 我已经 听到 称为
[ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
the great wonder of the west .
这 伟大的 想知道 的 这 西方 .
能拿我和那位被誉为“西部奇迹”的女人开玩笑, 真是太好了。

[[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
[**During this speech , which he gives with his back towards the church ,**
[期间 这 演讲 , 哪个 他 给予 和 他的 后退 向 这 教会 ,
[在发表这段演讲时, 他背对着教堂,

[ˈmeri] [duːl] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [saɪt] [kjʊə] ,
Mary Doul has come out with her sight cured ,
玛丽 双人 有 来 出去 和 她 视线 治愈 ,
玛丽·杜尔的视力已经痊愈了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈsɪmpərɪŋ] [smaɪl] ,
and come down towards the right with a silly simpering smile ,
和 来 向下 向 这 正确的 和 一个 愚蠢的 谄媚 微笑 ,
然后带着傻傻的、谄媚的笑容向右走来,

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][ˈmɑːrtɪn] [duːl] .]
till she is a little behind Martin Doul .]
直到 她 是 一个 小的 在后面 马丁 双人 .]

直到她稍微落后于马丁·杜尔。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[wen] [hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] .]
[when he pauses .]
[什么时候 他 停顿 .]

(他停顿了一下。)

- - [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈmɑːrtɪn] [duːl] ?
- - **Which of you is Martin Doul ?**
- - 哪个 的 你 是 马丁 双人 ?

——你们当中谁是马丁·杜尔？

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] .]
[wheeling round .]
[惠灵 圆形的 .]

[转动方向。]

- - [ɪts] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔrli] .
- - **It's her voice surely .**
- - 它是 她 嗓音 一定 .

——那肯定是她的声音。

[[ðeɪ] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] .]
[They stare at each other blankly .]
[他们 盯 在 每个 其他 茫然地 .]

他们面面相觑，茫然不觉。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[tuː; tə][ˈmɑːrtɪn] [duːl] .]
[to Martin Doul .]
[到 马丁 双人 .]

[致马丁·杜尔。]

- - [ɡoʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
- - **Go up now and take her under the chin and be speaking the way you**
- - 去 向上 现在 和 拿 她 在下面 这 下巴 和 是 请讲 这 方式 你

[ˈspʊk] [tuː; tə][maɪˈself] .
spoke to myself .
辐 到 我 .

——现在就走上前去，抓住她的下巴，用你对我说话的方式跟她说话。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensətɪ] .]
[**in a low voice** , **with intensity** .]
[在 一个 低的 嗓音 , 和 强度 .]

(低声，但语气坚定。)

- - [ɪf] [aɪ] [spi:k] [naʊ] , [aɪl] [spi:k] [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
- - **If I speak now** , **I'll speak hard to the two of you** .
- - 如果 我 说话 现在 , 患病的 说话 难的 到 这 二 的 你 .
——如果我现在开口，我会对你们两个严厉批评。

[ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[tu:; tə] [ˈmeri] [du:l] .]
[**to Mary Doul** .]
[到 玛丽 双人 .]

[致玛丽·杜尔。]

- - [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈmeri] .
- - **You're not saying a word** , **Mary** .
- - 你是 不是 说 一个 单词 , 玛丽 .

玛丽，你一句话也不说。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæt] [legz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
What is it you think of himself , **with the fat legs on him** ,
什么 是 它 你 思考 的 他自己 , 和 这 胖的 腿 在 他 ,
你觉得他怎么样？他那双肥腿.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [nek] [laɪk] [ə; eɪ][ræm] ?
and the little neck like a ram ?
和 这 小的 脖子 喜欢 一个 内存 ?

还有那像公羊一样的小脖子？

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɜ:rd] [gɑ:d] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ] [saɪt] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ðɪ]
I'm thinking it's a poor thing when the Lord God gives you sight and puts the
我是 思维 它是 一个 贫穷的 事物 什么时候 这 主 上帝 给予 你 视线 和 放置 这
[laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
like of that man in your way .
喜欢 的 那 男人 在 你的 方式 .

我认为，上帝赐予你视力，却让你遇到像他那样的人，真是件不幸的事。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [ɑ:n][jʊr; jər] [tu:] [ni:z] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜ:rd] [gɑ:d] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n]
It's on your two knees you should be thanking the Lord God you're not looking on
它是 在 你的 二 膝盖 你 应该 是 谢谢 这 主 上帝 你是 不是 寻找 在
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你应该双膝跪地感谢上帝，而不是只关注自己。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [siːn] [juːd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːrt] [waɪl] [laɪk]
for if it was yourself you seen you'd be running round in a short while like
为了 如果 它 曾是 你自己 你 已见 你会 是 跑步 圆形的 在 一个 短的 尽管 喜欢
[ðə; ði][oʊld] ['skriːtɪŋ] [mæd] - ['wʊmən] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][glen] .
the old screeching mad - woman is running round in the glen .
这 老的 尖叫 疯狂的 - 女士 是 跑步 圆形的 在这 格伦 .

因为如果你看到的是你自己，你很快就会像山谷里那个尖叫的老疯女人一样四处乱窜。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːələɪz] [hɜːr'self] .]
[beginning to realize herself .]
[开始 到 意识到 她自己 .]

[开始意识到自己的身份。]

- - [ɪf] [aɪm][nɑːt][soʊ] [faɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [her] ,
- - **If I'm not so fine as some of them said , I have my hair ,**
- - 如果 我是 不是 所以 美好的 作为 一些 的 他们 说 , 我 有 我的 头发 ,
——如果我不像他们说的那样漂亮，至少我还有头发。

[ænd; ənd][bɪg] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [skɪn] .
and big eyes , and my white skin .
和 大的 眼睛 , 和 我的 白色的 皮肤 .

还有我那双大眼睛和白皙的皮肤。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] .]
[breaking out into a passionate cry .]
[打破 出去 进入 一个 热情的 哭 .]

[突然发出激动的哭喊声。]

- - [jɔːr; jər] [her] , [ænd; ənd][jɔːr; jər][bɪg] [aɪz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? . . .
- - **Your hair , and your big eyes , is it ? . . .**
- - 你的 头发 , 和 你的 大的 眼睛 , 是 它 ? . . .

——是你的头发，还有你的大眼睛，是吗？

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wɪsp][ɑːn] ['eni] [greɪ] [mer] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
I'm telling you there isn't a wisp on any gray mare on the ridge of the world
我是 讲述 你 那里 不是 一个 烟雾 在 任何 灰色的 母马 在这 岭 的 这 世界
['ɪznt] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɜːrtɪ] [twɪst] [ɑːn][jɔːr; jər] [hed] .
isn't finer than the dirty twist on your head .
不是 更精细 比 这 肮脏的 捻 在 你的 头 .

我告诉你，世界之巅任何一匹灰母马身上的一缕毛发，都比不上你头上那脏兮兮的辫子。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [tuː] [aɪz] [ɪn] ['eni] ['stɑːrvɪŋ] [soʊ] ['ɪznt] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]
There isn't two eyes in any starving sow isn't finer than the eyes you were calling
那里 不是 二 眼睛 在 任何 饥饿 母猪 不是 更精细 比 这 眼睛 你 是 呼叫
[bluː] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
blue like the sea .
蓝色的 喜欢 这 海 .

任何一头饥饿的母猪都没有两只眼睛，这并不比你所说的像大海一样湛蓝的眼睛更美好。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[**interrupting him** .]
[打断 他 .]

[打断他。]

- - [ɪts] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kjʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [səʊz] ;
- - **It's the devil cured you this day with your talking of sows** ;
- - 它是 这 魔鬼 治愈 你 这 天 和 你的 说 的 母猪 ;
——今天你谈论母猪，是魔鬼治好了你；

[ɪts] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kjʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] , [aɪm] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [juː; jʊ] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][laɪz] .
it's the devil cured you this day , I'm saying , and drove you crazy with lies .
它是 这 魔鬼 治愈 你 这 天 , 我是 说 , 和 驾驶 你 疯狂的 和 谎言 .
我的意思是，今天魔鬼治好了你，还用谎言把你逼疯了。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ˈɪzn̩t] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [ɪz][ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [laɪz][ɑːn][em ˈiː] , [ten] [ˈjɪrz] ,
Isn't it yourself is after playing lies on me , ten years ,
不是 它 你自己 是 后 玩耍 谎言 在 我 , 十 年 ,
难道不是你自己欺骗了我十年之后才这么做的吗？

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
in the day and in the night ;
在 这 天 和 在 这 夜晚 ;

白天和晚上；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [aɪz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but what is that to you now the Lord God has given eyes to me ,
但 什么 是 那 到 你 现在 这 主 上帝 有 给定 眼睛 到 我 ,
但这与你何干？主上帝已经赐给我眼睛。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] - [hæg] ,
the way I see you an old wizendy hag ,
这 方式 我 看 你 一个 老的 - 魔女 ,
在我看来，你就像个老巫婆。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɪt][tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪtˈself] .
was never fit to rear a child to me itself .
曾是 绝不 合身 到 后部 一个 孩子 到 我 本身 .
她根本不适合抚养我的孩子。

[ˈmeri] [ˈduːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [rɪr] [ə; eɪ] [ˈkrʌmptld] [welɪp] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I wouldn't rear a crumpled whelp the like of you .
我 不会 后部 一个 皱巴巴的 仔 这 喜欢 的 你 .
我连你这种瘦弱的幼崽都不会养。

[ɪts] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpreɪzɪŋ] [gɑːd] [ɪf]
It's many a woman is married with finer than yourself should be praising God if
它是 许多 一个 女士 是 已婚 和 更精细 比 你自己 应该 是 赞扬 上帝 如果
[ʃiːz] [noʊ][tʃaɪld] ,
she's no child ,
她是 不 孩子 ,
许多嫁给了比你条件更好的人的女人，如果她不是孩子，就应该感谢上帝。

[ænd; ənd] ['iznt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hevəns] ['loʊnsəm] [ə'blʌv] ,
and isn't loading the earth with things would make the heavens lonesome above ,
和 不是 加载中 这 地球 和 事物 会 制作 这 天 寂寞 多于 ,
如果地球上没有堆积如山的物质, 岂不是会让天上的天空显得空荡荡的吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skeəriŋ] [ðə; ði] [lɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][krəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and they scaring the larks , and the crows , and the angels passing in the
和 他们 吓人 这 云雀 , 和 这 乌鸦 , 和 这 天使 通过 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

它们吓跑了云雀、乌鸦, 还有从天上经过的天使。
[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。
[goʊ][ɑ:n] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kæn; kən][haɪd][ju:; jʊ]
Go on now to be seeking a lonesome place where the earth can hide you
去 在 现在 到 是 寻求 一个 寂寞 地方 在哪里 这 地球 能 隐藏 你
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

现在就去寻找一个僻静的地方, 让大地将你藏匿起来吧;
[goʊ][ɑ:n] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ni:z]
go on now , I'm saying , or you'll be having men and women with their knees
去 在 现在 , 我是 说 , 或者 你会 是 拥有 男人 和 女性 和 他们的 膝盖
[bled] ,
bled ,
出血 ,

我说, 现在就继续, 否则你们就会看到男男女女膝盖流血。
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hoʊli][ˈwɔ:tər] [wʊd] ['dɑ:rkən][ðer; ðər] [saɪt] ,
and they screaming to God for a holy water would darken their sight ,
和 他们 尖叫 到 上帝 为了 一个 圣 水 会 变暗 他们的 视线 ,
他们向上帝呼喊求圣水, 结果视线变得昏暗。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][bʌt; bət] [wʊd] ['li:fə] [bi:; bi][blaɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
for there's no man but would liefer be blind a hundred years , or a thousand
为了 有 不 男人 但 会 利弗 是 瞎的 一个 百 年 , 或者 一个 千
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

因为没有人愿意失明一百年, 或者一千年。
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [laɪk] .
than to be looking on your like .
比 到 是 寻找 在 你的 喜欢 .
比看着你喜欢的人要好得多。

['merɪ] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -
玛丽·杜尔——

[['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪk] .]
[raising her stick .]
[提高 她 戳 .]
(举起她的棍子。)

- - ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [blɒʊ] [juːd][biː; bi][blaɪnd] [ə'gen] ,
- - **Maybe if I hit you a strong blow you'd be blind again ,**
- - 或许 如果 我 打 你 一个 强的 吹 你会 是 瞎的 再次 ,
——也许我再狠狠打你一拳，你就会再次失明。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
and having what you want .
和 拥有 什么 你 想 .

并且拥有你想要的一切。

[[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [prer] .]
[The Saint is seen in the church door with his head bent in prayer .]
[这 圣 是 已见 在 这 教会 门 和 他的 头 弯曲 在 祷告 .]
[圣人出现在教堂门口，低头祈祷。]

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['meri] [duːl] [bæk] [tɔːrdz] [left] .]
[raising his stick and driving Mary Doul back towards left .]
[提高 他的 戳 和 驾驶 玛丽 双人 后退 向 左边 .]
[他举起棍子，将玛丽·杜尔赶回左侧。]

- - [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf][frʌm; frəm][em 'iː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'iː] [straɪk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)]
- - **Let you keep off from me now if you wouldn't have me strike out the little**
- - 让 你 保持 离开 从 我 现在 如果 你 不会 有 我 罢工 出去 这 小的
['hændfʊl][ʌv; əv] [breɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
handful of brains you have about on the road .
少数 的 大脑 你 有 关于 在 这 路 .
——如果你不想让我把你路上那几个可怜的脑袋瓜子都打死，那就现在离我远点。

[[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['tɪmi] ['ketɪz; 'kætɪz][hɪm; ɪm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .]
[He is going to strike her , but Timmy catches him by the arm .]
[他 是 去 到 罢工 她 , 但 蒂米 捕获物 他 经过 这 手臂 .]
他正要打她，蒂米却抓住了他的胳膊。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [feɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [ə'bʌv] ['seɪɪŋ]
Have you no shame to be making a great row , and the Saint above saying
有 你 不 耻辱 到 是 制作 一个 伟大的 排 , 和 这 圣 多于 说
[hɪz; ɪz] [prerz] ?
his prayers ?
他的 祈祷 ?

你难道不觉得羞耻吗？你竟然如此大声喧哗，而天上的圣人却在祈祷！

['mɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What is it I care for the like of him ?
什么 是 它 我 关心 为了 这 喜欢 的 他 ?
我为什么会在乎像他这样的人？

(['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [fri:] [hɪm'self]) . [let] [em 'i:] [hɪt] [hɜːr; həɹ] [wʌn] [ɡʊd] [wʌn] ,
(**Struggling to free himself**) . **Let me hit her one good one** ,
(挣扎 到 自由的 他自己) : 让 我 打 她 一 好的 一 ;
(挣扎着想要挣脱) 让我狠狠揍她一顿!

[fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɡɔːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] ['kwaiət] ['æftəɹ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .
for the love of the Almighty God , **and I'll be quiet after till I die** .
为了 这 爱 的 这 全能者 上帝 , 和 患病的 是 安静的 后 直到 我 死 .
看在全能上帝的份上, 我之后会保持沉默, 直到我死去。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[shaking him .]
[摇晃 他 .]

(摇晃他。)

- - [wɪl] [juː; jʊ] [wɪft] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
- - **Will you whisht** , **I'm saying** .
- - 将要 你 白色 , 我是 说 .

——你愿意吗, 我是说。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəɹd] , ['sentəɹ] .]
[coming forward , centre .]
[未来 向前 , 中心 .]

[向前走, 居中。]

- - [ɑːr; əɹ] [ðer; ðəɹ] [maɪndz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ɔːr] [ɪz] [ðer; ðəɹ] [saɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
- - **Are their minds troubled with joy , or is their sight uncertain** ,
- - 是 他们的 思想 麻烦 和 喜悦 , 或者 是 他们的 视线 不确定 ,
——他们的心因喜悦而不安, 还是他们的目光迷茫?

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɔːf(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] ?
the way it does often be the day a person is restored ?
这 方式 它 做 经常 是 这 天 一个 人 是 恢复 ?
就像一个人重获新生那天经常发生的那样吗?

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪts] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [ðer; ðəɹ] [saɪt] [ɪz] , ['hoʊli] ['fɑːðəɹ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æftəɹ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [faɪt] ,
It's too certain their sight is , holy father ; and they're after making a great fight ,
它是 也 肯定 他们的 视线 是 , 圣 父亲 ; 和 它们是 后 制作 一个 伟大的 斗争 ,
圣父, 他们的视力确实如此; 而且他们正准备进行一场激烈的战斗。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] ['pɪtɪf(ə)l] [ˈfoʊz] .
because they're a pair of pitiful shows .
因为 它们是 一个 一对 的 可怜 演出 .
因为它们是两部很糟糕的剧。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[[ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .]
[coming between them .]
[未来 之间 他们 .]

[介入他们之间。]

- - [meɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [saɪt] [send][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ˈɪntuː][jər; jər] [ˈhedz] ,
- - May the Lord who has given you sight send a little sense into your heads ,
- - 可能 这 主 WHO 有 给定 你 视线 发送 一个 小的 感觉 进入 你的 头部 ,
愿赐予你们视力的上帝，也赐予你们一点理智。

[ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ɑːn][jər; jər] [tuː] [selvz] [juːl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] - - [ɑːn] [tuː] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsɪnərz]
the way it won't be on your two selves you'll be looking - - on two pitiful sinners
这 方式 它 惯于 是 在 你的 二 自我 你会 是 寻找 - - 在 二 可怜 罪人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - - [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
of the earth - - but on the splendour of the Spirit of God ,
的 这 地球 - - 但 在 这 辉煌 的 这 精神 的 上帝 ,
你们的目光不会落在你们自己身上——不会落在世上两个可怜的罪人身上——而是会落在上帝之灵的光辉上。

[juːl] [siː] [æn; ən] [ɑːd] [taɪm] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [hɪlz] ,
you'll see an odd time shining out through the big hills ,
你会 看 一个 奇怪的 时间 灼灼 出去 通过 这 大的 丘陵 ,
你会看到奇特的光芒从高耸的山丘间闪耀出来。

[ænd; ənd] [stiːp] [striːmz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and steep streams falling to the sea .
和 陡 溪流 坠落 到 这 海 .
还有奔流而下汇入大海的陡峭溪流。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][duː][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
For if it's on the like of that you do be thinking ,
为了 如果它是 在 这 喜欢 的 那 你 做 是 思维 ,
如果你的想法跟这类似的话，

[juːl] [nɑːt][biː; bi] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈprɛrɪz] [ænd; ənd]
you'll not be minding the faces of men , but you'll be saying prayers and
你会 不是 是 介意 这 面孔 的 男人 , 但 你会 是 说 祈祷 和
[ɡreɪt] [ˈpreɪzɪz] ,
great praises ,
伟大的 赞扬 ,
你不会在意别人的脸，而是会祈祷和赞美神。

[tɪl] [juːl] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪnts][duː][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][oʊld]
till you'll be living the way the great saints do be living , with little but old
直到 你会 是 活的 这 方式 这 伟大的 圣徒 做 是 活的 , 和 小的 但 老的
[sæks] ,
sacks ,
麻袋 ,
直到你过上像那些伟大的圣徒一样的生活，除了旧麻袋之外几乎一无所有。

[ænd; ənd][skɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ðər; ðər][boʊnz] .
and skin covering their bones .
和 皮肤 覆盖 他们的 骨头 .
以及覆盖在骨头上的皮肤。

([tuː; tə] [ˈtɪmi] .)
(To Timmy .)
(到 蒂米 .)
(对蒂米说。)

[liːv] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [naʊ] , [jʊə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈhiːz][ˈkwaɪət] [əˈɡen] .
Leave him go now , you're seeing he's quiet again .
离开 他 去 现在 , 你是 看到 他是 安静的 再次 .
让他走吧，你看他又安静下来了。

([hiː; hi] [friːz] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .)
(He frees Martin Doul .)
(他 自由 马丁 双人 .)

(他释放了马丁·杜尔。)

[ænd; ənd][let][juː; jə] ([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [ˈmeri] [duːl]) [nɑːt][biː; bi] [ˈreɪzɪŋ] [jɔː; jər] [vɔɪs] ,
And let you (he turns to Mary Doul) not be raising your voice ,
和 让 你 (他 转弯 到 玛丽 双人) 不是 是 提高 你的 嗓音 ,
还有, 你 (他转向玛丽·杜尔) 不要大声说话。

[ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jə] ,
a bad thing in a woman ; but let the lot of you ,
一个 坏的 事物 在 一个 女士 ; 但 让 这 很多 的 你 ;

对女人来说, 这是件坏事; 但愿你们所有人都如此,

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] , [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,
who have seen the power of the Lord , be thinking on it in the dark night ,
WHO 有 已见 这 力量 的 这 主 , 是 思维 在 它 在 这 黑暗的 夜晚 ,
凡见过主大能的人, 要在黑夜里思想祂的大能。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [ɪts] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ʌv] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and be saying to yourselves it's great pity and love He has for the
和 是 说 到 你们自己 它是 伟大的 遗憾 和 爱 他 有 为了 这
[pɔːr] ,
poor ,
贫穷的 ,

你们要对自己说, 这是祂对穷人极大的怜悯和爱。

[ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
starving people of Ireland .
饥饿 人们 的 爱尔兰 .

爱尔兰的饥民。

([hiː; hi] [ˈgæðərz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .)
(He gathers his cloak about him .)
(他 聚集 他的 披风 关于 他 .)

(他拢起斗篷裹住自己。)

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [send] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][juː; jə][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈlem][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]
And now the Lord send blessing to you all , for I am going on to
和 现在 这 主 发送 祝福 到 你 全部 , 为了 我 是 去 在 到
- ,
Annagolan ,
- ,

现在, 愿主赐福给你们所有人, 因为我要去安纳戈兰了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [def] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlɑːrə] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men]
where there is a deaf woman , and to Laragh , where there are two men
在哪里 那里 是 一个 聋 女士 , 和 到 拉拉 , 在哪里 那里 是 二 男人
[wɪˈðəʊt] [sens] ,
without sense ,
没有 感觉 ,

那里有一个聋哑女人, 还有拉拉赫, 那里有两个失去知觉的男人,

[ænd; ənd][tuː; tə] - , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [blaɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] ;
and to Glenassil , where there are children blind from their birth ;
和 到 - , 在哪里 那里 是 孩子们 瞎的 从 他们的 出生 ;
还有格伦纳西尔, 那里有一些天生失明的孩子;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkeɪn] ,
and then I'm going to sleep this night in the bed of the holy Kevin ,
和 然后 我是 去 到 睡觉 这 夜晚 在 这 床 的 这 圣 凯文 ,
然后今晚我要睡在圣凯文的床上。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][preɪz] - [ɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [greɪt] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] .
and to be prais - ing God , and asking great blessing on you all .
和 到 是 赞美 - ing 上帝 , 和 问 伟大的 祝福 在 你 全部 .
赞美上帝, 并祈求上帝赐福你们所有人。

[[hiː; hi][bendz][hɪz; ɪz] [hed] .]
[He bends his head .]
[他 弯曲 他的 头 .]

他低下了头。

[ˈkɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [iː]
ACT II
行为 三

第二幕

[[ˈvɪlɪdʒ] [ˈroʊdsaɪd] , [ɑːn][left][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; ei][fɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [wiːlz] ,
[Village roadside , on left the door of a forge , with broken wheels ,
[村庄 路边 , 在 左边 这 门 的 一个 锻造 , 和 破碎的 车轮 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˈlaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
etc . , lying about .
ETC . , 说谎 关于 .

[村庄路边, 左侧是铁匠铺的门, 周围散落着破损的车轮等物品。

[ə; ei] [wel] [nɪr] [ˈsentər] , [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ə'blaʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
A well near centre , with board above it , and room to pass behind it .
一个 出色地 靠近 中心 , 和 木板 多于 它 , 和 房间 到 经过 在后面 它 .
中心附近有一口井, 井上方有一块木板, 木板后面有可以通行的空间。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [fɔːrdʒ] , [ˈkʌtɪŋ] [stɪks] .]
Martin Doul is sitting near forge , cutting sticks .]
马丁 双人 是 坐着 靠近 锻造 , 切割 棍子 .]
马丁·杜尔正坐在锻炉旁, 砍柴。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[hɜːrd] [ˈhæməɪɪŋ] [ɪn'saɪd][fɔːrdʒ] , [ðen] [kɔːlz] .]
[heard hammering inside forge , then calls .]
[听到 锤击 里面 锻造 , 然后 呼叫 .]
[听到锻炉内传来锤击声, 然后是呼喊声。]

- - [let] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [aʊt][ðer; ðər]
- - Let you make haste out there
- - 让 你 制作 匆忙 出去 那里

——让你赶紧出去.....

[aɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [nuː] [fairz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [deɪ] ,
I'll be putting up new fires at the turn of day ,
患病的 是 推杆 向上 新的 火灾 在 这 转动 的 天 ,
我会在黎明时分生起新的火堆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] [jet] .
and you haven't the half of them cut yet .
和 你 还没有 这 一半 的 他们 切 然而 .
而且你还没切完一半呢。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈgluːmɪli] .]
[gloomily .]
[阴郁地 .]

[沮丧地]

- - [ɪts] [dɪˈstrɔɪd] [aɪl] [biː; bi] [ˈwækɪŋ] [jɔː; jər][oʊld] [θɔːrnz] [tɪl] [ðə; ði][tɜːrn][ˈʌv; əv] [deɪ] ,
- - **It's destroyed I'll be whacking your old thorns till the turn of day ,**
- - 它是 损毁 患病的 是 猛击 你的 老的 荆棘 直到 这 转动 的 天 ,
——它被摧毁了, 我会一直敲打你那些老刺, 直到天亮。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] [ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][pɪɡ] .
and I with no food in my stomach would keep the life in a pig .
和 我 和 不 食物 在 我的 胃 会 保持 这 生活 在 一个 猪 .
就算我肚子里没食物, 也能让猪活下去。

([hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(He turns towards the door .)
(他 转弯 向 这 门 .)

(他转身走向门口。)

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ʌnd][kʌt] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ðem; ðəm] [kʌt] ,
Let you come out here and cut them yourself if you want them cut ,
让 你 来 出去 这里 和 切 他们 你自己 如果 你 想 他们 切 ,
如果你想自己剪, 就过来剪吧。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
for there's an hour every day when a man has a right to his rest .
为了 有 一个 小时 每一个 天 什么时候 一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 休息 .
因为每天都有一个小时, 人有权休息。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .]
[coming out , with a hammer , impatiently .]
[未来 出去 , 和 一个 锤 , 不耐烦地 .]

[拿着锤子, 不耐烦地走了出来。]

- - [duː][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ?
- - **Do you want me to be driving you off again to be walking the roads ?**
- - 做 你 想 我 到 是 驾驶 你 离开 再次 到 是 步行 这 道路 ?
——你想让我再次开车送你走上街头吗?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː; jər] [fuːd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [sliːp]
There you are now , and I giving you your food , and a corner to sleep
那里 你 是 现在 , 和 我 给予 你 你的 食物 , 和 一个 角落 到 睡觉
,
.
,

你现在就在这里, 我给你食物, 还给你一个睡觉的角落。

[ænd; ʌnd] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ʌnd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈʌv; əv][juː; jʊ] ,
and money with it ; and , to hear the talk of you ,
和 钱 和 它 ; 和 , 到 听到 这 讲话 的 你 ,
还有钱; 而且, 听你们这么说,

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['sti:lɪŋ] [jʊr; jər][ɡoʊld] .
you'd think I was after beating you , or stealing your gold .
你会 思考 我 曾是 后 殴打 你 , 或者 偷窃 你的 金子 .
你会以为我是想打败你, 或者偷走你的金子。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ju:d] [du:][aɪˈti:] ['hændi] , ['meɪbi] , [ɪf] [aɪ'd][ɡoʊld][tu:; tə] [sti:l] .
You'd do it handy , maybe , if I'd gold to steal .
你会 做 它 便利 , 或许 , 如果 ID 金子 到 偷 .
如果你有金子可以偷, 也许会很方便。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[θroʊz] [daʊn] ['hæməɹ] ; ['pɪks] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɔ:l'redi] [kʌt] , [ænd; ənd] [θroʊz]
[throws down hammer ; picks up some of the sticks already cut , and throws
[投掷 向下 锤 ; 精选 向上 一些 的 这 棍子 已经 切 , 和 投掷
[ðem; ðəm][ˈɪntu:] [dɔ:r] .)
them into door .)
他们 进入 门 .)
(扔下锤子; 捡起一些已经砍好的木棍, 扔进门里。)

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ɡoʊld] - - [ə; eɪ]'leɪzi] , [bəskiŋ] [fu:l] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
There's no fear of your having gold - - a lazy , basking fool the like of you .
有 不 害怕 的 你的 拥有 金子 - - 一个 懒惰的 , 晒太阳 傻子 这 喜欢 的 你 .
你这种懒惰、自私的傻瓜, 根本不可能拥有黄金。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[noʊ] [fɪr] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [mɔ:r] [aɪ][ɡɔ:t][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns]
No fear , maybe , and I here with yourself , for it's more I got a while since
不 害怕 , 或许 , 和 我 这里 和 你自己 , 为了 它是 更多的 我 得到 一个 尽管 自从
或许没有恐惧, 我在这里陪着你, 因为我已经有一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪtɪŋ] ['blaɪndɪd][ɪn] - , [ðæn; ðən][aɪ][get] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] ,
and I sitting blinded in Grianan , than I get in this place working hard ,
和 我 坐着 失明 在 - , 比 我 得到 在 这 地方 在职的 难的 ,
我当时双目失明地坐在格里亚南, 然后来到这个地方努力工作,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [maɪ'self] , [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and destroying myself , the length of the day .
和 摧毁 我 , 这 长度 的 这 天 .
一整天都在自我毁灭。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ˈstɔ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .]
[stopping with amazement .]
[停止 和 惊愕 .]
(惊讶地停顿了一下。)

- - ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ?
- - **Working hard ?**
- - 在职的 难的 ?

——努力工作吗？

([hiː; hi] [gəʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .)
(**He goes over to him .**)
(他 去 超过 到 他 .)

(他走到他跟前。)

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jə] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] , ['mɑːrtɪn] [duːl] .
I'll teach you to work hard , Martin DouL .
患病的 教 你 到 工作 难的 , 马丁 双人 .

我会教你如何努力工作，马丁·杜尔。

[stri:p] [ɔːf] [jɔː; jər] [koʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʌk] [ɪn] [jɔː; jər] [sliːvz] ,
Strip off your coat now , and put a tuck in your sleeves ,
条 离开 你的 外套 现在 , 和 放 一个 塞进 在 你的 袖子 ,

现在脱掉外套，把袖子塞进裤子里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ'd] [reɪk] [ðə; ði] ['æfɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
and cut the lot of them , while I'd rake the ashes from the forge ,
和 切 这 很多 的 他们 , 尽管 ID 耙 这 灰烬 从 这 锻造 ,

然后我把它们全都砍掉，同时我负责清理锻炉里的炉灰。

[ɔːr] [aɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [ə'hʌðər] ['aʊər] [ɪt'self] .
or I'll not put up with you another hour itself .
或者患病的 不是 放 向上 和 你 其他 小时 本身 .

否则我一小时都不想再跟你待在一起了。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['hɔːrɪfaɪd] .]
[**horried .**]
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

- - [wʊd] [juː; jə] [hæv; həv] [em 'iː] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['wɪntri] [er] [wɪð; wɪθ]
- - **Would you have me getting my death sitting out in the black wintry air with**
- - 会 你 有 我 获得 我的 死亡 坐着 出去 在 这 黑色的 冬季 空气 和

[noʊ] [koʊt] [ɑːn] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ?
no coat on me at all ?
不 外套 在 我 在 全部 ?

——难道你想让我赤身裸体地坐在漆黑的冬日空气中等死吗？

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .]
[**with authority .**]
[和 权威 .]

[经授权]

- - [stri:p] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [naʊ] , [ɔːr] [wɔːk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
- - **Strip it off now , or walk down upon the road .**
- - 条 它 离开 现在 , 或者 走 向下 之上 这 路 .

现在就脱掉它，否则就走到马路上去。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈbɪtərli] .]
[bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

- - [oʊ] , [gɑːd][help][em ˈiː] !
- - **Oh , God help me !**
- - 哦 , 上帝 帮助 我 !

哦，上帝救救我！

([hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kəʊt] .)
(He begins taking off his coat .)
(他 开始 采取 离开 他的 外套 .)

(他开始脱外套。)

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [juː; jʊ] [stript] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
I've heard tell you stripped the sheet from your wife and you putting her
我已经 听到 告诉 你 脱衣舞 这 床单 从 你的 妻子 和 你 推杆 她
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
down into the grave ,
向下 进入 这 严重 ,

我听说你扯掉了你妻子身上的床单，然后把她送进了坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈplʌkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [dʌks] ,
and that there isn't the like of you for plucking your living ducks ,
和 那 那里 不是 这 喜欢 的 你 为了 拔毛 你的 活的 鸭子 ,
而且，世上再也找不到像你这样连活鸭子都拔毛的人了。

[ðə; ði] [ɔːrt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [skɪnz] ,
the short days , and leaving them running round in their skins ,
这 短的 天 , 和 离开 他们 跑步 圆形的 在 他们的 皮肤 ,
白昼短暂，让他们疲于奔命，

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] .
in the great rains and the cold .
在 这 伟大的 雨 和 这 寒冷的 .

在暴雨和寒冷中。

([hiː; hi] [tʌks] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .)
(He tucks up his sleeves .)
(他 褶皱 向上 他的 袖子 .)

(他卷起袖子。)

[ɑː] , [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv]
Ah , I've heard a power of queer things of yourself , and there isn't one of
啊 , 我已经 听到 一个 力量 的 酷儿 事物 的 你自己 , 和 那里 不是 一 的
[ðem; ðəm]
them
他们

啊，我听说过很多关于你的奇奇怪怪的事情，但这些事一个也没有。

[aɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
I'll not believe from this day , and be telling to the boys .
患病的 不是 相信 从 这 天 , 和 是 讲述 到 这 男孩们 .

从今天起我再也不相信了，我会告诉孩子们。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ˈpʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] .]
[**pulling over a big stick** .]
[拉 超过 一个 大的 戳 .]

[拉过一根大棍子。]

- - [let] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː] [rest] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [tɔːk] ,
- - **Let you cut that now , and give me rest from your talk ,**
- - 让 你 切 那 现在 , 和 给 我 休息 从 你的 讲话 ,
——你现在就别说了, 让我休息一下, 别再让我听你唠叨了。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
for I'm not heeding you at all .
为了 我是 不是 听从 你 在 全部 .

因为我根本没听你的。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈteɪkɪŋ] [stɪk] .]
[**taking stick** .]
[采取 戳 .]

[拿起棍子。]

- - [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈterəb(ə)l] [stɪk] , [ˈtɪmi] ;
- - **That's a hard , terrible stick , Timmy ;**
- - 那就是 一个 难的 , 糟糕的 戳 , 蒂米 ;

——蒂米, 那是一根又硬又难用的棍子;

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌtɪŋ] [strɔːŋ] [ˈtɪmbər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and isn't it a poor thing to be cutting strong timber the like of that ,
和 不是 它 一个 贫穷的 事物 到 是 切割 强的 木材 这 喜欢 的 那 ,

砍伐像这样坚硬的木材, 难道不是一件很可惜的事吗?

[wen] [ɪts] [koʊld][ðə; ði][bɑːrk][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?
when it's cold the bark is , and slippy with the frost of the air ?
什么时候 它是 寒冷的 这 吠 是 , 和 滑溜溜的 和 这 霜 的 这 空气 ?

天气冷的时候, 树皮会因为空气中的霜冻而变得滑溜溜的吗?

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [stɪks] .]
[**gathering up another armful of sticks** .]
[采集 向上 其他 满满的 的 棍子 .]

[又抱起一大把木棍。]

- - [wʌt] [wei] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]
- - **What way wouldn't it be cold , and it freezing since the moon was**
- - 什么 方式 不会 它 是 寒冷的 , 和 它 冷冻 自从 这 月亮 曾是
[tʃeɪndʒd] ?
changed ?
已更改 ?

——怎么可能不冷呢? 自从月亮发生变化后, 天气就一直很冷。

[[hi:; hi][gouʒ][ˈɪntu:] [fɔ:rdʒ] .]
[He goes into forge .]
[他 去 进入 锻造 .]

他走进锻炉。

[ˈmɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] , [æz; əz][hi:; hi] [kʌts] [ˈsloʊli] .]
[querulously , as he cuts slowly .]
[抱怨地 , 作为 他 削减 缓慢地 .]

(他一边慢吞吞地切着，一边抱怨着。)

- - [wʌt] [wei] , [ɪnˈdi:d] , [ˈtɪmi] ?
- - What way , indeed , Timmy ?
- - 什么 方式 , 的确 , 蒂米 ?

——究竟该怎么做，蒂米？

[fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [rɔ:] , [ˈbi:stli] [deɪ] [wi:; wi][du:][hæv; həv] [i:t] [deɪ] ,
For it's a raw , beastly day we do have each day ,
为了 它是 一个 生的 , 兽 天 我们 做 有 每个 天 ,

因为我们每天都会经历残酷、野蛮的一天。

[tɪl] [aɪ][du:][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [its] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd][dəunt][bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [greɪ] [klaʊdz]
till I do be thinking it's well for the blind don't be seeing them gray clouds
直到 我 做 是 思维 它是 出色地 为了 这 瞎的 不 是 看到 他们 灰色的 云
[ˈdraɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
driving on the hill ,
驾驶 在 这 爬坡道 ,

直到我开始想，对盲人来说，开车上山时看不到那些灰色的云朵，这真是太好了。

[ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [red] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnoʊz]
and don't be looking on people with their noses red , the like of your nose
和 不 是 寻找 在 人们 和 他们的 鼻子 红色的 , 这 喜欢 的 你的 鼻子
,
:
,

不要盯着那些鼻子像你一样红的人看。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərɪŋ] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [gɔ:d] [help] [ju:; jʊ]
and their eyes weeping and watering , the like of your eyes , God help you
和 他们的 眼睛 哭泣 和 浇水 , 这 喜欢 的 你的 眼睛 , 上帝 帮助 你
, [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
, Timmy the smith .
, 蒂米 这 史密斯 .

他们的眼睛泪流满面，就像你的眼睛一样，上帝保佑你，铁匠蒂米。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[si:n] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈdɔ:rweɪ] .]
[seen blinking in doorway .]
[已见 眨眼 在 门口 .]

[在门口眨眼。]

- - [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈtɜ:rnɪŋ] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [saɪt] ?
- - Is it turning now you are against your sight ?
- - 是 它 转弯 现在 你 是 反对 你的 视线 ?

——现在你是不是在逆着你的视线前进？

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈveri] [ˈmɪzrəbli] .]
[**very miserably** .]
[非常 惨痛地 .]

[非常痛苦。]

- - [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
- - **It's a hard thing for a man to have his sight** ,
- - 它是 一个 难的 事物 为了 一个 男人 到 有 他的 视线 ,
对一个男人来说, 拥有视力是一件难事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ([hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θrəʊz]
and he living near to the like of you (he cuts a stick and throws
和 他 活的 靠近 到 这 喜欢 的 你 (他 削减 一个 戳 和 投掷
[aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]) ,
it away) ,
它 离开) ,

他住在像你这样的人附近 (他砍下一根棍子扔掉),

[ɔːr] [wed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ([kʌts] [ə; eɪ] [stɪk]) ;
or wed with a wife (cuts a stick) ;
或者 结婚 和 一个 妻子 (削减 一个 戳) ;

或者娶妻 (砍一根棍子);

[ænd; ənd][aɪ][duː][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd]
and I do be thinking it should be a hard thing for the Almighty God
和 我 做 是 思维 它 应该 是 一个 难的 事物 为了 这 全能者 上帝
[tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
to be looking on the world ,
到 是 寻找 在 这 世界 ,

我确实觉得, 对于全能的上帝来说, 看着这个世界应该是一件很艰难的事情。

[bæd] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][men][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
bad days , and on men the like of yourself walking around on it ,
坏的 天 , 和 在 男人 这 喜欢 的 你自己 步行 大约 在 它 ,
糟糕的日子, 还有像你这样的男人在这种日子里走来走去,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈslɪpɪŋ] [iːtʃ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .
and they slipping each way in the muck .
和 他们 滑倒 每个 方式 在 这 泥浆 .

它们在泥泞中左右滑倒。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[wɪð; wɪθ][pɑːt] - [hʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][tæps][ɑːn][ˈænvɪl] .]
[**with pot - hooks which he taps on anvil** .]
[和 锅 - 钩子 哪个 他 水龙头 在 砧 .]

[他用钩子敲击铁砧。]

- - [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪndɪŋ] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] ,
- - **You'd have a right to be minding , Martin Doul** ,
- - 你会 有 一个 正确的 到 是 介意 , 马丁 双人 ,
——马丁·杜尔, 你有权利监督。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [seɪnt] [kjʊr] [luːz] [ðer; ðər] [saɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
for it's a power the Saint cured lose their sight after a while .
为了 它是 一个 力量 这 圣 治愈 失去 他们的 视线 后 一个 尽管 .
因为这是圣人治愈的那种力量，但过一段时间后，他们就会失明。

[ˈmeri] - [ˈdɪmɪŋ] [əˈgen] , [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Mary Doul's dimming again , I've heard them say ; and I'm thinking the Lord ,
玛丽 - 调光 再次 , 我已经 听到 他们 说 ; 和 我是 思维 这 主 ,
我听人说，玛丽·杜尔的病情又恶化了；我想，这是主的旨意。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [tɔːk] , [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
if he hears you making that talk , will have little pity left for you at all .
如果 他 听到 你 制作 那 讲话 , 将要 有 小的 遗憾 左边 为了 你 在 全部 .
如果他听到你说这些话，就不会再对你有任何怜悯之心了。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .
马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,
There's not a bit of fear of me losing my sight ,
有 不是 一个 少量 的 害怕 的 我 输 我的 视线 ,
我一点也不害怕失明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][dɑːrk] [deɪ] [ɪtˈself]
and if it's a dark day itself
和 如果 它是 一个 黑暗的 天 本身
如果那天本身就是个黑暗的日子。

[ɪts]
it's
它是
它是

[tuː] [wel]
too well
也 出色地
太好了

[aɪ] [siː] [ˈevrɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈrɪŋk(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊnd] [baɪ][jʊr; jər] [aɪ] .
I see every wicked wrinkle you have round by your eye .
我 看 每一个 邪恶 皱纹 你 有 圆形的 经过 你的 眼睛 .
我看到了你眼角的每一道皱纹。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .]
[looking at him sharply .]
[寻找 在 他 尖锐地 .]
(目光锐利地看着他。)

- - [ðə; ði] [ˈdeɪz] [naːt][dɑːrk] [sɪns] [ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
- - **The day's not dark since the clouds broke in the east .**
- - 这 天 不是 黑暗的 自从 这 云 打破 在 这 东方 .
——由于东方的云层散开，今天天色并不昏暗。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .
马丁·杜尔。

[ˈlet] [ˈjuː; jʊ][ˈnɑːtɪ][ˈbiː; bi] [ˈtɔːrmentɪŋ] [ˈjɔːrself] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪk] [ˌem ˈiː] [əˈfiəd] .
Let you not be tormenting yourself trying to make me afraid .
让 你 不是 是 折磨 你自己 尝试 到 制作 我 害怕 .
你别白费力气吓唬我了。

[ˈjuː; jʊ][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ˈʌ; əv][ˈbæd][ˈlaɪz][ˈðə; ði] [ˈtaɪm] [aɪ][ˈwʌz; wəz][ˈblaɪnd] ,
You told me a power of bad lies the time I was blind ,
你 讲述 我 一个 力量 的 坏的 谎言 这 时间 我 曾是 瞎的 ,
在我失明的时候, 你告诉我谎言的力量。

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ˈnaʊ] [fɔːr; fər][ˈjuː; jʊ][tuː; tə][ˈstɔːp] ,
and it's right now for you to stop ,
和 它是 正确的 现在 为了 你 到 停止 ,
现在就是你停下来的时候了。

[ænd; ənd][ˈbiː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈjɔːr; jər][ˈrest] ([ˈmeri] [ˈduːl] [ˈkʌmz] [ɪn] [ˈʌnˈnoʊtɪst] [ɑːn] [raɪt] [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæk] [ˈfɪld] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈɡriːn] [ˈstʌf] [ɑːn][ˈhɜːr; hər][ˈɑːrm]) ,
and be taking your rest (Mary Doul comes in unnoticed on right with a sack
和 是 采取 你的 休息 (玛丽 双人 来 在 未被察觉 在 正确的 和 一个 解雇
filled with green stuff on her arm) ,
已填 和 绿色的 东西 在 她 手臂) ,
然后你就好好休息吧 (玛丽·杜尔悄悄地从右边进来, 胳膊上扛着一袋绿色的东西),

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [iːz] [ˈɔːr][ˈkwaɪət] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [get] [ɪf] [ˈðə; ði][ˈbɪɡ] [ˈfuːlz] [ˈʌ; əv][ˈaɪərlənd]
for it's little ease or quiet any person would get if the big fools of Ireland
为了 它是 小的 舒适 或者 安静的 任何 人 会 得到 如果 这 大的 傻瓜 的 爱尔兰
[ˈwəːnt, weənt] [ˈwɪri] [æt; ət] [ˈtaɪmz] .
weren't weary at times .
不是 厌倦 在 时代 .
如果爱尔兰的那些大傻瓜们不时感到疲惫, 那么任何人都很难在这里获得片刻的轻松和宁静。

([hiː; hi] [ˈʊks] [ˈʌp][ænd; ənd] [ˈsiːz] [ˈmeri] [ˈduːl]) .
(He looks up and sees Mary Doul .)
(他 看起来 向上 和 看到 玛丽 双人) .
(他抬头看到了玛丽·杜尔。)

[oʊ] , [ˈɡlɔːri][ˈbiː; bi][tuː; tə][ˈɡɑːd] , [ˈfiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] .
Oh , glory be to God , she's coming again .
哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 她是 未来 再次 .
感谢上帝, 她又来了。

[[hiː; hi] [ˈbɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈwɜːrk] [ˈbɪzɪli] [ˈwɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz] [ˈbæk] [tuː; tə][ˈhɜːr; hər] .]
[He begins to work busily with his back to her .]
[他 开始 到 工作 忙碌地 和 他的 后退 到 她 .]
他背对着她, 开始忙碌起来。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[əˈmjuːzd] , [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈduːl] , [æz; əz][ˈfiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈbaɪ] [ˈwɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈðem; ðəm] .]
[amused , to Mary Doul , as she is going by without looking at them .]
[觉得好笑 , 到 玛丽 双人 , 作为 她 是 去 经过 没有 寻找 在 他们 .]
[玛丽·杜尔看着他们, 径直走过, 没看他们一眼, 觉得很有趣。]
- - [ˈʊk] [ɑːn][ˈhɪm; ɪm] [ˈnaʊ] , [ˈmeri] [ˈduːl] .
- - **Look on him now , Mary Doul .**
- - 看 在 他 现在 , 玛丽 双人 .
玛丽·杜尔, 看看他现在的样子吧。

[ju:d] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
You'd be a great one for keeping him steady at his work ,
你会 是 一个 伟大的 一 为了 保持 他 稳定的 在 他的 工作 ,
你肯定能让他工作稳定下来。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['æftər] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['blæðərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
for he's after idling and blathering to this hour from the dawn of day .
为了 他是 后 怠速 和 胡言乱语 到 这 小时 从 这 黎明 的 天 .
因为他从天亮到现在一直在闲逛、胡说八道。

['merɪ] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -
玛丽·杜尔——

[['stɪfli] .]
[stiffly .]
[僵硬地 .]
[僵硬地。]

- - [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ?
- - **Of what is it you're speaking , Timmy the smith ?**
- - 的 什么 是 它 你是 请讲 , 蒂米 这 史密斯 ?
铁匠蒂米，你在说什么呢？

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[['læfɪŋ] .]
[laughing .]
[笑 .]
[笑。]

- - [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['fɔːrli] .
- - **Of himself , surely .**
- - 的 他自己 , 一定 .
——当然是指他自己。

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['rɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Look on him there , and he with the shirt on him ripping from his
看 在 他 那里 , 和 他 和 这 衬衫 在 他 撕裂 从 他的
[bæk] .
back .
后退 .

瞧瞧他，他身上的衬衫都从后面撕开了。

[ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [naɪt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
You'd have a right to come round this night , I'm thinking ,
你会 有 一个 正确的 到 来 圆形的 这 夜晚 , 我是 思维 ,
我想，你今晚有权利过来。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and put a stitch into his clothes ,
和 放 一个 缝 进入 他的 衣服 ,
他给他的衣服缝了一针。

[fɔːr; fər] [ɪts] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['spiːkɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
for it's long enough you are not speaking one to the other .
为了 它是 长的 足够的 你 是 不是 请讲 一 到 这 其他 .
因为你们已经很久没有互相交谈了。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju;; jʊ][na:t] [ˈtɔ:rmənt] [em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] .
Let the two of you not torment me at all .
让 这 二 的 你 不是 折磨 我 在 全部 .

你们两个千万别再折磨我了。

[[ʃi;; ʃi] [goʊz] [aʊt] [left] , [wið; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .]
[She goes out left , with her head in the air .]
[她 去 出去 左边 , 和 她 头 在 这 空气 .]

她昂着头，向左侧走去。

[ˈmɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈstɑ:ps] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .]
[stops work and looks after her .]
[停止 工作 和 看起来 后 她 .]

[停止工作，照顾她。]

- - [wel] ,
- - **Well** ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[ˈiznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ʃi;; ʃi] [kɑ:nt] [ki:p] [hɜ:r'self] [tu:] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ?
isn't it a queer thing she can't keep herself two days without looking on my face ?
不是 它 一个 酷儿 事物 她 不能 保持 她自己 二 天 没有 寻找 在 我的 脸 ?

她两天不看我一眼，难道不奇怪吗？

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ˈdʒiərɪŋli] .]
[jeeringly .]
[嘲笑地 .]

[嘲讽地]

- - [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][jɜ; jər] [feɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
- - **Looking on your face is it ?**
- - 寻找 在 你的 脸 是 它 ?

——看你的脸色？

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][baɪ][wið; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wei] [ju:d] [si:] [ə; eɪ] [pri:st] [ˈgoʊɪŋ]
And she after going by with her head turned the way you'd see a priest going
和 她 后 去 经过 和 她 头 转向 这 方式 你会 看 一个 牧师 去

[wer] [ðεəd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɪtʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] [wið; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] .
where there'd be a drunken man in the side ditch talking with a girl .
在哪里 那里 是 一个 醉 男人 在 这 边 沟 说 和 一个 女孩 .

她转过头，就像牧师转过头去看一个醉汉在路边沟里和一个女孩说话一样，径直走了过去。

([ˈmɑ:rtn] [du:l] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [goʊz] [tu;; tə][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [left] .)
(Martin Doul gets up and goes to corner of forge , and looks out left .)
(马丁 双人 获得 向上 和 去 到 角落 的 锻造 , 和 看起来 出去 左边 .)

(马丁·杜尔起身走到铁匠铺的角落，向左边望去。)

[kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ʌnd][dəʊnt][maɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
Come back here and don't mind her at all .
来 后退 这里 和 不 头脑 她 在 全部 .
回来后别理她。

[kʌm] [bæk] [hɪr] , [aɪm] ['seɪŋ] , [ju:v] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['spaɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ]
Come back here , I'm saying , you've no call to be spying behind her since she
来 后退 这里 , 我是 说 , 你已经 不 称呼 到 是 间谍活动 在后面 她 自从 她
[went] [ɔ:f] ,
went off ,
去 离开 ,
我说过了, 你给我回来, 她走了之后你没理由在她身后偷窥。

[ænd; ʌnd] [left] [ju:; jʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
and left you , in place of breaking her heart ,
和 左边 你 , 在 地方 的 打破 她 心 ,
她没有让你伤心, 而是离开了你。

['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [fu:d] .
trying to keep you in the decency of clothes and food .
尝试 到 保持 你 在 这 体面 的 衣服 和 食物 .
努力让你保持体面的衣着和饮食。

['mɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[['kraɪŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .]
[crying out indignantly .]
[哭泣 出去 愤慨地 .]
[愤慨地喊道。]

- - [ju:; jʊ] [noʊ] ['raɪtli] , ['tɪmi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ'self] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
- - **You know rightly , Timmy , it was myself drove her away .**
- - 你 知道 没错 , 蒂米 , 它 曾是 我 驾驶 她 离开 .
——蒂米, 你说的没错, 是我把她赶走的。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ðæts] [ə; eɪ][laɪ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] ,
That's a lie you're telling ,
那就是 一个 说谎 你是 讲述 ,
你在撒谎。

[jet] [ɪts] ['lɪt(ə)] [aɪ] [ker] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
yet it's little I care which one of you was driving the other ,
然而 它是 小的 我 关心 哪个 一 的 你 曾是 驾驶 这 其他 ,
但我并不关心你们俩谁在开车。

[ænd; ʌnd] [let] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [bæk] [hɪr] , [aɪm] ['seɪŋ] , [tu:; tə][jɔr; jər] [wɜ:rk] .
and let you walk back here , I'm saying , to your work .
和 让 你 走 后退 这里 , 我是 说 , 到 你的 工作 .
我说的是, 让你走回这里, 回到你的工作岗位。

['mɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[['tɜːrnɪŋ] ['raʊnd] .]
[**turning round** .]
[转弯 圆形的 .]

[转身。]

- - [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['ʃʊrlɪ] .
- - **I'm coming , surely** .
- - 我是 未来 , 一定 .

我肯定会来的。

[[hiː; hi][ˈstɔːps][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [raɪt] , [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] ['sentər] .]
[**He stops and looks out right , going a step or two towards centre** .]
[他 停止 和 看起来 出去 正确的 , 去 一个 步 或者 二 向 中心 .]

他停下脚步，向右侧望去，然后朝中心走了一两步。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɑːn] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['geɪpɪŋ] , ['mɑːrtɪn] [duːl] ?
On what is it you're gaping , Martin Doul ?
在 什么 是 它 你是 张开的 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你到底在盯着什么看？

['mɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'boʊv]
There's a person walking above
有 一个 人 步行 多于

上面有人在走动.....

[ɪts] ['mɑːli] ['bɜːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæn; kən] .
It's Molly Byrne , I'm thinking , coming down with her can .
它是 莫莉 伯恩 , 我是 思维 , 未来 向下 和 她 能 .

我心想，是莫莉·伯恩，拿着她的罐子来了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪt'self] [let] [juː; jʊ][nɔːt][biː; bi] ['aɪdɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [ɔːr] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
If she is itself let you not be idling this day , or minding her at all ,
如果 她 是 本身 让 你 不是 是 怠速 这 天 , 或者 介意 她 在 全部 ,

如果她自己让你今天不要闲着，或者干脆别理她，

[ænd; ənd][let] [juː; jʊ] ['hɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪks] ,
and let you hurry with them sticks ,
和 让 你 匆忙 和 他们 棍子 ,

让你赶紧拿着那些棍子走吧。

[fɔːr; fər] [aɪl] [wɔːnt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
for I'll want you in a short while to be blowing in the forge .
为了 患病的 想 你 在 一个 短的 尽管 到 是 吹 在 这 锻造 .

因为过不了多久，我就希望你们能在锻炉里吹气。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [pɑːt] - [hʊks] . .]
[**He throws down pot - hooks** .]
[他 投掷 向下 锅 - 钩子 .]

他扔下锅钩。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .]
[crying out .]
[哭泣 出去 .]

[哭喊声。]

- - [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈroʊstɪŋ] [em ˈiː] [naʊ] [juːd] [biː; bi] ?
- - **Is it roasting me now you'd be ?**
- - 是 它 烘焙 我 现在 你会 是 ？

——你现在是在嘲讽我吗？

([tɜːrnz] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [pɑːt] - [hʊks] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][ʌp] .)
(Turns back and sees pot - hooks ; he takes them up .)
(转弯 后退 和 看到 锅 - 钩子 ; 他 需要 他们 向上 .)

(他转身看到锅钩，便拿起来。)

[pɑːt] - [hʊks] ?
Pot - hooks ?
锅 - 钩子 ？

锅钩？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [juːv] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] [ˈsniːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]
Is it over them you've been inside sneezing and sweating since the dawn of
是 它 超过 他们 你已经 到过 里面 打喷嚏 和 出汗 自从 这 黎明 的
[deɪ] ?
day ?
天 ？

是不是已经受够了？你从天亮就一直待在屋里打喷嚏、出汗？

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈrestɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ˈænvɪl] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .]
[resting himself on anvil , with satisfaction .]
[休息 他自己 在 砧 , 和 满意 .]

[他满意地倚在铁砧上。]

- - [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [wen] [jʊə(r)] [ˈsetlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
- - **I'm making a power of things you do have when you're settling with a**
- - 我是 制作 一个 力量 的 事物 你 做 有 什么时候 你是 安顿 和 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

——我是在利用你和妻子在一起时所拥有的东西的力量，

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] ; [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [tel] [læst] [naɪt] [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Martin Doul ; for I heard tell last night the Saint'll be passing again in a short
马丁 双人 ; 为了 我 听到 告诉 最后的 夜晚 这 - 是 通过 再次 在 一个 短的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

马丁·杜尔；因为我昨晚听说，圣徒不久后又要经过这里了。

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wed] [ˈmɑːli] [wɪð; wɪθ][maɪˈself]
and I'd have him wed Molly with myself
和 ID 有 他 结婚 莫莉 和 我

我会让他娶莫莉和我.....

[ˈhi:d][du:][aɪˈti:] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][seɪ] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
He'd do it , I've heard them say , for not a penny at all .
他会 做 它 , 我已经 听到 他们 说 , 为了 不是 一个 一分钱 在 全部 .
我听他们说, 他就算一分钱也不肯做。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[leɪz] [daʊn] [hʊks] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .]
[lays down hooks and looks at him steadily .]
[躺下 向下 钩子 和 看起来 在 他 稳步 .]
[放下钩子, 目光坚定地盯着他。]

- - - [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [greɪt] [ˈpreɪzɪz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [gɑ:d][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈgɪvɪŋ]
- - **Molly'll be saying great praises now to the Almighty God and He giving**
- - - 是 说 伟大的 赞扬 现在 到 这 全能者 上帝 和 他 给予
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [faɪn] ,
her a fine ,
她 一个 美好的 ,
——莫莉现在一定不会对全能的上帝大加赞美, 而上帝也会给她一个美好的结果。

[staʊt] , [ˈhɑ:rdɪ][mæn][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
stout , hardy man the like of you .
肥硕 , 耐寒的 男人 这 喜欢 的 你 .
像你这样身强体壮、意志坚强的男人。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ʌnˈi:zɪli] .]
[uneasily .]
[不安地 .]

[不安地。]

- - [ænd; ənd] [waɪ] [ˈwʊdnt] [ʃi:; ʃi] , [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] [ɪtˈself] ?
- - **And why wouldn't she , if she's a fine woman itself ?**
- - 和 为什么 不会 她 , 如果 她是 一个 美好的 女士 本身 ?
——如果她本身就是一位优秀的女性, 她为什么不呢?

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [raɪt] .]
[looking up right .]
[寻找 向上 正确的 .]

(看向右上方。)

- - [waɪ] [ˈwʊdnt] [ʃi:; ʃi] , [ɪnˈdi:d] , [ˈtɪmi] ?
- - **Why wouldn't she , indeed , Timmy ?**
- - 为什么 不会 她 , 的确 , 蒂米 ?
——她为什么不呢, 蒂米?

[ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [ˈgɑ:dz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
The Almighty God's made a fine match in the two of you ,
这 全能者 神的 制成 一个 美好的 匹配 在 这 二 的 你 ,
全能的上帝为你们俩安排了一段美好的姻缘。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [juːd] [biː; bi] [ˈhævɪŋ]
for if you went marrying a woman was the like of yourself you'd be having
为了 如果 你 去 结婚 一个 女士 曾是 这 喜欢 的 你自己 你会 是 拥有
[ðə; ði] [ˈfɪəfʊl; -f(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
the fearfulest little children ,
这 最可怕的 小的 孩子们 ;
如果你娶了一个和你长得一样的女人，你就会生出最可怕的孩子。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I'm thinking , was ever seen in the world .
我是 思维 , 曾是 曾经 已见 在 这 世界 .
我想，这世上恐怕从未见过。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[ˈsɪriəsli] [əˈfendɪd] .]
[seriously offended .]
[严重地 被冒犯了 .]
[非常生气。]

- - [gɔːd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] !
- - **God forgive you !**
- - 上帝 原谅 你 !
愿上帝宽恕你！

[ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈʌɡli] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋʒ] [wɜːrs]
if you're an ugly man to be looking at , I'm thinking your tongue's worse
如果 你是 一个 丑陋的 男人 到 是 寻找 在 , 我是 思维 你的 舌头 更糟
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [vjʊː] .
than your view .
比 你的 看法 .
如果你长相丑陋，我觉得你的嘴比你的容貌更糟糕。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[ˈhɜːrt][ˈɔːlsʊʊ] .]
[hurt also .]
[伤害 还 .]
[也感到疼痛。]

- - [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][aɪ][eɪˈem] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪm] [ˈʌɡli] [ɪtˈself]
- - **Isn't it destroyed with the cold I am , and if I'm ugly itself**
- - 不是 它 损毁 和 这 寒冷的 我 是 , 和 如果 我是 丑陋的 本身
——难道它不会被我的冷漠所摧毁吗？如果我本身就丑陋不堪的话。

[aɪ][ˈnevər] [siːn] [ˈeniwʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdriːpɪnɪs] [ðɪs] [deɪ] , [ˈtɪmi] [ðə; ði] [sɪmɪθ] ,
I never seen anyone the like of you for dreepiness this day , Timmy the smith ,
我 绝不 已见 任何人 这 喜欢 的 你 为了 沉闷 这 天 , 蒂米 这 史密斯 ,
我今天从未见过像你这样懒散的人，铁匠蒂米。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] - [ˈkʌmɪŋ] [əˈbʌv] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [step] [ʌp][ˈɪntuː]
and I'm thinking now herself's coming above you'd have a right to step up into
和 我是 思维 现在 - 未来 多于 你会 有 一个 正确的 到 步 向上 进入
[jʊr; jər][oʊld] [ˈʃænti] ,
your old shanty ,
你的 老的 棚屋 ,
我现在觉得，既然她自己都上位了，你就有权利搬回你那间破旧的小屋了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌb] [tuː; tə] [jɔː; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər]
and give a rub to your face , and not be sitting there with your
和 给 一个 擦 到 你的 脸 , 和 不是 是 坐着 那里 和 你的
['blɪrɪ] [aɪz] ,
bleary eyes ,
迷迷糊糊的 眼睛 ,

揉揉脸，别再睡眼惺忪地坐在那里了。

[ænd; ənd] [jɔː; jər] [bɪɡ] [noʊz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['skerkroʊ] [stʌk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
and your big nose , the like of an old scarecrow stuck down upon the road .
和 你的 大的 鼻子 , 这 喜欢 的 一个 老的 稻草人 卡住 向下 之上 这 路 .
还有你那大鼻子，就像一个老稻草人倒在路边一样。

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'iːzɪli] .]
[looking up the road uneasily .]
[寻找 向上 这 路 不安地 .]

(不安地望着前方道路。)

[ʃiːz] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [wei] [aɪ] [lʊk] ,
She's no call to mind what way I look ,
她是 不 称呼 到 头脑 什么 方式 我 看 ,

她根本不在乎我的长相，

[ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .
and I after building a house with four rooms in it above on the hill .
和 我 后 建筑 一个 房子 和 四 房间 在 它 多于 在 这 爬坡道 .
我在山顶上建了一栋四室的房子。

([hiː; hi] [stændz] [ʌp] .)
(He stands up .)
(他 站立 向上 .)

(他站了起来。)

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['merɪ] [duːl] [ɑːr; ər] ['æftər] ['setɪŋ] ['evrɪ]
But it's a queer thing the way yourself and Mary Doul are after setting every
但 它是 一个 酷儿 事物 这 方式 你自己 和 玛丽 双人 是 后 环境 每一个
['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
person in this place ,
人 在 这 地方 ,

但你和玛丽·杜尔把每个人都安置在这里之后，你们之间的关系就显得很奇怪了。

[ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
and up beyond to Rathvanna , talking of nothing , and thinking of nothing ,
和 向上 超过 到 - , 说 的 没有什么 , 和 思维 的 没有什么 ,
然后一路向上，到达拉特瓦纳，什么也不说，什么也不想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
but the way they do be looking in the face .
但 这 方式 他们 做 是 寻找 在 这 脸 .

但他们脸上的表情却截然不同。

(['ɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [fɔːrdʒ] .)
(Going towards forge .)
(去 向 锻造 .)

(走向锻造车间。)

[ɪts] [ðə; ði] ['devəlz] [wɜ:rk] [jʊə(r)] ['æftər] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [faɪn] [lʊks] ,
It's the devil's work you're after doing with your talk of fine looks ,
它是 这 魔鬼的 工作 你是 后 正在做 和 你的 讲话 的 美好的 看起来 ,
你谈论外貌美, 这无异于在做魔鬼的工作。

[ænd; ənd][aɪ'd][du:] [raɪt] , ['meɪbi] , [tu:; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [wɑ:ɪ] [ðə; ði] ['blæknes] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz]
and I'd do right , maybe , to step in and wash the blackness from my eyes
和 ID 做 正确的 , 或许 , 到 步 在 和 洗 这 黑 从 我的 眼睛
.
:
.

或许我应该挺身而出, 洗去我眼中的黑暗。

[[hi:; hi][goʊz][ɪntu:][fɔ:rdʒ] .
[He goes into forge .
[他 去 进入 锻造 :
他走进锻造车间。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜ:rtɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
Martin Doul rubs his face furtively with the tail of his coat .
马丁 双人 摩擦 他的 脸 偷偷摸摸 和 这 尾巴 的 他的 外套 .
马丁·杜尔偷偷地用外套下摆蹭了蹭脸。

[ˈmɑ:li] ['bɜ:n] [kʌmz] [ɑ:n] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][æt; ət]
Molly Byrne comes on right with a water - can , and begins to fill it at
莫莉 伯恩 来 在 正确的 和 一个 水 - 能 , 和 开始 到 充满 它 在
[ðə; ði] [wel] .]
the well .]
这 出色地 .]

莫莉·伯恩拿着水壶走过来, 开始在井边打水。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 :
马丁·杜尔。

[gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:li] ['bɜ:n] .
God save you , Molly Byrne .
上帝 节省 你 , 莫莉 伯恩 :
上帝保佑你, 莫莉·伯恩。

[ˈmɑ:li] ['bɜ:n] - - [ɪn'dɪfrəntli] .]
MOLLY BYRNE - - [indifferently .]
莫莉 伯恩 - - [漠不关心 .]
莫莉·伯恩——（漠不关心。）

- - [gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] .
- - **God save you .**
- - 上帝 节省 你 :
愿上帝保佑你。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 :
马丁·杜尔。

[ðæts] [ə; eɪ][da:rk] , ['glu:mi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] .
That's a dark , gloomy day , and the Lord have mercy on us all .
那就是 一个 黑暗的 , 阴沉 天 , 和 这 主 有 怜悯 在 我们 全部 .
那真是个阴沉沉的日子, 愿上帝怜悯我们所有人。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ˈmɪdlɪŋ] [dɑːrk] .
Middling dark .
中等 黑暗的 .

中等偏暗。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈdɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
It's a power of dirty days , and dark mornings ,
它是 一个 力量 的 肮脏的 天 , 和 黑暗的 早晨 ,
这是肮脏的日子和黑暗的清晨带来的力量。

[ænd; ənd] [ˈjæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] ([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər])
and shabby - looking fellows (he makes a gesture over his shoulder)
和 破旧 - 寻找 伙伴们 (他 制作 一个 手势 超过 他的 肩膀)
还有那些衣衫褴褛的家伙（他回头做了个手势）

[wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] , [gɑːd] [help] [juːˈes] ,
we do have to be looking on when we have our sight , God help us ,
我们 做 有 到 是 寻找 在 什么时候 我们 有 我们的 视线 , 上帝 帮助 我们 ,
我们视力正常的时候就该睁大眼睛，上帝保佑我们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] ,
but there's one fine thing we have , to be looking on a grand ,
但 有 一 美好的 事物 我们 有 , 到 是 寻找 在 一个 盛大 ,
但我们有一件好事，那就是可以欣赏到宏伟的景色。

[waɪt] , [ˈhænsəm] [gɜːrɪ] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
white , handsome girl , the like of you
白色的 , 英俊的 女孩 , 这 喜欢 的 你
像你这样白皙漂亮的女孩.....

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][set] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ][duː][biː; bi] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
and every time I set my eyes on you I do be blessing the saints ,
和 每一个 时间 我 放 我的 眼睛 在 你 我 做 是 祝福 这 圣徒 ,
每次我注视着你，我都会为圣徒们祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ɔːlˈmɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]
and the holy water , and the power of the Lord Almighty in the heavens
和 这 圣 水 , 和 这 力量 的 这 主 全能者 在 这 天
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
还有圣水，以及全能主在天上的力量。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pri:sts] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['lɒkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wɒd] [ti:tʃ] ['meni] [tu:; tə]
I've heard the priests say it isn't looking on a young girl would teach many to
我已经 听到 这 神父 说 它 不是 寻找 在 一个 年轻的 女孩 会 教 许多 到
[bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] .
be saying their prayers .
是 说 他们的 祈祷 .

我听神父们说，看着一个年轻女孩做这种事，并不能教会许多人如何祈祷。

['beɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['ɪntu:] [hɜ:r; hər][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] .]
[Bailing water into her can with a cup .]
[弃保 水 进入 她 能 和 一个 杯子 .]

她正用杯子舀水到水壶里。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] , ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ,
It isn't many have been the way I was , hearing your voice speaking ,
它 不是 许多 有 到过 这 方式 我 曾是 , 听力 你的 嗓音 请讲 ,
很少有人像我一样，听到你的声音就激动不已。

[ænd; ænd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [ɔ:l] .
and not seeing you at all .
和 不是 看到 你 在 全部 .

而且完全见不到你。

[ˈmɑ:li] ['bɜ:n] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][oʊld] , ['wɪkɪd] ,
That should have been a queer time for an old , wicked ,
那 应该 有 到过 一个 酷儿 时间 为了 一个 老的 , 邪恶 ,
对于一个年老邪恶的人来说，那应该是一段怪异的时光。

['kooksɪŋ] [fu:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] ,
coaxing fool to be sitting there with your eyes shut ,
哄骗 傻子 到 是 坐着 那里 和 你的 眼睛 关闭 ,
哄骗傻瓜闭着眼睛坐在那里，

[ænd; ænd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][gɜ:rl][ɔ:r] ['wʊmən] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and not seeing a sight of girl or woman passing the road .
和 不是 看到 一个 视线 的 女孩 或者 女士 通过 这 路 .
而且没有看到任何女孩或女人经过。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [ɪt'self] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]
If it was a queer time itself it was great joy and pride I had the
如果 它 曾是 一个 酷儿 时间 本身 它 曾是 伟大的 喜悦 和 自豪 我 有 这
[taɪm] [aɪ'd] [hɪr] [jɜr; jər] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] - ([br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
time I'd hear your voice speaking and you passing to Grianan (beginning to
时间 ID 听到 你的 嗓音 请讲 和 你 通过 到 - (开始 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [ɪn'tensəti]) ,
speak with plaintive intensity) ,
说话 和 哀怨 强度) ,

如果那是一段奇特的时光，那也是我莫大的快乐和自豪，因为我能听到你的声音，听到你向格里亚南（开始用哀怨的语气说话）传去。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [jɜr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [dɑ:rk] ['feləʊ] [ɪn] [maɪnd] ,
for it's of many a fine thing your voice would put a poor dark fellow in mind ,
为了 它是 的 许多 一个 美好的 事物 你的 嗓音 会 放 一个 贫穷的 黑暗的 同伴 在 头脑 ,
因为你的声音会让一个贫穷的黑人想起许多美好的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ'd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
and the day I'd hear it it's of little else at all I would be thinking .
和 这 天 ID 听到 它 它是 的 小的 别的 在 全部 我 会 是 思维 .
每当我听到它的时候，我脑海里浮现的几乎只有这件事。

[ˈma:lɪ] [ˈbɜ:n] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[aɪl] [tel] [jɜr; jər] [waɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt]
I'll tell your wife if you talk to me the like of that
患病的 告诉 你的 妻子 如果 你 讲话 到 我 这 喜欢 的 那
如果你再这样跟我说话，我就告诉你老婆.....

[ju:v] [hɜ:rd] , [ˈmeɪbi] , [ʃi:z] [br'loʊ] ['pɪkɪŋ] ['netlɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪdɒʊ] - ,
You've heard , maybe , she's below picking nettles for the widow O'Flinn ,
你已经 听到 , 或许 , 她是 以下 挑选 荨麻 为了 这 寡妇 - ,
你或许听说过，她现在在乡下给奥弗林寡妇摘荨麻。

[hu:] [tɒk] [greɪt] ['pɪtɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['faɪtɪŋ] ,
who took great pity on her when she seen the two of you fighting ,
WHO 采取 伟大的 遗憾 在 她 什么时候 她 已见 这 二 的 你 斗争 ,
她看到你们两个打架，非常同情她。

[ænd; ənd] [jɔ:r'self] ['pʊtɪŋ] [ʃeɪm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['krɒ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raʊdɪz] .
and yourself putting shame on her at the crossing of the roads .
和 你自己 推杆 耻辱 在 她 在 这 过境 的 这 道路 .
而你却在马路对她进行羞辱。

[ˈma:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ɪm'peɪntli] .]
[impatiently .]
[不耐烦地 .]

[不耐烦地]

- - [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [kæen; kæn] [spi:k] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
- - **Is there no living person can speak a score of words to me ,**
- - 是 那里 不 活的 人 能 说话 一个 分数 的 字 到 我 ,
难道世上就没有一个活人愿意跟我说几句话吗？

[ɔːr] [seɪ] " [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , " [ɪt'self] , [wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [em 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ,
or say " God speed you , " itself , without putting me in mind of the old woman ,
或者 说 " 上帝 速度 你 , " 本身 , 没有 推杆 我 在 头脑 的 这 老的 女士 ,
或者说“愿上帝保佑你”，而不用让我想到那位老妇人。

[ɔːr] [ðæt] [deɪ] ['iːðər] [æt; ət] - ?
or that day either at Grianan ?
或者 那 天 任何一个 在 - ?

或者那天在格里亚南？

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - - [[məˈlɪʃəsli] .]
MOLLY BYRNE - - [maliciously .]
莫莉 伯恩 - - [恶意地 .]

莫莉·伯恩——（恶意地。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣井(The Well of the Saints)

第3/4页

- - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
- - **I was thinking it should be a fine thing to put you in mind of the**
- - 我 曾是 思维 它 应该 是 一个 美好的 事物 到 放 你 在 头脑 的 这

[deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [grænd] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .
day you called the grand day of your life .
天 你 称为 这 盛大 天 的 你的 生活 .

——我想，这应该是一件好事，可以让你想起你生命中最重要的一天。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[grænd] [deɪ] , [ɪz] [aɪ'ti:] ?
Grand day , is it ?
盛大 天 , 是 它 ?

真是个好日子啊！

(['pleɪntɪvli] [ə'gen] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] .)
(**Plaintively again , throwing aside his work , and leaning towards her .**)
(哀怨地 再次 , 投掷 旁边 他的 工作 , 和 倾斜 向 她 .)
(他再次哀怨地放下手中的工作，向她倾身。)

[ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] [blæk] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
Or a bad black day when I was roused up and found I was the like of
或者 一个 坏的 黑色的 天 什么时候 我 曾是 唤醒 向上 和 成立 我 曾是 这 喜欢 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː] [bi; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stoːrɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,
the little children do be listening to the stories of an old woman ,
这 小的 孩子们 做 是 聆听 到 这 故事 的 一个 老的 女士 ,
或者，在一个糟糕透顶的日子里，我被唤醒，发现自己就像小孩子一样，正在听一位老妇人讲故事。

[ænd; ənd] [duː] [bi; bi] ['driːmɪŋ] ['æftər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪn] [grænd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [goʊld]
and do be dreaming after in the dark night that it's in grand houses of gold
和 做 是 做梦 后 在 这 黑暗的 夜晚 那 它是在 盛大 房屋 的 金子
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

在漆黑的夜晚，你或许会梦见自己身处金碧辉煌的豪宅之中。

[wɪð; wɪθ] ['speklɪd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [duː] [bi; bi] ['weɪkɪŋ] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
with speckled horses to ride , and do be waking again , in a short while ,
和 斑驳的 马匹 到 骑 , 和 做 是 醒来 再次 , 在 一个 短的 尽管 ,
骑着斑马，过不了多久又要醒来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θæt] ['drɪpɪŋ] , ['meɪbi] ,
and they destroyed with the cold , and the thatch dripping , maybe ,
和 他们 损毁 和 这 寒冷的 , 和 这 苦 滴落 , 或许 ,
或许是寒冷和滴水的茅草屋顶把它们摧毁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staːrvɪd] [æs] ['breɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ?
and the starved ass braying in the yard ?
和 这 饥饿 屁股 叫声 在 这 院子 ?
还有那头在院子里嘶鸣的饿驴？

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[ˈwɜːrkiŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] .]
[**working** **indifferently** .]
[在职的 漠不关心 .]

[漠不关心地工作。]

- - [juːv] [greɪt] [roʊˈmænsɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
- - **You've great romancing this day , Martin Doul .**
- - 你已经 伟大的 浪漫 这 天 , 马丁 双人 .

——马丁·杜尔，你今天真是浪漫极了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] [stiːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æɪ; ət][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Was it up at the still you were at the fall of night ?
曾是 它 向上 在 这 仍然 你 是 在 这 落下 的 夜晚 ?

夜幕降临时，你所在的那个地方还静静地守着吗？

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[stændz] [ʌp] , [kʌmz] [təːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][stændz][æɪ; ət][fɑːr] ([raɪt]) [saɪd] [ʌv; əv] [wel] .]
[**stands up , comes towards her , but stands at far (right) side of well .**]
[站立 向上 , 来 向 她 , 但 站立 在 远的 (正确的) 边 的 出色地 .]

[站起身，走向她，但站在井的右侧。]

- - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˈmɑːli] [ˈbɜːn] , [bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪkəti] [fed]
- - **It was not , Molly Byrne , but lying down in a little rickety shed .**
- - 它 曾是 不是 , 莫莉 伯恩 , 但 说谎 向下 在 一个 小的 摇摇晃晃的 棚

——不是这样的，莫莉·伯恩，而是躺在一个摇摇欲坠的小棚子里.....

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][sɑːp][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈθɪŋkiŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːk] ,
Lying down across a sop of straw , and I thinking I was seeing you walk ,
说谎 向下 穿过 一个 肥皂 的 稻草 , 和 我 思维 我 曾是 看到 你 走 ,

我躺在一堆稻草上，仿佛看见你在走过来。

[ænd; ænd] [ˈhɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər][step][ɑːn][ə; eɪ][draɪ][roʊd] , [ænd; ænd] [ˈhɪɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen]
and hearing the sound of your step on a dry road , and hearing you again
和 听力 这 声音 的 你的 步 在 一个 干燥 路 , 和 听力 你 再次

,
:
,

听到你走在干燥道路上的脚步声，再次听到你的声音，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmeɪkiŋ] [greɪt] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [wið; wiθ][draɪ] [ˈtɪmbər]
and you laughing and making great talk in a high room with dry timber
和 你 笑 和 制作 伟大的 讲话 在 一个 高的 房间 和 干燥 木材

[ˈlaɪɪŋ][ðə; ði] [ruːf] .
lining the roof .
衬垫 这 屋顶 .

你们在一间屋顶由干燥木材砌成的高大房间里，谈笑风生，谈笑风生。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ænd] [ɪts] [ˈbetər] [aɪ][eɪ ˈem] ,
For it's a fine sound your voice has that time , and it's better I am ,
为了 它是 一个 美好的 声音 你的 嗓音 有 那 时间 , 和 它是 更好的 我 是 ,

因为你那时的声音很美妙，而且我感觉更好了。

- - [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][laɪ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] , ['merbi] ,
- - **It's not a lie you're telling , maybe ,**
- - 它是 不是 一个 说谎 你是 讲述 , 或许 ,
——也许你说的不是谎话。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [aɪm][ʼæftər] [ˈlu:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , ['fi:lɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [lʌv]
for it's long years I'm after losing from the world , feeling love and talking love
为了 它是 长的 年 我是 后 输 从 这 世界 , 感觉 爱 和 说 爱
,
!
,

多年来, 我一直在与世隔绝, 感受爱, 谈论爱。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [fu:ld] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv] [ˈtɪmi]
with the old woman , and I fooled the whole while with the lies of Timmy
和 这 老的 女士 , 和 我 被骗了 这 所有的 尽管 和 这 谎言 的 蒂米
[ðə; ði] [smɪθ] .
the smith .
这 史密斯 .

我和老妇人在一起, 全程都被铁匠蒂米的谎言蒙蔽了。

[ˈma:li] ['bɜ:n] - - [[hæf] [ɪnˈvaɪtɪŋli] .]
MOLLY BYRNE - - [half invitingly .]
莫莉 伯恩 - - [一半 热情地 .]

莫莉·伯恩——（半是邀请地）

- - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [jʊə(r)] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ]
- - **It's a fine way you're wanting to pay Timmy the smith**
- - 它是 一个 美好的 方式 你是 想要 到 支付 蒂米 这 史密斯

——你打算用这种方式付钱给铁匠蒂米, 这真是个好主意.....

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [laɪz] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˈma:rtn] [du:l] .
And it's not his LIES you're making love to this day , Martin Doul .
和 它是 不是 他的 谎言 你是 制作 爱 到 这 天 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔, 你至今仍在沉溺于的, 不是他的谎言。

[ˈma:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , [ˈma:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd] [fərˈɡɪv] [ju: ˈes][ɔ:l] .
It is not , Molly , and the Lord forgive us all .
它 是 不是 , 莫莉 , 和 这 主 原谅 我们 全部 .

并非如此, 莫莉, 愿上帝宽恕我们所有人。

([hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [left] .)
(**He passes behind her and comes near her left .**)
(他 通过 在后面 她 和 来 靠近 她 左边 .)

（他从她身后绕过, 靠近她的左侧。）

[fɔ:r; fər] [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lændz] [brˈɑ:nd] [ɪn] [ˈkeər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:ks] [ʌv; əv]
For I've heard tell there are lands beyond in Cahir Iveraghig and the Reeks of
为了 我已经 听到 告诉 那里 是 土地 超过 在 卡希尔 - 和 这 臭气熏天 的

[kɔ:rk][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [sʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Cork with warm sun in them ,
软木 和 温暖的 太阳 在 他们 ,

我听说在卡希尔·伊韦拉吉格和科克山脉之外, 还有阳光温暖的土地。

[ænd; ənd] [faɪn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and fine light in the sky .
和 美好的 光 在 这 天空 .

天空中阳光明媚。

(['bendɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .)
(**Bending towards her** .)
(弯曲 向 她 .)

(弯下腰向她靠近。)

[ænd; ənd] ['laɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]['evər][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And light's a grand thing for a man ever was blind , or a woman ,
和 灯 一个 盛大 事物 为了 一个 男人 曾经 曾是 瞎的 , 或者 一个 女士 ,
对于曾经失明的人来说, 光明是一件多么美好的事情啊, 无论是男人还是女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
with a fine neck , and a skin on her the like of you ,
和 一个 美好的 脖子 , 和 一个 皮肤 在 她 这 喜欢 的 你 ,
她脖子纤细, 皮肤也像你一样光滑。

[ðə; ði] [wei] [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][gʊʊ][ɔ:f] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] ['pæsɪŋ]
the way we'd have a right to go off this day till we'd have a fine life passing
这 方式 我们会 有 一个 正确的 到 去 离开 这 天 直到 我们会 有 一个 美好的 生活 通过
[ə'brɔ:d] [θru:] [ðem; ðəm] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
abroad through them towns of the south ,
国外 通过 他们 城镇 的 这 南 ,
就像我们今天有权离开, 直到我们在南方那些城镇过上美好的海外生活一样,

[ænd; ənd][wi:; wi] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] , ['meɪbi] , [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪz] .
and we telling stories , maybe , or singing songs at the fairs .
和 我们 讲述 故事 , 或许 , 或者 歌唱 歌曲 在 这 集市 .
我们或许会在集市上讲故事, 或者唱歌。

['ma:li] ['bɜ:n] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [hæf] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .]
[turning round half amused , and looking him over from head to foot .]
[转弯 圆形的 一半 觉得好笑 , 和 寻找 他 超过 从 头 到 脚 .]
(半开玩笑地转过身, 从头到脚打量了他一番。)

- - [wel] ,
- - **Well** ,
- - 出色地 ,

- 出色地,

['ɪznt] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [oʊn] ['waɪfs] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
isn't it a queer thing when your own wife's after leaving you because you're a
不是 它 一个 酷儿 事物 什么时候 你的 自己的 妻子的 后 离开 你 因为 你是 一个
['pɪtɪf(ə)l] [ʃʊ] ,
pitiful show ,
可怜 展示 ,
当你的妻子因为你表现糟糕而离开你时, 这难道不是一件很奇怪的事吗?

[ju:d] [tɔ:k] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ?
you'd talk the like of that to me ?
你会 讲话 这 喜欢 的 那 到 我 ?
你竟然会跟我这么说?

['mɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ɪnˈdɪɡnənt] .]
[**drawing back a little** , **hurt** , **but** **indignant** .]
[绘画 后退 一个 小的 , 伤害 , 但 愤怒 .]

[略微后退，感到受伤，但又愤慨。]

- - [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
- - **It's a queer thing** , **maybe** , **for all things is queer in the world** .
- - 它是 一个 酷儿 事物 , 或许 , 为了 全部 事物 是 酷儿 在 这 世界 .
——这或许是一件很奇怪的事，因为世间万物都很奇怪。

([ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈemfəsis] .)
(**In a low voice with peculiar emphasis** .)
(在 一个 低的 嗓音 和 奇特 强调 .)

(用低沉的声音，带着特殊的语气。)

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː] ,
But there's one thing I'm telling you , **if she walked off away from me** ,
但 有 一 事物 我是 讲述 你 , 如果 她 步行 离开 离开 从 我 ,
但我告诉你一件事，如果她转身离开我，

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ,
it wasn't because of seeing me , **and I no more than I am** ,
它 不是 因为 的 看到 我 , 和 我 不 更多的 比 我 是 ,
并非因为见到我，而我也依然是我。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈgetɪŋ]
but because I was looking on her with my two eyes , **and she getting**
但 因为 我 曾是 寻找 在 她 和 我的 二 眼睛 , 和 她 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但我亲眼看着她，而她又站了起来，

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈkʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]
and eating her food , **and combing her hair** , **and lying down for**
和 吃 她 食物 , 和 梳理 她 头发 , 和 说谎 向下 为了
[hɜːr; hər] [sliːp] .
her sleep .
她 睡觉 .

她吃饭、梳头、躺下睡觉。

[ˈmaːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[ˈɪntrəstɪd] , [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɡɑːrd] .]
[**interested** , **off** **her** **guard** .]
[感兴趣的 , 离开 她 警卫 .]

[她来了兴致，放松了警惕。]

- - [ˈwʊdnt] [ˈeni] [ˈmæɪrɪd] [mæn] [juːd] [hæv; həv][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
- - **Wouldn't any married man you'd have be doing the like of that** ?
- - 不会 任何 已婚 男人 你会 有 是 正在做 这 喜欢 的 那 ?
——任何一个已婚男人难道不会做这种事吗？

[ˈmaːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði]ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] .]
[**seizing the moment that he has her attention .**]
[抓住 这 片刻 那 他 有 她 注意力 .]

[抓住她注意力集中的瞬间。]

- - [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]ˈmɜːrsɪ[ˌv; əv][gɑːd] [ɪts] [fjuː] [siːz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm][ɪz][blaɪnd]
- - **I'm thinking by the mercy of God it's few sees anything but them is blind**
- - 我是 思维 经过 这 怜悯 的 上帝 它是 很少 看到 任何事物 但 他们 是 瞎的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ([wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .)
for a space (with excitement .)
为了 一个 空间 (和 激动 .)

——我想，感谢上帝的怜悯，很少有人能看到任何东西，但他们却暂时失明了（兴奋地）。

[ɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [siːz] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈrɒtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ,
It's a few sees the old woman rotting for the grave ,
它是 一个 很少 看到 这 老的 女士 腐烂 为了 这 严重 ,

有些人看到老妇人腐烂在坟墓里。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [fjuː] [siːz] [ðə; ði][laɪk] [ˌv; əv] [jɔːrˈself] .
and it's few sees the like of yourself .
和 它是 很少 看到 这 喜欢 的 你自己 .

很少有人能像你一样。

([hiː; hi] [bendz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .)
(He bends over her .)
(他 弯曲 超过 她 .)

（他俯身靠近她。）

[ðoʊ] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Though it's shining you are ,
尽管 它是 灼灼 你 是 ,

虽然你光芒四射，

[laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [læmp] [wʊd] [dræŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] [aʊt] [ˌv; əv][ðə; ði] [siː] .
like a high lamp would drag in the ships out of the sea .
喜欢 一个 高的 灯 会 拖 在 这 船舶 出去 的 这 海 .

就像一盏高高的灯，能把船只从海里拉出来一样。

[ˈmaːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[ˈrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .]
[**shrinking away from him .**]
[收缩 离开 从 他 .]

[他正躲着他。]

- - [kiːp] [ɔːf][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
- - **Keep off from me , Martin Doul .**
- - 保持 离开 从 我 , 马丁 双人 .

——离我远点，马丁·杜尔。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [ˈfjʊəriəs] [ɪnˈtensəti] .] - - [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
[**quickly , with low , furious intensity .**] - - **It's the truth I'm telling you .**
[迅速地 , 和 低的 , 狂怒 强度 .] - - 它是 这 真相 我是 讲述 你 .

【语速很快，语气低沉而愤怒】——我告诉你的都是实话。

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɜːr; hər] .)
(**He puts his hand on her shoulder and shakes her .**)
(他 放置 他的 手 在 她 肩膀 和 奶昔 她 .)

(他把手放在她肩上，摇了摇她。)

[ænd; ənd] [juːd] [duː] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn]
And you'd do right not to marry a man is after looking out a long while on
和 你会 做 正确的 不是 到 结婚 一个 男人 是 后 寻找 出去 一个 长的 尽管 在
[ðə; ði] [bæd] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
the bad days of the world ;
这 坏的 天 的 这 世界 ;

如果你长期观察世间种种苦难，那么不嫁给一个男人是明智之举；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wei] [wʊd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [fɪt] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [jɔːr'self] ,
for what way would the like of him have fit eyes to look on yourself ,
为了 什么 方式 会 这 喜欢 的 他 有 合身 眼睛 到 看 在 你自己 ,
像他这样的人，怎会愿意用这样的眼神看你呢？

[wen] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv]
when you rise up in the morning and come out of the little door you have
什么时候 你 上升 向上 在 这 早晨 和 来 出去 的 这 小的 门 你 有
[əˈbʌv] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
above in the lane ,
多于 在 这 车道 ,

当你早上起床，从巷子上方的小门出来时，

[ðə; ði] [taɪm] [ˈɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] ,
the time it'd be a fine thing if a man would be seeing ,
这 时间 它会 是 一个 美好的 事物 如果 一个 男人 会 是 看到 ,
如果一个男人能看到这一点，那将是一件好事。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðə; ði] [wei] [ˈhiːd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and losing his sight , the way he'd have your two eyes facing him ,
和 输 他的 视线 , 这 方式 他会 有 你的 二 眼睛 面向 他 ,
失去视力后，他本该让你的双眼正对着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊdɪz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
and he going the roads , and shining above him , and he looking in
和 他 去 这 道路 , 和 灼灼 多于 他 , 和 他 寻找 在
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

他走在路上，头顶闪耀着光芒，他仰望着天空。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːd] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and springing up from the earth , the time he'd lower his head ,
和 弹簧 向上 从 这 地球 , 这 时间 他会 降低 他的 头 ,
当他低下头时，他便从地里冒了出来。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌk] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [men] [duː] [miːt] [ɔːl] [roʊdɪz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
in place of the muck that seeing men do meet all roads spread on the world .
在 地方 的 这 泥浆 那 看到 男人 做 见面 全部 道路 传播 在 这 世界 .
取而代之的是，世间所有道路上都充斥着人们所遇到的污秽。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[huː] [hæz; həz] [ˈlɪsnd] [hæf] [ˈmezməˌraɪzd] , [ˈstaːtɪŋ] [əˈwei] .]
[who has listened half mesmerized , starting away .]
[WHO 有 听着 一半 着迷 , 开始 离开 .]
[他半听着，仿佛被催眠了一般，然后转身离开。]

- - [ɪts] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:k] [ju:d] [hɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [wəd] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
- - **It's the like of that talk you'd hear from a man would be losing his mind .**
- - 它是 这 喜欢 的 那 讲话 你会 听到 从 一个 男人 会 是 输 他的 头脑 .
——这种话就像是疯子才会说的话。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

['gəʊɪŋ] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] , [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [raɪt] .]
[going after her , passing to her right .]
[去 后 她 , 通过 到 她 正确的 .]
[追上她，从她右侧经过。]

- - [ˈɪtəd] [bi:; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
- - **It'd be little wonder if a man near the like of you would be losing his**
- - 它会 是 小的 想知道 如果 一个 男人 靠近 这 喜欢 的 你 会 是 输 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——像你这样的人如果精神失常，也就不足为奇了。

[pʊt] [daʊn] [jɔr; jər] [kæn; kən] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər] [aɪm] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ]
Put down your can now , and come along with myself , for I'm seeing you
放 向下 你的 能 现在 , 和 来 沿着 和 我 , 为了 我是 看到 你
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

放下你的罐子，跟我来，因为今天我要见你。

['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmerbi] , [ðə; ði] [wei] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
seeing you , maybe , the way no man has seen you in the world .
看到 你 , 或许 , 这 方式 不 男人 有 已见 你 在 这 世界 .

或许，他能看到世界上任何男人从未见过的你。

([hi:; hi] [teɪks] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ði]
(**He takes her by the arm and tries to pull her away softly to the**
(他 需要 她 经过 这 手臂 和 尝试 到 拉 她 离开 轻轻 到 这
[raɪt] .)
right .)
正确的 .)

(他抓住她的手臂，试图轻轻地把她拉向右边。)

[let] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['ɪvərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri:ks]
Let you come on now , I'm saying , to the lands of Iveragh and the Reeks
让 你 来 在 现在 , 我是 说 , 到 这 土地 的 伊维拉 和 这 臭气熏天
[ʌv; əv] [kɔ:rk] ,
of Cork ,
的 软木 ,

现在，我说，就让你们来吧，到伊弗拉赫的土地和科克山脉去。

[wer] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [set] [daʊn] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['krʌʃɪŋ]
where you won't set down the width of your two feet and not be crushing
在哪里 你 惯于 放 向下 这 宽度 的 你的 二 脚 和 不是 是 压碎
[faɪn] ['flaʊərz] ,
fine flowers ,
美好的 花朵 ,

在那里，你只需放下两脚宽的脚步，就不会压坏娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [swi:t] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and making sweet smells in the air .

和 制作 甜的 气味 在 这 空气 .

空气中弥漫着甜美的香气。

[ˈmɑ:li] ['bɜ:n] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[['leɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kæn; kən] ; ['traɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] .]
[laying down the can ; trying to free herself .]

[躺下 向下 这 能 ; 尝试 到 自由的 她自己 .]

她放下罐子，试图挣脱束缚。

- - [li:v] [em 'i:][goʊ] , ['mɑ:rtn] [du:l] !
- - Leave me go , Martin Doul !
- - 离开 我 去 , 马丁 双人 !

——放开我，马丁·杜尔！

[li:v] [em 'i:][goʊ] , [aɪm] ['seɪŋ] !
Leave me go , I'm saying !
离开 我 去 , 我是 说 !

我说，别管我！

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[let] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] ['fu:lɪŋ] .
Let you not be fooling .
让 你 不是 是 愚弄 .

别自欺欺人了。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Come along now the little path through the trees .
来 沿着 现在 这 小的 小路 通过 这 树木 .

现在沿着树林中的小路走吧。

[ˈmɑ:li] ['bɜ:n] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[['kraɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [fɔ:rdʒ] .]
[crying out towards forge .]

[哭泣 出去 向 锻造 .]

[朝着锻炉方向喊叫。]

- - ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
- - Timmy the smith .
- - 蒂米 这 史密斯 .

——铁匠蒂米。

(['tɪmi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [du:l] [lets] [hɜ:r; hər][goʊ] .
(Timmy comes out of forge , and Martin Doul lets her go .

(蒂米 来 出去 的 锻造 , 和 马丁 双人 让我们 她 去 .

(蒂米从铁匠铺出来，马丁·杜尔放她走了。

[ˈmɑ:li] ['bɜ:n] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rtn] [du:l] .)
Molly Byrne , excited and breathless , pointing to Martin Doul .)
莫莉 伯恩 , 兴奋的 和 喘不过气 , 指向 到 马丁 双人 .)

莫莉·伯恩激动得气喘吁吁，指着马丁·杜尔。）

[dɪd] ['evə] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['luːzɪz][ðer; ðər] [saɪt] ['luːzɪz][ðer; ðər] ['sensɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Did ever you hear that them that loses their sight loses their senses along with
做过 曾经 你 听到 那 他们 那 失败 他们的 视线 失败 他们的 感官 沿着 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你可曾听过这样的说法：失明的人也会同时失去一些感觉？

[ˈtɪmi] [ðə; ði] [smiθ] !
Timmy the smith !
蒂米 这 史密斯 !
[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

铁匠蒂米！

[sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .]
[suspicious , but uncertain .]
[可疑的 , 但 不确定 .]

[可疑，但不确定。]

- - ['hiːz] [noʊ] [sens] , ['ʊrli] ,
- - **He's no sense , surely ,**
- - 他是 不 感觉 , 一定 ,

他肯定没脑子。

[ænd; ænd] ['hiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm'self] ['drɪvŋ] [ɔːf] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [wer] ['hiːz] [ɡʊd] ['sliːpɪŋ] ,
and he'll be having himself driven off this day from where he's good sleeping ,
和 地狱 是 拥有 他自己 驱动 离开 这 天 从 在哪里 他是 好的 睡眠 ,
今天他就要被人开车送离开他现在睡得很好的地方了。

[ænd; ænd] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ænd]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and feeding , and wages for his work .
和 喂养 , 和 工资 为了 他的 工作 .
以及他的伙食和劳动报酬。

['mɑːli] ['bɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .]
[as before .]
[作为 前 .]

[与之前相同。]

- - ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈtɪmi] .
- - **He's a bigger fool than that , Timmy .**
- - 他是 一个 大 傻子 比 那 , 蒂米 .

——蒂米，他比那还要愚蠢得多。

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Look on him now ,
看 在 他 现在 ,

看看他现在的样子，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][grænd] ['feləʊ] [tu;; tə] [θɪŋk] ['hi:z] ['oʊnli][tu;; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
and tell me if that isn't a grand fellow to think he's only to open his
和 告诉 我 如果 那 不是 一个 盛大 同伴 到 思考 他是 仅有的 到 打开 他的
[maʊθ] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] ,
mouth to have a fine woman ,
嘴 到 有 一个 美好的 女士 ,
告诉我, 难道这不是个自以为是、只会张嘴勾搭美女的家伙吗?

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈrʌnɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
the like of me , running along by his heels .
这 喜欢 的 我 , 跑步 沿着 经过 他的 高跟鞋 .
像我这样的人, 紧随其后。

[['mɑ:rtɪn] [du:l] [rɪ'kɔɪlz] [tɔ:rdz] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
[Martin Doul recoils towards centre , with his hand to his eyes ;
[马丁 双人 反冲 向 中心 , 和 他的 手 到 他的 眼睛 ;
[马丁·杜尔向中心退缩, 用手捂住眼睛;

[ˈmeri] [du:l] [ɪz] [si:n] [ɑ:n] [left] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsɔ:ftli] .]
Mary Doul is seen on left coming forward softly .]
玛丽 双人 是 已见 在 左边 未来 向前 轻轻 .]
照片左侧可以看到玛丽·杜尔轻声走上前来。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[wɪð; wɪθ][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .]
[with blank amazement .]
[和 空白的 惊愕 .]
[满脸惊讶。]

- - [oʊ] , [ðə; ði][blaɪnd][ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][laɪ] .
- - Oh , the blind is wicked people , and it's no lie .
- - 哦 , 这 瞎的 是 邪恶 人们 , 和 它是 不 说谎 .
——哦, 盲人都是邪恶的人, 这可不是谎言。

[bʌt; bət] ['hi:l] [wɔ:k] [ɔ:f] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][bi;; bi] ['trʌblɪŋ] [ju: 'es] [mɔ:r] .
But he'll walk off this day and not be troubling us more .
但 地狱 走 离开 这 天 和 不是 是 令人不安的 我们 更多的 .
但他今天就会离开, 不会再给我们添麻烦了。

[[tɜ:rnz] [bæk] [left] [ænd; ənd] [ˈpɪks] [ʌp] ['mɑ:rtɪn] - [koʊt] [ænd; ənd] [stɪk] ;
[Turns back left and picks up Martin Doul's coat and stick ;
[转弯 后退 左边 和 精选 向上 马丁 - 外套 和 戳 ;
[转身向左, 捡起马丁·杜尔的外套和拐杖;

[sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [wɪθ] [hi;; hi] [ˈgæðərz] [ʌp] [ə'gen] .]
some things fall out of coat pocket , which he gathers up again .]
一些 事物 落下 出去 的 外套 口袋 , 哪个 他 聚集 向上 再次 .]
有些东西从外套口袋里掉了出来, 他又把口袋捡了起来。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[tɜ:rnz] [ə'raʊnd] , [si:z] [ˈmeri] [du:l] , [ˈhɪspəz] [tu;; tə] [ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˈægəni] .]
[turns around , sees Mary Doul , whispers to Molly Byrne with imploring agony .]
[转弯 大约 , 看到 玛丽 双人 , 低语 到 莫莉 伯恩 和 恳求 痛苦 .]
[转身, 看到玛丽·杜尔, 痛苦地向莫莉·伯恩低声恳求。]

- - [let] [juː; jʊ][nɑ:t][pʊt] [jeɪm] [ɑ:n][em 'iː] , ['ma:li] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] .
- - **Let you not put shame on me , Molly , before herself and the smith .**
- - 让 你 不是 放 耻辱 在 我 , 莫莉 , 前 她自己 和 这 史密斯 .
莫莉, 你不要在她自己和铁匠面前让我蒙羞。

[let] [juː; jʊ][nɑ:t][pʊt] [jeɪm] [ɑ:n][em 'iː][ænd; ənd][aɪ]['æftər] ['seɪɪŋ] [faɪn] [wɜ:rdz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Let you not put shame on me and I after saying fine words to you ,
让 你 不是 放 耻辱 在 我 和 我 后 说 美好的 字 到 你 ,
不要让我蒙羞, 我虽然对你说过好话, 但你却让我难堪。

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] . . .
and dreaming . . .
和 做梦 . . .

以及做梦.....

[dri:mz]
dreams
梦境

梦想.....

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ([hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] .)
in the night . (He hesitates , and looks round the sky .)
在 这 夜晚 . (他 犹豫 , 和 看起来 圆形的 这 天空 .)
夜里。(他犹豫了一下, 环顾四周的天空。)

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][læst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
Is it a storm of thunder is coming , or the last end of the world ?
是 它 一个 风暴 的 雷 是 未来 , 或者 这 最后的 结尾 的 这 世界 ?
是即将迎来雷暴, 还是世界末日?

([hiː; hi] ['stægər] [tɔ:rdz] ['merɪ] [du:l] , ['trɪpɪŋ] ['slɑɪtli] ['ʊʊvər][tɪn][kæn; kən] .)
(He staggers towards Mary Doul , tripping slightly over tin can .)
(他 踉跄 向 玛丽 双人 , 绊倒 轻微地 超过 锡 能 .)
(他踉跄着走向玛丽·杜尔, 不小心被一个罐头绊了一下。)

[ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['pæsɪŋ] [ɪn]
The heavens is closing , I'm thinking , with darkness and great trouble passing in
这 天 是 结束 , 我是 思维 , 和 黑暗 和 伟大的 麻烦 通过 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

我想, 天穹正在关闭, 黑暗和巨大的灾难正在天空中蔓延。

([hiː; hi] ['ri:tɪz] ['merɪ] [du:l] ,
(He reaches Mary Doul ,
(他 到达 玛丽 双人 ,
(他找到了玛丽·杜尔,

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ] .)
and seizes her left arm with both his hands - - with a frantic cry .)
和 逮捕 她 左边 手臂 和 两个都 他的 双手 - - 和 一个 疯狂的 哭 .)
他双手抓住她的左臂——同时发出疯狂的叫喊。)

[ɪz][aɪ 'tiː] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['merɪ] [du:l] !
Is it darkness of thunder is coming , Mary Doul !
是 它 黑暗 的 雷 是 未来 , 玛丽 双人 !
玛丽·杜尔, 难道雷雨的黑暗即将来临吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [em 'iː] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ?
Do you see me clearly with your eyes ?
做 你 看 我 清楚地 和 你的 眼睛 ?
你的眼睛能清楚地看到我吗?

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈsnætʃɪz] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈwei] , [ænd; ənd] [hɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈempti] [sæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .]
[**snatches her arm away , and hits him with empty sack across the face .**]
[抢夺 她 手臂 离开 , 和 点击量 他 和 空的 解雇 穿过 这 脸 .]

[她一把甩开他的手臂，用空麻袋打他的脸。]

- - [aɪ] [si:] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [tu:] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ki:p] [ɔːf] [frʌm; frəm][,em ˈi:] [naʊ] .
- - **I see you a sight too clearly , and let you keep off from me now .**
- - 我 看 你 一个 视线 也 清楚地 , 和 让 你 保持 离开 从 我 现在 .

——我看得太清楚了，现在就让你离我远点。

[ˈma:lɪ] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[ˈklæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .]
[**clapping her hands .**]
[鼓掌 她 双手 .]

(拍手)

- - [ðæts] [raɪt] , [ˈmeri] .
- - **That's right , Mary .**
- - 那就是 正确的 , 玛丽 .

——没错，玛丽。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [fi:t]
That's the way to treat the like of him is after standing there at my feet
那就是 这 方式 到 对待 这 喜欢 的 他 是 后 常设 那里 在 我的 脚
[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [,em ˈi:][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and asking me to go off with him ,
和 问 我 到 去 离开 和 他 ,

这就是对待他的方式：站在我脚边，求我跟他走。

[tɪl] [aɪˈd] [groʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈretʃɪd] [roʊd] - [ˈwʊmən] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
till I'd grow an old wretched road - woman the like of yourself .
直到 ID 生长 一个 老的 可怜 路 - 女士 这 喜欢 的 你自己 .

直到我长出一个像你这样又老又可怜的街头女人。

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[dɪˈfaɪəntli] .]
[**defiantly .**]
[公然挑衅 .]

[挑衅地]

- - [wen] [ðə; ði] [skɪn] [ˈrɪŋks] [ɑːn][jɔːr; jər] [tʃɪn] , [ˈma:lɪ] [ˈbɜːn] ,
- - **When the skin shrinks on your chin , Molly Byrne ,**
- - 什么时候 这 皮肤 收缩 在 你的 下巴 , 莫莉 伯恩 ,

——当你的下巴皮肤萎缩时，莫莉·伯恩

[ðer; ðær][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌŋk] [hæg][ɪn][ðə; ði][fɔːr] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]
there won't be the like of you for a shrunk hag in the four quarters of
那里 惯于 是 这 喜欢 的 你 为了 一个 缩小 魔女 在 这 四 四分之一 的
[ˈaɪərlənd]
Ireland : : : :
爱尔兰

在爱尔兰的四个方圆里，你这样的矮胖老巫婆恐怕再也找不到了.....

[ɪts][ə; eɪ][faɪn][pər] [juːd][biː; bi] , [ˈfɔrli] !
It's a fine pair you'd be , surely !
它是 一个 美好的 一对 你会 是 , 一定 !

你们俩肯定是很般配的一对！

[ˈmɑːrtɪn][duːl][ɪz][ˈstændɪŋ][æt; ət][bæk][raɪt][ˈsentər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdiəns] .]
[Martin Doul is standing at back right centre , with his back to the audience .]
[马丁 双人 是 常设 在 后退 正确的 中心 , 和 他的 后退 到 这 观众 .]

[马丁·杜尔站在后排右侧中间位置，背对着观众。]

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈkʌmɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmeri][duːl] .]
[coming over to Mary Doul .]
[未来 超过 到 玛丽 双人 .]

[走到玛丽·杜尔身边。]

- - [ɪz][aɪˈtiː][noʊ] [feɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][let][ɑːn] [fiːd] [ˈevər][biː; bi][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
- - **Is it no shame you have to let on she'd ever be the like of you ?**
- - 是 它 不 耻辱 你 有 到 让 在 棚 曾经 是 这 喜欢 的 你 ?
——难道你不觉得羞耻吗？她竟然会和你一样？

[ˈmeri][duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪts][ðem; ðəm][ðæts][fæt][ænd; ənd] [ˈflæbi][duː][biː; bi][ˈrɪŋk(ə)ld] [jʌŋ] ,
It's them that's fat and flabby do be wrinkled young ,
它是 他们 那就是 胖的 和 松弛 做 是 皱 年轻的 ,

是那些又胖又松弛的人，年纪轻轻就满脸皱纹。

[ænd; ənd][ðæt][ˈwaɪtɪ] [ˈjeləʊi] [her][fiː; ji][hæz; həz] [dʌz][biː; bi][suːn][ˈtɜːrniŋ][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]
and that whitish yellowy hair she has does be soon turning the like of a
和 那 白色 黄色的 头发 她 有 做 是 很快 转弯 这 喜欢 的 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv][θɪn][græs][juːd][siː] [ˈrɒtɪŋ] ,
handful of thin grass you'd see rotting ,
少数 的 薄的 草 你会 看 腐烂 ,

她那泛着黄白色的头发很快就会变得像一把正在腐烂的细草一样。

[wer][ðə; ði][wet][laɪz] , [æt; ət][ðə; ði][nɔːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][staɪ] .
where the wet lies , at the north of a sty .
在哪里 这 湿的 谎言 , 在 这 北 的 一个 风格 .

在潮湿的地方，猪圈的北面。

([ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][raɪt] .)
(Turning to go out on right .)
(转弯 到 去 出去 在 正确的 .)

(向右转弯。)

[ɑ:] , [its] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , ['si:mlɪ] [feɪs] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
Ah , it's a better thing to have a simple , seemly face , the like of my face ,
啊 , 它是 一个 更好的 事物 到 有 一个 简单的 , 似乎 脸 , 这 喜欢 的 我的 脸 ,
啊, 拥有一张朴素、端庄的脸庞, 比如我这张, 真是件好事。

[fɔːr; fər] [tu:] - [skɔːr] ['ɪrɪz] , [ɔːr] ['fɪftɪ] [ɪt'self] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [fuːlɪz] [mæd][ə; eɪ] [ɔːrt]
for two - score years , or fifty itself , than to be setting fools mad a short
为了 二 - 分数 年 , 或者 五十 本身 , 比 到 是 环境 傻瓜 疯狂的 一个 短的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
与其让傻瓜们短暂地发疯, 不如让他们疯上八十年, 甚至五十年。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒd] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]
and then to be turning a thing would drive off the little children from
和 然后 到 是 转弯 一个 事物 会 驾驶 离开 这 小的 孩子们 从
[jɔːr; jər] [fi:t] .
your feet .
你的 脚 .
然后, 如果你转动什么东西, 就会把脚边的小孩吓跑。

['ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [aʊt] ; ['mɑːrtɪn] [duːl] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ə'gen] , ['mæstəriŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
[She goes out ; Martin Doul has come forward again , mastering himself , but
[她 去 出去 ; 马丁 双人 有 来 向前 再次 , 掌握 他自己 , 但
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .]
uncertain .]
不确定 .]
她出去了; 马丁·杜尔再次出现, 他努力控制自己, 但仍然犹豫不决。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .
蒂米。

[oʊ] , [gɑːd] [prə'tekt] [juː 'es] , ['mɑːli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
Oh , God protect us , Molly , from the words of the blind .
哦 , 上帝 保护 我们 , 莫莉 , 从 这 字 的 这 瞎的 .
哦, 上帝保佑我们, 莫莉, 不要让我们受到盲人言语的伤害。
([hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] ['mɑːrtɪn] - [koʊt][ænd; ənd] [stɪk] .)
(He throws down Martin Doul's coat and stick .)
(他 投掷 向下 马丁 - 外套 和 戳 .)
(他扔下马丁·杜尔的外套和手杖。)

[ðeəz; ðəz][jɔːr; jər][oʊld] ['rʌbɪʃ] [naʊ] , ['mɑːrtɪn] [duːl] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
There's your old rubbish now , Martin Doul , and let you take it up ,
有 你的 老的 垃圾 现在 , 马丁 双人 , 和 让 你 拿 它 向上 ,
马丁·杜尔, 你的旧垃圾现在都给你拿走了。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
for it's all you have , and walk off through the world ,
为了 它是 全部 你 有 , 和 走 离开 通过 这 世界 ,
因为这就是你所拥有的一切, 然后走遍世界吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][aɪ] [mi:t] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [ɪf] [ɪts] ['siːɪŋ] [ɔːr][blaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪt'self] ,
for if ever I meet you coming again , if it's seeing or blind you are itself ,
为了 如果 曾经 我 见面 你 未来 再次 , 如果 它是 看到 或者 瞎的 你 是 本身 ,
因为如果我再次遇见你, 无论你是睁眼还是盲人, 你就是你自己。

[aɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪɡ] ['hæməɹ] [ænd; ənd][hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [welt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [juː; jʊ] ['i:zi]
I'll bring out the big hammer and hit you a welt with it will leave you easy
患病的 带来 出去 这 大的 锤 和 打 你 一个 红肿 和 它 将要 离开 你 简单的
[tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
till the judgment day .
直到 这 判断 天 .

我会拿出大锤，狠狠地打你一顿，让你在审判日之前都安然无恙。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['efərt] .]
[rousing himself with an effort .]
[振奋人心的 他自己 和 一个 努力 .]

（他挣扎着起身。）

- - [wʌt] [kɔ:l][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?
- - What call have you to talk the like of that with myself ?
- - 什么 称呼 有 你 到 讲话 这 喜欢 的 那 和 我 ？

你凭什么跟我谈论这种事？

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɑ:li] ['bɜ:n] .]
[pointing to Molly Byrne .]
[指向 到 莫莉 伯恩 .]

（指向莫莉·伯恩。）

- - [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔ:l][aɪ][hæv; həv] .
- - It's well you know what call I have .
- - 它是 出色地 你 知道 什么 称呼 我 有 .

——你知道我有什么事要打。

[ɪts] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['di:snt] [gɜ:rl] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][wed] ,
It's well you know a decent girl , I'm thinking to wed ,
它是 出色地 你 知道 一个 体面的 女孩 , 我是 思维 到 结婚 ,

你知道，我认识一个很不错的女孩，我正考虑和她结婚。

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['skɔ:ldɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [tɔ:k] - - [ænd; ənd] [kwɪɹ] ,
has no right to have her heart scalded with hearing talk - - and queer ,
有 不 正确的 到 有 她 心 烫伤 和 听力 讲话 - - 和 酷儿 ,

她没有权利因为听到那些令人作呕的言论而心如刀绞——而且，她还很古怪。

[bæd] [tɔ:k] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rægi] - ['lʊkɪŋ] [fu:l] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
bad talk , I'm thinking - - from a raggy - looking fool the like of you .
坏的 讲话 , 我是 思维 - - 从 一个 破烂的 - 寻找 傻子 这 喜欢 的 你 .

我心想，你这种衣衫褴褛的傻瓜，说的都是些难听的话。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[raising his voice .]
[提高 他的 嗓音 .]

（提高音量）

- - [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɪː; fɪ][ɪz] , [fɔːr; fər][wʌt] ['siːɪŋ] [ɡɜːrɪ] [wʊd] ['mæəri] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self]
- - **It's making game of you she is , for what seeing girl would marry with yourself**
- - 它是 制作 游戏 的 你 她 是 , 为了 什么 看到 女孩 会 结婚 和 你自己
?
?
?

——她是在戏弄你，哪个女孩会愿意嫁给你这样的人呢？

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɑːli] , [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
Look on him , Molly , look on him , I'm saying , for I'm seeing him still ,
看 在 他 , 莫莉 , 看 在 他 , 我是 说 , 为了 我是 看到 他 仍然 ,
看着他，莫莉，看着他，我说，因为我仍然能看到他。

[ænd; ænd][let][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ɪz] [kʌm] ,
and let you raise your voice , for the time is come ,
和 让 你 增加 你的 嗓音 , 为了 这 时间 是 来 ,
让你们高声呐喊吧，因为时候到了。

[ænd; ænd][bɪd][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] , [ænd; ænd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] ,
and bid him go up into his forge , and be sitting there by himself ,
和 出价 他 去 向上 进入 他的 锻造 , 和 是 坐着 那里 经过 他自己 ,
并吩咐他独自一人上到锻炉里去坐。

['sniːzɪŋ] [ænd; ænd] ['swetɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['biːtɪŋ] [pɑːt] - [hʊks] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
sneezing and sweating , and he beating pot - hooks till the judgment day .
打喷嚏 和 出汗 , 和 他 殴打 锅 - 钩子 直到 这 判断 天 .
他打着喷嚏，汗流浹背，敲打着锅钩，直到审判日。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'ɡen] .]
[He seizes her arm again .]
[他 逮捕 她 手臂 再次 .]
他再次抓住她的手臂。

['mɑːli] ['bɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .
莫莉·伯恩。

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][em 'iː] , ['tɪmi] !
Keep him off from me , Timmy !
保持 他 离开 从 我 , 蒂米 !
蒂米，别让他靠近我！

['tɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[['pʊʃɪŋ] ['mɑːrtɪn] [duːl] [ə'saɪd] .]
[pushing Martin Doul aside .]
[推动 马丁 双人 旁边 .]
(将马丁·杜尔推到一边。)

- - [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [straɪk] [juː; jʊ] , ['mɑːrtɪn] [duːl] ?
- - **Would you have me strike you , Martin Doul ?**
- - 会 你 有 我 罢工 你 , 马丁 双人 ?
马丁·杜尔，你想让我打你吗？

[gəʊ] [ə'bɔ:n] [naʊ] ['æftər][jɜː; jər] [waɪf] , [huːz] [ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] ['mɑːli]
Go along now after your wife , who's a fit match for you , and leave Molly
去 沿着 现在 后 你的 妻子 , 谁是 一个 合身 匹配 为了 你 , 和 离开 莫莉
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
with myself .
和 我 .

你现在跟着你妻子走吧，她和你很般配，把莫莉留给我吧。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˌdɪ'speɪrɪŋli] .]
[despairingly]
[绝望地 .]

(绝望地)

- - [wəʊnt][juː; jʊ] [reɪz] [jɜː; jər] [vɔɪs] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [leɪ] ['helz] [lɔːŋ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ?
- - **Won't you raise your voice , Molly , and lay hell's long curse on his tongue ?**
- - 惯于 你 增加 你的 嗓音 , 莫莉 , 和 躺 地狱的 长的 诅咒 在 他的 舌头 ?

莫莉，你难道不提高嗓门，让他尝尝地狱般的诅咒吗？

[ˈmɑːli] ['bɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[ɑːn] ['tɪmɪz] [left] .]
[on Timmy's left]
[在 蒂米的 左边 .]

[在蒂米的左边。]

- - [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
- - **I'll be telling him it's destroyed I am with the sight of you and the**
- - 患病的 是 讲述 他 它是 损毁 我 是 和 这 视线 的 你 和 这

[saʊnd] [ʌv; əv][jɜː; jər] [vɔɪs] .
sound of your voice .
声音 的 你的 嗓音 .

——我会告诉他，看到你、听到你的声音，我的世界就毁灭了。

[gəʊ] [ɔːf] [naʊ] ['æftər][jɜː; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [biːts] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Go off now after your wife , and if she beats you again ,
去 离开 现在 后 你的 妻子 , 和 如果 她 节拍 你 再次 ,

现在就去找你老婆算账，如果她再打你，

[let][juː; jʊ][gəʊ]['æftər][ðə; ði] ['tɪŋkər] ['gɜːlz][ɪz] [ə'bʌv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
let you go after the tinker girls is above running the hills ,
让 你 去 后 这 修补匠 女孩们 是 多于 跑步 这 丘陵 ,

让你在修补匠女孩之后去山上奔跑，

[ɔːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [juːl] [lɜːrɪn] [wʌŋ] [deɪ] ,
or down among the sluts of the town , and you'll learn one day ,
或者 向下 之中 这 荡妇 的 这 镇 , 和 你会 学习 一 天 ,

或者混迹于镇上的妓女之中，总有一天你会明白的。

[ˈmeɪbi] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [riəd] , ['sɪv(ə)] [gɜːrɪl][ðə; ði] [laɪk]
maybe , the way a man should speak with a well - reared , civil girl the like
或许 , 这 方式 一个 男人 应该 说话 和 一个 出色地 - 饲养 , 民用 女孩 这 喜欢

[ʌv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .

也许，这才是男人应该对像我这样教养良好、举止得体的女孩说话的方式。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈtɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .)
(She takes Timmy by the arm .)
(她 需要 蒂米 经过 这 手臂 .)

(她拉住蒂米的胳膊。)

[kʌm] [ʌp] [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ] [tɪl] [ˈhiːl] [biː; bi] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
Come up now into the forge till he'll be gone down a bit on the road .
来 向上 现在 进入 这 锻造 直到 地狱 是 已消失 向下 一个 少量 在 这 路 ,
现在就到铁匠铺来，等他走到路边去一会儿再回来。

[fɔːr; fər] [ɪts] [nɪr] [əˈfiəd] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
for it's near afeard I am of the wild look he has come in his eyes .
为了 它是 靠近 害怕 我 是 的 这 荒野 看 他 有 来 在 他的 眼睛 .
因为我几乎被他眼中那狂野的神情所吓到了。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ] .
She goes into the forge .
[她 去 进入 这 锻造 .

她走进锻造车间。

[ˈtɪmi] [ˈstɑːps][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .]
Timmy stops in the doorway .]
蒂米 停止 在 这 门口 .]

蒂米停在门口。

[ˈtɪmi] . [let] [emˈiː][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [əˈɡen] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
TIMMY . Let me not find you out here again , Martin Doul .
蒂米 . 让 我 不是 寻找 你 出去 这里 再次 , 马丁 双人 .

蒂米。马丁·杜尔，我可不想再在这里见到你。

([hiː; hi] [beəz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .)
(He bares his arm .)
(他 裸露 他的 手臂 .)

(他露出了手臂。)

[ɪts] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [hæz; həz] [ɡreɪt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
It's well you know Timmy the smith has great strength in his arm ,
它是出色地 你 知道 蒂米 这 史密斯 有 伟大的 力量 在 他的 手臂 ,
大家都知道铁匠蒂米胳膊力气很大。

[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [saɪt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]
and it's a power of things it has broken a sight harder than the old
和 它是 一个 力量 的 事物 它 有 破碎的 一个 视线 更难 比 这 老的
[boʊn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [skʌl] .
bone of your skull .
骨 的 你的 颅骨 .

而它的力量如此强大，它所造成的破坏甚至比你头骨上的旧骨头还要严重。

[[hiː; hi][goʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ænd] [pulz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .]
[He goes into the forge and pulls the door after him .]
[他 去 进入 这 锻造 和 拉 这 门 后 他 .]

他走进锻造室，然后把门拉了进去。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[stændz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[stands a moment with his hand to his eyes .]
[站立 一个 片刻 和 他的 手 到 他的 眼睛 .]

[他用手捂着眼睛，站了一会儿。]

- - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪm][tuː; tə][set][maɪ] [saɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - -
- - **And that's the last thing I'm to set my sight on in the life of the world** - -
- - 和 那就是 这 最后的 事物 我是 到 放 我的 视线 在 在 这 生活 的 这 世界 - -
[ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːdi] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the villainy of a woman and the bloody strength of a man .
这 邪恶 的 一个 女士 和 这 血腥 力量 的 一个 男人 .
——而这正是我在人生中最不愿关注的事情——女人的邪恶和男人的血腥力量。

[oʊ] , [gɑːd] , [ˈpɪti] [ə; eɪ] [pʊr] , [blaɪnd] [ˈfeləʊ] ,
Oh , God , pity a poor , blind fellow ,
哦 , 上帝 , 遗憾 一个 贫穷的 , 瞎的 同伴 ,
哦, 上帝啊, 可怜这个可怜的盲人吧!

[ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [streŋθ] [ɪn][em 'iː][tuː; tə][duː][hɜːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
the way I am this day with no strength in me to do hurt to them at
这 方式 我 是 这 天 和 不 力量 在 我 到 做 伤害 到 他们 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我今天这样, 根本没有力气去伤害他们。
([hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] ['staːps] .)
(He begins groping about for a moment , then stops .)
(他 开始 摸索 关于 为了 一个 片刻 , 然后 停止 .)
(他摸索了一会儿, 然后停了下来。)

[jet] [ɪf] [aɪv] [noʊ] [streŋθ] [ɪn][em 'iː] [aɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [left] [fɔːr; fər][maɪ] [prerz] ,
Yet if I've no strength in me I've a voice left for my prayers ,
然而 如果我已经 不 力量 在 我 我已经 一个 嗓音 左边 为了 我的 祈祷 ,
即使我精疲力竭, 我仍然可以发出声音, 进行祈祷。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [blaɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [saʊl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ]
and may God blight them this day , and my own soul the same hour with
和 可能 上帝 枯萎病 他们 这 天 , 和 我的 自己的 灵魂 这 相同的 小时 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
愿上帝今日降下灾祸, 但愿我的灵魂与他们一同遭殃。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][ˈæftər] , [ˈmɑːli] ['bɜːn] [ænd; ənd] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
the way I'll see them after , Molly Byrne and Timmy the smith ,
这 方式 患病的 看 他们 后 , 莫莉 伯恩 和 蒂米 这 史密斯 ,
我以后会怎么看待他们呢, 莫莉·伯恩和铁匠蒂米。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skriːtɪŋ] [ɪn] [hel]
the two of them on a high bed , and they screeching in hell
这 二 的 他们 在 一个 高的 床 , 和 他们 尖叫 在 地狱
他们俩躺在高高的床上, 在地狱里发出凄厉的尖叫.....

['ɪt] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
It'll be a grand thing that time to look on the two of them ;
它将 是 一个 盛大 事物 那 时间 到 看 在 这 二 的 他们 ;
到那时, 看到他们俩的模样, 将会是一件很棒的事情;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ə'gen] , [wʌn]
and they twisting and roaring out , and twisting and roaring again , one
和 他们 扭曲 和 咆哮 出去 , 和 扭曲 和 咆哮 再次 , 一
[deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
day and the next day ,
天 和 这 下一个 天 ,
它们扭动着身子, 咆哮着, 然后又扭动着身子, 咆哮着, 一天如此, 第二天如此。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˈevər] .
and each day always and ever .
和 每个 天 总是 和 曾经 .

每一天，每一天，永远。

[ɪts] [nɑ:t][blaɪnd] [aɪl] [bi:; bi] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
It's not blind I'll be that time , and it won't be hell to me ,
它是 不是 瞎的 患病的 是 那 时间 , 和 它 惯于 是 地狱 到 我 ,
那时我不会再视而不见，对我来说也不会是地狱。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] [ker]
I'm thinking , but the like of heaven itself ; and it's fine care
我是 思维 , 但 这 喜欢 的 天堂 本身 ; 和 它是 美好的 关心
我在想，但就像天堂本身一样；而且照顾得很好。

[aɪl] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɔ:l'maɪtɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] .
I'll be taking the Lord Almighty doesn't know .
患病的 是 采取 这 主 全能者 不 知道 .
我会选择“至高无上的上帝也不知道”这种说法。

[[hi:; hi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [groʊp] [aʊt] .]
[He turns to grope out .]
[他 转弯 到 摸索 出去 .]

他转身摸索着往外看。

[ˈkɜ:rt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [aɪˈaɪˈaɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[[ðə; ði] [seɪm] [si:n] [æz; əz] [ɪn] [fɜ:rst] [ækt] , [bʌt; bət] [gæp] [ɪn] [ˈsentər] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪər]
[The same Scene as in first Act , but gap in centre has been filled with briars
[这 相同的 场景 作为 在 第一的 行为 , 但 差距 在 中心 有 到过 已填 和 荆棘
,
,
,
,

[与第一幕相同的场景，但中间的空隙被荆棘填满，

[ɔ:r] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] .
or branches of some sort .
或者 分支 的 一些 种类 .

或者某种树枝。

[ˈmeri] [du:l] , [blaɪnd] [əˈgen] , [grəʊps] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [ɑ:n] [left] , [ænd; ənd] [sɪts] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Mary Doul , blind again , gropes her way in on left , and sits as before .
玛丽 双人 , 瞎的 再次 , 摸索 她 方式 在 在 左边 , 和 坐着 作为 前 .

玛丽·杜尔再次失明，摸索着从左边走进来，像以前一样坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
She has a few rushes with her .
她 有 一个 很少 冲刺 和 她 .

她身上带着几根电线。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [deɪ] .
It is an early spring day .
它 是 一个 早期的 春天 天 .

这是一个初春的日子。

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈmɔ:rnfəli] .]
[**mournfully** .]
[悲伤地 .]

[悲伤地]

- - [ɑ:] , [gɑ:d] [help] [em ˈi:] . . .
- - **Ah , God help me** . . .
- - 啊 , 上帝 帮助 我 . . .

啊，上帝保佑我.....

[gɑ:d] [help] [em ˈi:] ;
God help me ;
上帝 帮助 我 ;

上帝保佑我；

[ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ˈwɔ:nt] [soʊ] [blæk] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [taɪm] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] ,
the blackness wasn't so black at all the other time as it is this time ,
这 黑 不是 所以 黑色的 在 全部 这 其他 时间 作为 它 是 这 时间 ,
之前的黑暗远没有这次这么黑。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪˈstrɔɪd] [aɪl] [bi:; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɑ:rd] [set] [tu:; tə] [get] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈləʊn] ,
and it's destroyed I'll be now , and hard set to get my living working alone ,
和 它是 损毁 患病的 是 现在 , 和 难的 放 到 得到 我的 活的 在 职的 独自的 ,
现在一切都毁了，我将不得不独自努力谋生。

[wen] [ɪts] [fju:] [ɑ:r; ər] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ɑ:r; ər] [kəʊld] .
when it's few are passing and the winds are cold .
什么时候 它是 很少 是 通过 和 这 风 是 寒冷的 .
当人烟稀少，寒风凛冽时。

([ʃi:; ʃi] [bɪˈɡɪnz] [ˈʃredɪŋ] [ˈrʌʃɪz] .)
(**She begins shredding rushes** .)
(她 开始 碎纸 冲刺 .)

(她开始撕碎芦苇。)

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃɔ:rt] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [deɪz] [tu:; tə] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
I'm thinking short days will be long days to me from this time ,
我是 思维 短的 天 将要 是 长的 天 到 我 从 这 时间 ,
我想从今以后，原本短暂的白昼对我来说也会变成漫长的日子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [blɪŋk] , [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
and I sitting here , not seeing a blink , or hearing a word ,
和 我 坐着 这里 , 不是 看到 一个 眨 , 或者 听力 一个 单词 ,
而我坐在这里，既没看到他眨眼，也没听到他说话。

[ænd; ənd] [noʊ] [θɔ:t] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ˈpreɪz] [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn] - [get] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] [ɪn]
and no thought in my mind but long prayers that Martin Doull'll get his reward in
和 不 想法 在 我的 头脑 但 长的 祈祷 那 马丁 - 得到 他的 报酬 在
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
a short while for the villainy of his heart .
一个 短的 尽管 为了 这 邪恶 的 他的 心 .

我心中只有深深的祈祷，希望马丁·杜尔能尽快为他邪恶的内心得到应有的惩罚。

[its] [greɪt] [dʒoʊks][ðə; ði] [pi:pəl] [bi; bi] ['meɪkɪŋ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [em 'i:][baɪ]
It's great jokes the people'll be making now , I'm thinking , and they pass me by
它是 伟大的 笑话 这 人们会 是 制作 现在 , 我是 思维 , 和 他们 经过 我 经过
,
:
,

我心想，人们现在肯定会讲些很棒的笑话，然后他们就从我身边走过去了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wei] [ɪts] [noʊ]
pointing their fingers maybe , and asking what place is himself , the way it's no
指向 他们的 手指 或许 , 和 问 什么 地方 是 他自己 , 这 方式 它是 不
[ˈkwaɪət][ɔ:r][ˈdi:s(ə)nsi]
quiet or decency
安静的 或者 体面

他们或许会指着他，问他自己身处何地，那里既没有安静也没有体面。

[aɪl] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wið; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd]
I'll have from this day till I'm an old woman with long white hair and
患病的 有 从 这 天 直到 我是 一个 老的 女士 和 长的 白色的 头发 和
[aɪ 'ti:] ['twɪstɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] .
it twisting from my brow .
它 扭曲 从 我的 眉头 :

从今天起，直到我变成一个长着白色长发、头发从额头卷曲的老妇人，我都会拥有它。

([ʃi; ʃi] ['fʌmblz] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [si:mz] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
(**She fumbles with her hair , and then seems to hear something .**
(她 失误 和 她 头发 , 和 然后 似乎 到 听到 某物 :
(她笨拙地摆弄着头发，然后似乎听到了什么。

[ˈlɪsnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .)
Listens for a moment .)
听着 为了 一个 片刻 :)
(听了一会儿。)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['slaʊtʃɪŋ] [step] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
There's a queer , slouching step coming on the road : : : :
有 一个 酷儿 , 伧 步 未来 在 这 路 : : : :
路上出现了一个怪异的、佝偻的脚步声.....

[gɔ:d][help][em 'i:] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊrli] .
God help me , he's coming surely .
上帝 帮助 我 , 他是 未来 一定 :
上帝保佑，他肯定要来了。

[[ʃi; ʃi] [steɪz] ['pɜ:r'fɪktli] ['kwaɪət] .
[She stays perfectly quiet .
[她 停留 完美 安静的 :
她始终保持沉默。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] [grəʊps] [ɪn][ɑ:n] [raɪt] , [blaɪnd][ˈɔ:lsʊʊ] .]
Martin Doul gropes in on right , blind also .]
马丁 双人 摸索 在 在 正确的 , 瞎的 还 :]
马丁·杜尔在右边摸索，他也是盲人。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[['glu:mɪli] .]
[gloomily .]
[阴郁地 :]
[沮丧地]

- - [ðə; ði][ˈdev(ə)] [mend] [ˈmeri] [du:l] [fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [laɪz][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɑ:n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
- - The devil mend Mary Doul for putting lies on me , and letting on she was
- - 这 魔鬼 修补 玛丽 双人 为了 推杆 谎言 在 我 , 和 出租 在 她 曾是
[grænd] .
grand .
盛大 .

——魔鬼惩罚玛丽·杜尔，因为她对我撒谎，还装作自己很了不起。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [mend] [ðə; ði][oʊld] [seɪnt] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪz] .
The devil mend the old Saint for letting me see it was lies .
这 魔鬼 修补 这 老的 圣 为了 出租 我 看 它 曾是 谎言 .
魔鬼惩罚了那位老圣人，因为他让我看清了那些谎言。

([hi:; hi][sɪts] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər] .)
(He sits down near her .)
(他 坐着 向下 靠近 她 .)

(他挨着她坐了下来。)

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [mend] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ha:rd][wɜ:rk] ,
The devil mend Timmy the smith for killing me with hard work ,
这 魔鬼 修补 蒂米 这 史密斯 为了 杀 我 和 难的 工作 ,
魔鬼惩罚了铁匠蒂米，因为他辛勤劳作让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈempti] , [ˈwɪndi] [ˈstʌmək] [ɪn][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
and keeping me with an empty , windy stomach in me , in the day and
和 保持 我 和 一个 空的 , 刮风 胃 在 我 , 在 这 天 和
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in the night .
在 这 夜晚 .

让我白天晚上都感觉肚子空空的，胀气难受。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz] [mend] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] - - ([ˈmeri] [du:l] [nɑ:dz][hɜ:r; hər] [hed]
Ten thousand devils mend the soul of Molly Byrne - - (Mary Doul nods her head
十 千 魔鬼 修补 这 灵魂 的 莫莉 伯恩 - - (玛丽 双人 点头 她 头
[wɪð; wɪθ][əˈpru:v(ə)] .)
with approval .)
和 赞同 .)

一万个魔鬼都能治愈莫莉·伯恩的灵魂——（玛丽·杜尔点头表示赞同。）

- - [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ˈwɪkɪd] [soʊlz] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
- - and the bad , wicked souls is hidden in all the women of the world .
- - 和 这 坏的 , 邪恶 灵魂 是 隐 在 全部 这 女性 的 这 世界 .
——而邪恶的灵魂就隐藏在全世界所有女人的心中。

([hi:; hi] [ˈrɑ:ks] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .)
(He rocks himself , with his hand over his face .)
(他 岩石 他自己 , 和 他的 手 超过 他的 脸 .)
(他摇晃着身体，一只手捂着脸。)

[ɪts] [ˈloʊnsəm]
It's lonesome
它是 寂寞

它很孤独

[aɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɪz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] ,
I'll be from this day , and if living people is a bad lot ,
患病的 是 从 这 天 , 和 如果 活的 人们 是 一个 坏的 很多 ,
从今天起我就会是这样，如果活着的人是一群坏人，

[jet] [ˈmeri] [du:l] , [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] , [ˈrɪŋk(ə)ld] - [ˈlʊkɪŋ] [hæg] ,
yet Mary Doul , herself , and she a dirty , wrinkled - looking hag ,
然而 玛丽 双人 , 她自己 , 和 她 一个 肮脏的 , 皱 - 寻找 魔女 ,
然而，玛丽·杜尔本人，她却是一个肮脏、满脸皱纹的老巫婆，

[wʌz; wəz] ['betər] ['meɪbi] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊŋ] [wið; wiθ][ðæn; ðən][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
was better maybe to be sitting along with than no one at all .
曾是 更好的 或许 到 是 坐着 沿着 和 比 不 一 在 全部 .
或许有人陪伴总比一个人坐着要好。

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] ,
I'll be getting my death now , I'm thinking , sitting alone in the cold air ,
患病的 是 获得 我的 死亡 现在 , 我是 思维 , 坐着 独自的 在 这 寒冷的 空气 ,
我独自坐在寒冷的空气中, 心想: 我即将死去。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]
hearing the night coming , and the blackbirds flying round in the briars crying to
听力 这 夜晚 未来 , 和 这 黑鸟 飞行 圆形的 在 这 荆棘 哭泣 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
听见夜幕降临, 黑鸟在荆棘丛中盘旋鸣叫,

[ðə; ði][taɪm] [juːl] [hɪr] [wʌn][kɑːrt] ['getɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
the time you'll hear one cart getting off a long way in the east ,
这 时间 你会 听到 一 大车 获得 离开 一个 长的 方式 在 这 东方 ,
你会听到一辆马车在遥远的东方驶离车站。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [kɑːrt] ['getɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkɪŋ]
and another cart getting off a long way in the west , and a dog barking
和 其他 大车 获得 离开 一个 长的 方式 在 这 西方 , 和 一个 狗 叫声
['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,
还有一辆马车在西边很远的地方卸货, 也许还有狗叫声。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [stɪks] .
and a little wind turning the sticks .
和 一个 小的 风 转弯 这 棍子 .
一阵微风吹动了树枝。

([hiː; hi] ['lɪsnz] [ænd; ænd] [saɪz] ['heɪvɪli] .)
(He listens and sighs heavily .)
(他 听着 和 叹息 重度 .)
(他听着, 重重地叹了口气。)

[aɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ænd] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [wei] [aɪm]['æftər]
I'll be destroyed sitting alone and losing my senses this time the way I'm after
患病的 是 损毁 坐着 独自的 和 输 我的 感官 这 时间 这 方式 我是 后
['luːzɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,
losing my sight ,
输 我的 视线 ,
这次我独自一人坐着, 感觉自己快要崩溃了, 就像上次失明后那样, 我会彻底失去理智。

[fɔːr; fər]['ɪtəd] [meɪk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'fiəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for it'd make any person afraid to be sitting up hearing the sound of his
为了 它会 制作 任何 人 害怕 到 是 坐着 向上 听力 这 声音 的 他的
[breθ] - - ([hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]) - - [ænd; ænd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
breath - - (he moves his feet on the stones) - - and the noise of his feet ,
气息 - - (他 移动 他的 脚 在 这 石头) - - 和 这 噪音 的 他的 脚 ,
因为任何人坐起来都会害怕听到自己的呼吸声——（他在石头上挪动双脚）——以及脚步声,

[wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [duː][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [stɪks] ['breɪkɪŋ] ,
when it's a power of queer things do be stirring , little sticks breaking ,
什么时候 它是 一个 力量 的 酷儿 事物 做 是 搅拌 , 小的 棍子 打破 ,
当一股怪异的力量涌动时, 一些小事就会发生, 一些小插曲就会断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['mu:viŋ] - - (['meri] [du:l] [hæf] [saɪz] ,
and the grass moving - - (**Mary Dou half sighs** ,
和 这 草 移动 - - (玛丽 双人 一半 叹息 ,
草儿摇曳—— (玛丽·杜尔轻叹一声,

[ænd; ənd][hi:; hi][tɜ:rnz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['hɔ:rər]) - - [tɪl] [ju:d] [teɪk] [jɜ; jər] ['daɪŋ] [oʊθ] [ɑ:n][sʌn]
and he turns on her in horror) - - **till you'd take your dying oath on sun**
和 他 转弯 在 她 在 恐怖) - - 直到 你会 拿 你的 垂死 誓言 在 太阳

[ænd; ənd] [mu:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
and moon a thing was breathing on the stones .
和 月亮 一个 事物 曾是 呼吸 在 这 石头 .
他惊恐地转身看向她) ——直到你对着日月发誓，石头上仿佛有什么东西在呼吸。

([hi:; hi] ['lɪsnz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['sta:rts][ʌp] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd]
(**He listens towards her for a moment , then starts up nervously , and**
(他 听着 向 她 为了 一个 片刻 , 然后 开始 向上 紧张地 , 和
[grəʊps] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] .)
gropes about for his stick .)
摸索 关于 为了 他的 戳 .)
(他听了一会儿，然后紧张地起身，摸索着寻找他的拐杖。)

[aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [pleɪs] [maɪ] ['stɪks] [ɪn] ,
I'll be going now , I'm thinking , but I'm not sure what place my stick's in ,
患病的 是 去 现在 , 我是 思维 , 但 我是 不是 当然 什么 地方 我的 棍子的 在 ,
我想我现在就走，但我不太确定我的拐杖放在哪里了。

[ænd; ənd][aɪm] [di'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dred] .
and I'm destroyed with terror and dread .
和 我是 损毁 和 恐怖 和 恐惧 .
我感到无比恐惧和害怕。

([hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] .)
(**He touches her face as he is groping about and cries out .**)
(他 触摸 她 脸 作为 他 是 摸索 关于 和 哭泣 出去 .)
(他摸索着，碰到了她的脸，然后叫了出来。)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] , ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æ; ət][maɪ] [saɪd] .
There's a thing with a cold , living face on it sitting up at my side .
有 一个 事物 和 一个 寒冷的 , 活的 脸 在 它 坐着 向上 在 我的 边 .
我身边坐着一个长着冰冷、活生生面孔的东西。

([hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] ['stʌmblz] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
(**He turns to run away , but misses his path and stumbles in against the**
(他 转弯 到 跑步 离开 , 但 错过 他的 小路 和 踉跄 在 反对 这
[wɔ:l] .)
wall .)
墙 .)
(他转身想跑，却没跑准，踉跄着撞到了墙上。)

[maɪ] [roʊd] [ɪz] [lɔ:st] [ɑ:n][em 'i:] [naʊ] !
My road is lost on me now !
我的 路 是 丢失的 在 我 现在 !
我迷失了方向！

[oʊ] , ['mɜ:rsɪf(ə)] [gɑ:d] , [set] [maɪ] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ðɪs] [deɪ] ,
Oh , merciful God , set my foot on the path this day ,
哦 , 仁慈 上帝 , 放 我的 脚 在 这 小路 这 天 ,
仁慈的上帝啊，请您今天指引我走上正道。

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] ['seɪŋ] [prɜːz] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪr]
and I'll be saying prayers morning and night , and not straining my ear
和 患病的 是 说 祈祷 早晨 和 夜晚 , 和 不是 紧张 我的 耳朵
[ˈæftər] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
after young girls ,
后 年轻的 女孩们 ,

我会早晚祈祷，也不会去偷听年轻女孩的谈话。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [bæd] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
or doing any bad thing till I die .
或者 正在做 任何 坏的 事物 直到 我 死 .

或者做任何坏事直到死去。

['meri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[ɪnˈdɪɡnəntli] .]
[indignantly .]
[愤慨地 .]

[愤慨地]

- - [let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɔːd] .
- - Let you not be telling lies to the Almighty God .
- - 让 你 不是 是 讲述 谎言 到 这 全能者 上帝 .

你们不可向上帝说谎。

['mɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['meri] [duːl] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Mary Doul , is it ?
玛丽 双人 , 是 它 ?

是玛丽·杜尔吗？

([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .)
(Recovering himself with immense relief .)
(恢复中 他自己 和 巨大 宽慰 .)

(他如释重负地恢复了过来。)

[ɪz][aɪ 'tiː] ['meri] [duːl] , [aɪm] ['seɪŋ] ?
Is it Mary Doul , I'm saying ?
是 它 玛丽 双人 , 我是 说 ?

我说的是玛丽·杜尔吗？

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [tuːn] [ɪn][jɜː; jər] [vɔɪs] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
There's a sweet tone in your voice I've not heard for a space .
有 一个 甜的 语气 在 你的 嗓音 我已经 不是 听到 为了 一个 空间 .

你的声音里有一种我很久没听过的甜美音调。

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər] ['mɔːli] ['bɜːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
You're taking me for Molly Byrne , I'm thinking .
你是 采取 我 为了 莫莉 伯恩 , 我是 思维 .

我想，你把我当成莫莉·伯恩了。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈkʌmɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; həɹ] , [ˈwaɪpɪŋ] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[coming towards her , wiping sweat from his face .]
[未来 向 她 , 擦拭 汗 从 他的 脸 .]

[他朝她走来，擦了擦脸上的汗。]

- - [wel] , [saɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
- - **Well , sight's a queer thing for upsetting a man .**
- - 出色地 , 视线 一个 酷儿 事物 为了 缴 一个 男人 .

——唉，视觉真是个奇怪的东西，竟然能让人心烦意乱。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fiəɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv]
It's a queer thing to think I'd live to this day to be fearing the like of
它是 一个 酷儿 事物 到 思考 ID 居住 到 这 天 到 是 害怕 这 喜欢 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ；

想到我竟然活到今天还会害怕像你这样的人，真是件怪事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈfeɪkən] [aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪl] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] .
but if it's shaken I am for a short while , I'll soon be coming to myself .
但 如果 它是 摇晃 我 是 为了 一个 短的 尽管 , 患病的 很快 是 未来 到 我 .

但即使我短暂地感到有些恍惚，我很快就会恢复过来。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔。

[juːl] [biː; bi][grænd] [ðen] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [noʊ][laɪ] .
You'll be grand then , and it's no lie .
你会 是 盛大 然后 , 和 它是 不 说谎 .

到时候你肯定会很棒，这可不是吹牛。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈʃaɪli] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] .]
[sitting down shyly , some way off .]
[坐着 向下 害羞地 , 一些 方式 离开 .]

[害羞地坐了下来，离前方一段距离。]

- - [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [jʊə(r)] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][maɪˈself]
- - **You've no call to be talking , for I've heard tell you're as blind as myself**
- - 你已经 不 称呼 到 是 说 , 为了 我已经 听到 告诉 你是 作为 瞎的 作为 我
.
:
.

你没资格说话，因为我听说你和我一样瞎。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][aɪm] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][aɪm] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ]
If I am I'm bearing in mind I'm married to a little dark stump of a fellow
如果 我 是 我是 轴承 在 头脑 我是 已婚 到 一个 小的 黑暗的 树桩 的 一个 同伴
[lʊks] [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
looks the fool of the world ,
看起来 这 傻子 的 这 世界 ,
如果我是，我会记住我嫁给了一个矮小、黝黑、看起来像个傻瓜的家伙。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] - ['hiːz] ['æftər]
and I'll be bearing in mind from this day the great hullabuloo he's after
和 患病的 是 轴承 在 头脑 从 这 天 这 伟大的 - 他是 后
[ˈmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ['briːðɪŋ] ['kwɑɪət][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
making from hearing a poor woman breathing quiet in her place .
制作 从 听力 一个 贫穷的 女士 呼吸 安静的 在 她 地方 .
从今天起，我将牢记他因为听到一个可怜的女人在房间里安静地呼吸而大惊小怪的举动。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .
马丁·杜尔。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
And you'll be bearing in mind , I'm thinking ,
和 你会 是 轴承 在 头脑 , 我是 思维 ,
你要记住，我是这么想的，

[wʌt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,
what you seen a while back when you looked down into a well ,
什么 你 已见 一个 尽管 后退 什么时候 你 看起来 向下 进入 一个 出色地 ,
你刚才往井里看的时候看到了什么？

[ɔːr][ə; eɪ] [klɪr] [puːl] , ['meɪbi] ,
or a clear pool , maybe ,
或者 一个 清除 水池 , 或许 ,
或者，也许是一个清澈的游泳池。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
when there was no wind stirring and a good light in the sky .
什么时候 那里 曾是 不 风 搅拌 和 一个 好的 光 在 这 天空 .
当时没有风，天空光线很好。

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .
玛丽·杜尔。

[aɪm] ['maɪndɪŋ] [ðæt] ['fʊrli] ,
I'm minding that surely ,
我是 介意 那 一定 ,
我当然会注意这一点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['laɪəz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm]
for if I'm not the way the liars were saying below I seen a thing in them
为了 如果 我是 不是 这 方式 这 说谎者 是 说 以下 我 已见 一个 事物 在 他们
[puːlz] [pʊt][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
pools put joy and blessing in my heart .
游泳池 放 喜悦 和 祝福 在 我的 心 .
如果我不是下面那些说谎的人所说的那样，我在那些水池里看到了一些东西，它们给我的心中带来了喜悦和祝福。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] [ə'gen] .]
[She puts her hand to her hair again .]
[她 放置 她 手 到 她 头发 再次 .]
她再次用手抚摸头发。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈlæfɪŋ] [aɪˈrɑːnɪkli] .]
[laughing ironically .]
[笑 讽刺的是 .]

(讽刺地笑着)

- - [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [bɪˈləʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈsensɪz] ,
- - **Well , they were saying below I was losing my senses ,**
- - 出色地 , 他们 是 说 以下 我 曾是 输 我的 感官 ,
——楼下的人说我神志不清了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [went] [ˈeni] [deɪ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðæt]
but I never went any day the length of that
但 我 绝不 去 任何 天 这 长度 的 那
但我从未走到那一步.....

[gɑːd][help][juː; jʊ] , [ˈmeri] [duːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər] [lʊks] ,
God help you , Mary Doul , if you're not a wonder for looks ,
上帝 帮助 你 , 玛丽 双人 , 如果 你是 不是 一个 想知道 为了 看起来 ,
玛丽·杜尔, 如果你长得不够惊艳, 上帝保佑你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈmædɪst] [ˈfiːmeɪl] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
you're the maddest female woman is walking the counties of the east .
你是 这 最疯狂的 女性 女士 是 步行 这 县 的 这 东方 .
你是最疯狂的女人, 正在东部各县游荡。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈskɔːrnfəli] .]
[scornfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [taɪmz] [juːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
You were saying all times you'd a great ear for hearing the lies of the world .
你 是 说 全部 时代 你会 一个 伟大的 耳朵 为了 听力 这 谎言 的 这 世界 .
你一直都说你很擅长识破世间的谎言。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪr] , [gɑːd][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
A great ear , God help you , and you think you're using it now .
一个 伟大的 耳朵 , 上帝 帮助 你 , 和 你 思考 你是 使用 它 现在 .
你耳朵真灵, 老天保佑你, 你以为你现在正在用它吗?

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [ɪts] [nɑːt][laɪz] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [θɪŋk] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [pʊr]
If it's not lies you're telling would you have me think you're not a wrinkled poor
如果 它是 不是 谎言 你是 讲述 会 你 有 我 思考 你是 不是 一个 皱 贫穷的
[ˈwʊmən] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [θriː] [skɔːrɪz] ,
woman is looking like three scores ,
女士 是 寻找 喜欢 三 得分 ,
如果你说的不是谎话, 你会让我相信你不是一个满脸皱纹、看起来像七十岁的可怜女人吗?

[ɔːr] [tuː] [skɔːrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ！
or two scores and a half ！
或者 二 得分 和 一个 一半 ！

或者两分半！

[ˈmeri] [duːl] ．
MARY DOUL ．
玛丽 双人 ．

玛丽·杜尔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ˈmɑːrtɪn] ．
I would not , Martin ．
我 会 不是 , 马丁 ．

我不会，马丁。

([ʃiː; ʃi] [liːnz] [ˈfɔːrwəd] [ˈɜːrniːstli] ．)
(She leans forward earnestly ．)
(她 倾斜 向前 切实 ．)

(她认真地向向前倾身。)

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [siːn] [maɪˈself][ɪn][ðəm; ðəm] [puːlɪz] , [aɪ] [siːn] [maɪ] [her] [wʊd] [biː; bi] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] ,
For when I seen myself in them pools , I seen my hair would be gray or white ,
为了 什么时候 我 已见 我 在 他们 游泳池 , 我 已见 我的 头发 会 是 灰色的 或者 白色的 ,
当我看到自己身处那些水池中时，我看到我的头发会变成灰色或白色。

[ˈmeɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
maybe , in a short while ,
或许 , 在 一个 短的 尽管 ,

或许不久之后，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [waɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈd][ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] [wen] [ˈɪtl]
and I seen with it that I'd a face would be a great wonder when it'll
和 我 已见 和 它 那 ID 一个 脸 会 是 一个 伟大的 想知道 什么时候 它将
[hæv; həv][sɔːft] [waɪt] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
have soft white hair falling around it ,
有 柔软的 白色的 头发 坠落 大约 它 ,
我看到，如果脸上长满柔软的白发，那该是多么奇妙的景象啊。

[ðə; ði] [wei] [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][emˈiː] [ˈʃʊrli] [ɪn][ðə; ði]
the way when I'm an old woman there won't be the like of me surely in the
这 方式 什么时候 我是 一个 老的 女士 那里 惯于 是 这 喜欢 的 我 一定 在 这
[ˈsev(ə)n] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ．
seven counties of the east ．
七 县 的 这 东方 ．

等我老了，东部七个县肯定不会再有像我这样的人了。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[waɪð; wɪθ][ˈriːəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ．]
[with real admiration ．]
[和 真实的 钦佩 ．]

[带着由衷的钦佩。]

- - [jʊə(r)] [ə; eɪ][kjuːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈmeri] [duːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][laɪ] ．
- - **You're a cute thinking woman , Mary DouL , and it's no lie ．**
- - 你是 一个 可爱的 思维 女士 , 玛丽 双人 , 和 它是 不 说谎 ．

——玛丽·杜尔，你是个可爱又有思想的女人，这可不是吹牛。

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[traɪˈʌmfəntli] .]
[**triumphantly** .]
[凯旋而归 .]

[得意洋洋地]

- - [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈfɔrli] ,
- - **I am , surely ,**
- - 我 是 , 一定 ,

——我当然是。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [waɪt] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
and I'm telling you a beautiful white - haired woman is a grand thing to see ,
和 我是 讲述 你 一个 美丽的 白色的 - 头发 女士 是 一个 盛大 事物 到 看 ,
我告诉你, 看到一位美丽的白发老妇人, 真是一件赏心乐事。

[fɔ:ɾ; fər][aɪm][toʊld] [wen] [ˈkɪti] [bɔ:ɾn] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [pəˈti:n,pəˈtʃi:n] [bɪˈlʊʊ] ,
for I'm told when Kitty Bawn was selling poteen below ,
为了 我是 讲述 什么时候 猫咪 门 曾是 销售 私酿啤酒 以下 ,

据说, 凯蒂·鲍恩在下面卖私酿酒的时候,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪtˈself] [wʊd] [ˈnevər] [ˈtaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [feɪs] .
the young men itself would never tire to be looking in her face .
这 年轻的 男人 本身 会 绝不 胎 到 是 寻找 在 她 脸 .

这些年轻男子似乎永远不会厌倦凝视她的脸庞。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:ɾf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .]
[**taking off his hat and feeling his head , speaking with hesitation .**]
[采取 离开 他的 帽子 和 感觉 他的 头 , 请讲 和 犹豫 .]

(他摘下帽子, 摸了摸头, 犹豫着开口。)

- - [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] , [ˈmeri] [du:l] ,
- - **Did you think to look , Mary Doul ,**
- - 做过 你 思考 到 看 , 玛丽 双人 ,

玛丽·杜尔, 你有没有想过要找找看?

[wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ?
would there be a whiteness the like of that coming upon me ?
会 那里 是 一个 白人 这 喜欢 的 那 未来 之上 我 ?

我也会感受到那种洁白无瑕的景象吗?

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [kənˈtempt] .]
[**with extreme contempt .**]
[和 极端 鄙视 .]

[带着极度的蔑视。]

- - [ɑ:n][ju:; jʊ] , [gɑ:d] [help] [ju:; jʊ] ! . . .
- - **On you , God help you ! . . .**
- - 在 你 , 上帝 帮助 你 ! . . .

——愿上帝保佑你!

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][bɔ:ld][æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈtɜ:rnɪp] [ju:d]
In a short while you'll have a head on you as bald as an old turnip you'd
在 一个 短的 尽管 你会 有 一个 头 在 你 作为 秃 作为 一个 老的 芜菁 你会
[si:] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .
see rolling round in the muck .
看 滚动 圆形的 在 这 泥浆 .

不久之后，你的脑袋就会像在泥潭里滚来滚去的老萝卜一样光秃秃的。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˈnevər] [tɔ:k] [əˈgen] [ʌv; əv][jɔr; jər] [faɪn] [lʊks] , [ˈmɑ:rtɪn] [du:l] ,
You need never talk again of your fine looks , Martin Doul ,
你 需要 绝不 讲话 再次 的 你的 美好的 看起来 , 马丁 双人 ,
马丁·杜尔，你以后就不用再提你英俊的外表了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɒks] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
for the day of that talk's gone for ever .
为了 这 天 的 那 会谈 已消失 为了 曾经 .
那次谈话的日子已经一去不复返了。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðæts] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪˈd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
That's a hard word to be saying , for I was thinking if I'd a bit of
那就是 一个 难的 单词 到 是 说 , 为了 我 曾是 思维 如果 ID 一个 少量 的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

说出“安慰”这个词很难，因为我当时在想，如果我能得到一点安慰就好了。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ɪts] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] [wi:d] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [went] [bɪˈfɔ:r] ,
the like of yourself , it's not far off we'd be from the good days went before ,
这 喜欢 的 你自己 , 它是 不是 远的 离开 我们会 是 从 这 好的 天 去 前 ,
像你这样的人，离我们曾经的美好时光已经不远了。

[ænd; ənd][ˈðætɪd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈʃɒrli] .
and that'd be a wonder surely .
和 那样的话 是 一个 想知道 一定 .
那肯定是个奇迹。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [rest] [ˈi:zi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] , [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][maɪ'self]
But I'll never rest easy , thinking you're a gray , beautiful woman , and myself
但 患病的 绝不 休息 简单的 , 思维 你是 一个 灰色的 , 美丽的 女士 , 和 我
[ə; eɪ][ˈpɪtrɪf(ə)l] [ʃoʊ] .
a pitiful show .
一个 可怜 展示 .

但我永远无法安心，因为我觉得你是一位美丽而略显灰白的女子，而我却像个可怜的摆设。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [jɔr; jər] [lʊks] , [ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
I can't help your looks , Martin Doul .
我 不能 帮助 你的 看起来 , 马丁 双人 .
马丁·杜尔，你的长相我无能为力。

[aɪˈti:] ['wɒznt] [maɪ'self] [meɪd] [ju:; jɒ][wɪð; wɪθ][jɜ; jər]['ræts] [aɪz] , [ænd; ənd][jɜ; jər][bɪg] [ɪrz] , [ænd; ənd]
It wasn't myself made you with your rat's eyes , and your big ears , and
它 不是 我 制成 你 和 你的 老鼠的 眼睛 , 和 你的 大的 耳朵 , 和
[jɜ; jər] [tʃɪn] .
your griseldy chin .
你的 格里塞尔迪 下巴 .

你那老鼠般的眼睛、大耳朵和灰白的下巴，不是我亲手造的。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[rʌbz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ru:fəli] , [ðen] [bi:mz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .]
[rubs his chin ruefully , then beams with delight .]
[摩擦 他的 下巴 懊悔地 , 然后 光束 和 喜 .]

[懊恼地摸了摸下巴，然后欣喜地笑了。]

- - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:v] [fə'gɔ:t] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kju:t] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [ɪt'self] .
- - There's one thing you've forgot , if you're a cute thinking woman itself .
- - 有 一 事物 你已经 忘了 , 如果 你是 一个 可爱的 思维 女士 本身 .

——如果你是一位可爱又有思想的女性，那么你却忘记了一件事。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[jɜ; jər] ['slaʊtʃɪŋ] [fi:t] , [ɪz][aɪˈti:] ?
Your slouching feet , is it ?
你的 伓 脚 , 是 它 ?

是你那耷拉着的脚吗？

[ɔ:r][jɜ; jər] ['hʊki] [nek] , [ɔ:r][jɜ; jər] [tu:] [ni:z] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['nɒkɪŋ] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Or your hooky neck , or your two knees is black with knocking one on the other ?
或者 你的 钩子 脖子 , 或者 你的 二 膝盖 是 黑色的 和 敲门 一 在 这 其他 ?

或者你的脖子弯曲，或者你的双膝因为互相碰撞而发黑？

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [skɔ:rn] .]
[with delighted scorn .]
[和 高兴极了 轻蔑 .]

[带着幸灾乐祸的轻蔑。]

- - [ðeəz; ðəz] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kju:t] ['wʊmən] .
- - There's talking for a cute woman .
- - 有 说 为了 一个 可爱的 女士 .

——这是在跟一位可爱的女士聊天。

[ðeəz; ðəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ˈʃʊrli] !
There's talking , surely !
有 说 , 一定 !

肯定有人在说话！

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[**puzzled at joy of his voice .**]
[困惑 在 喜悦 的 他的 嗓音 .]

[对他声音中流露出的喜悦感到困惑。]

- - [ɪf] [ju:d] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪz][tu:; tə][seɪ] [ju:d] [bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
- - **If you'd anything but lies to say you'd be talking to yourself .**
- - 如果 你会 任何事物 但 谎言 到 说 你会 是 说 到 你自己 .
——如果你说的不是谎言，而是真话，那你就是在自言自语。

[ˈmɑ:rtn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .]
[**bursting with excitement .**]
[爆发 和 激动 .]

[兴奋不已。]

- - [aɪv] [ðɪs] [tu:; tə][seɪ] , [ˈmeri] [du:l] .
- - **I've this to say , Mary Doul .**
- - 我已经 这 到 说 , 玛丽 双人 .

——玛丽·杜尔，我有话要说。

[aɪl] [bi:; bi] [ˈletɪŋ] [maɪ] [bɪrd] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [lɔ:ŋ] ,
I'll be letting my beard grow in a short while , a beautiful , long ,
患病的 是 出租 我的 胡须 生长 在 一个 短的 尽管 , 一个 美丽的 , 长的 ,
过段时间我就要留胡子了，要留成漂亮的长胡子。

[waɪt] , [ˈsɪlkən] , [ˈstriːmi] [bɪrd] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [si:] [ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [wɜ:rld] . . .
white , silken , streamy beard , you wouldn't see the like of in the eastern world . . .
白色的 , 丝 , 溪流 胡须 , 你 不会 看 这 喜欢 的 在 这 东 世界 . . .
.
:
.

洁白、丝滑、飘逸的胡须，在东方世界是看不到的.....

[ɑ:] , [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrdz] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Ah , a white beard's a grand thing on an old man ,
啊 , 一个 白色的 胡子 一个 盛大 事物 在 一个 老的 男人 ,
啊，白胡子给老人增添了几分威风。

[ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti][stɑ:p][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz]
a grand thing for making the quality stop and be stretching out their hands
一个 盛大 事物 为了 制作 这 质量 停止 和 是 伸展 出去 他们的 双手
[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈsɪlvər][ɔ:r][ɡoʊld] ,
with good silver or gold ,
和 好的 银 或者 金子 ,
一件很棒的事情，它让品质得以提升，并让他们伸出手来展示上好的金银。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:l] [ˈnevər][hæv; həv] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [jɔr; jər]
and a beard's a thing you'll never have , so you may be holding your
和 一个 胡子 一个 事物 你会 绝不 有 , 所以 你 可能 是 保持 你的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

而你永远不可能长出胡子，所以你可能保持沉默。

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈlæfɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .]
[**laughing cheerfully** .]
[笑 愉快地 .]

[开怀大笑]

- - [wel] , [wɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɛr] , [ˈfɔrli] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [taɪmz] [wi:l] [hæv; həv] [jet] ,
- - **Well , we're a great pair , surely , and it's great times we'll have yet ,**
- - 出色地 , 是 一个 伟大的 一对 , 一定 , 和 它是 伟大的 时代 出色地 有 然而 ,
——嗯, 我们绝对是绝佳搭档, 而且我们未来还会拥有许多美好的时光。

[ˈmeɪbi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][daɪ] .
maybe , and great talking before we die .
或许 , 和 伟大的 说 前 我们 死 .

也许吧, 临终前还能好好聊聊。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[greɪt] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gʌ:d] ,
Great times from this day , with the help of the Almighty God ,
伟大的 时代 从 这 天 , 和 这 帮助 的 这 全能者 上帝 ,

从今天起, 在全能的上帝的帮助下, 我们将迎来美好的时光。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] [ɪt'self] [wʊd] [brɪˈli:v] [ðə; ði][laɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]
for a priest itself would believe the lies of an old man would have a fine
为了 一个 牧师 本身 会 相信 这 谎言 的 一个 老的 男人 会 有 一个 美好的

[waɪt] [bɜrd] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
white beard growing on his chin .
白色的 胡须 生长 在 他的 下巴 .

连牧师都会相信一个老头子的谎言, 而这个老头子下巴上会长出漂亮的白胡子。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈjeləʊ] [bɜ:rdz][du:][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There's the sound of one of them twittering yellow birds do be coming in the
有 这 声音 的 一 的 他们 推特 黄色的 鸟类 做 是 未来 在 这

[sprɪŋ] - [taɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,
spring - time from beyond the sea ,
春天 - 时间 从 超过 这 海 ,

听到其中一只黄鸟的啁啾声, 春天里, 黄鸟真的会从海的另一边飞来。

[ænd; ənd] [ˈðeɪrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wɔ:rmθ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswi:tənəs] [ɪn][ðə; ði] [er]
and there'll be a fine warmth now in the sun , and a sweetness in the air
和 将会 是 一个 美好的 温暖 现在 在 这 太阳 , 和 一个 甜味 在 这 空气

,
:
,

现在阳光温暖宜人, 空气中弥漫着甜蜜的气息。

[ðə; ði] [wei] [ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈi:zi] [smelɪŋ]
the way it'll be a grand thing to be sitting here quiet and easy smelling
这 方式 它将 是 一个 盛大 事物 到 是 坐着 这里 安静的 和 简单的 闻起来

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] ,
the things growing up ,
这 事物 生长 向上 ,

能安静轻松地坐在这里, 闻着成长的气息, 那将是一件多么美好的事啊。

[ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and budding from the earth .
和 萌芽 从 这 地球 .

并从大地中萌发。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm] [smelɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rɜz] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ['sprʌʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
I'm smelling the furze a while back sprouting on the hill ,
我是 闻起来 这 金雀花 一个 尽管 后退 发芽 在 这 爬坡道 ,
前段时间我闻到了山坡上冒出的金雀花的香味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] [ju:d] [hɪr] [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] - ,
and if you'd hold your tongue you'd hear the lambs of Grianan ,
和 如果 你会 抓住 你的 舌头 你会 听到 这 羔羊 的 - ,
如果你闭上嘴，就能听到格里亚南羔羊的叫声。

[ðoo] [ɪts] [nɪr] [draʊnd] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['rɪvər] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen]
though it's near drowned their crying is with the full river making noises in the glen
尽管 它是 靠近 溺水 他们的 哭泣 是 和 这 满的 河 制作 噪音 在 这 格伦
.
.
.

虽然河水几乎被淹没，但它们的哭声却与山谷中奔腾的河水声交相辉映。

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[['lɪsnz] .]
[listens .]
[听着 .]

[倾听。]

- - [ðə; ði] [læmz] [ɪz] [bli:tɪŋ] , ['ʃʊrli] ,
- - The lambs is bleating , surely ,
- - 这 羔羊 是 咩咩叫 , 一定 ,

——那只小羊肯定是在咩咩叫。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kɑ:ks] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [henz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɜ:r][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
and there's cocks and laying hens making a fine stir a mile off on the face
和 有 公鸡 和 躺下 母鸡 制作 一个 美好的 搅拌 一个 英里 离开 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

一英里外的山坡上，公鸡和下蛋母鸡正在喧闹地打着盹。

([ʃi:; ʃɪ]'sta:rts] .)
(She starts .)
(她 开始 .)

(她开始说话。)

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɒts] [ðæt] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
What's that is sounding in the west ?
是什么 那 是 听起来 在 这 西方 ?

西方那边发出的是什么声音？

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪz] [hɜːrd] .]
[A faint sound of a bell is heard .]
[一个 头晕的 声音 的 一个 钟 是 听到 .]

[隐约传来铃声。]

['merɪ] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndz] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
It's not the churches , for the wind's blowing from the sea .
它是 不是 这 教堂 , 为了 这 风的 吹 从 这 海 .

不是教堂的问题，因为风是从海上吹来的。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .] - - [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [seɪnt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
[with dismay .] - - It's the old Saint , I'm thinking , ringing his bell .
[和 沮丧 .] - - 它是 这 老的 圣 , 我是 思维 , 铃声 他的 钟 .

[沮丧地]——我想，一定是老圣人又在摇铃了。

['merɪ] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðə; ði] [bɔːrd] [prə'tekt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɔːd] !
The Lord protect us from the saints of God !
这 主 保护 我们 从 这 圣徒 的 上帝 !

主啊，求你保护我们免受上帝的圣徒们的伤害！

([ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .)
(They listen .)
(他们 听 .)

(他们听着。)

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [roʊd] , ['fɔːrli] .
He's coming this road , surely .
他是 未来 这 路 , 一定 .

他肯定会沿着这条路过来。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['tentətɪvli] .] - - [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , ['merɪ] [duːl] ?
[tentatively .] - - Will we be running off , Mary Doul ?
[姑且 .] - - 将要 我们 是 跑步 离开 , 玛丽 双人 ?

(试探性地) ——我们要逃跑吗，玛丽·杜尔？

['merɪ] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wʌt] [pleɪs] [wʊd] [wiː; wi] [rʌn] ?
What place would we run ?
什么 地方 会 我们 跑步 ?

我们会跑到哪里去？

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [pæθ] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [sluːz]
There's the little path going up through the sloughs
有 这 小的 小路 去 向上 通过 这 沼泽

有一条小路穿过沼泽地向上延伸.....

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋk] [əˈbʌv] , [wer] [ðə; ðɪ][ˈeldəz][duː][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] ,
If we reached the bank above , where the elders do be growing ,
如果 我们 达到 这 银行 多于 , 在哪里 这 长者 做 是 生长 ,

如果我们到达上面那片河岸，那里长着长老，

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juːˈes] , [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjoʊmən] [wɜːr; wər]
no person would see a sight of us , if it was a hundred yeomen were
不 人 会 看 一个 视线 的 我们 , 如果 它 曾是 一个 百 自耕农 是

[ˈpæsiŋ] [ɪtˈself] ;
passing itself ;
通过 本身 ;

即使是一百个自耕农经过，也不会有人看见我们；

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfiəd] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [wiːl] [nɑːt][ˈfaɪnd][ˈaʊər; ɑːr]
but I'm afraid after the time we were with our sight we'll not find our
但 我是 害怕 后 这 时间 我们 是 和 我们的 视线 出色地 不是 寻找 我们的

[wei] [tuː; tə][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
way to it at all .
方式 到 它 在 全部 .

但我担心，在我们失去视力的这段时间之后，我们可能根本找不到路了。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈstændɪŋ] [ʌp] . .]
[standing up .]
[常设 向上 . .]

[站起来。]

- - [juːd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈɔrli] .
- - **You'd find the way , surely .**
- - 你会 寻找 这 方式 , 一定 .

你肯定能找到办法的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ɡrænd][mæn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [ˈwɪntər] [ɔːr] [ˈsʌmər] ,
You're a grand man the world knows at finding your way winter or summer ,
你是 一个 盛大 男人 这 世界 知道 在 寻找 你的 方式 冬天 或者 夏天 ,

你是个了不起的人，世人都知道你无论冬夏都能找到方向。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [snoʊ] [ɪn][aɪˈtiː][ɪtˈself] , [ɔːr] [θɪk] [ɡræs] [ænd; ænd] [liːvz] ,
if there was deep snow in it itself , or thick grass and leaves ,
如果 那里 曾是 深的 雪 在 它 本身 , 或者 厚的 草 和 树叶 ,

如果里面积雪很厚，或者长满了厚厚的草和落叶，

[ˈmeɪbi] , [ˈɡroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
maybe , growing from the earth .

或许 , 生长 从 这 地球 .

或许，它从泥土中生长出来。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .]
[taking her hand .]
[采取 她 手 .]

[握住她的手。]

- - [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [wei] ; [ɪts] [hɪr] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] .
- - Come a bit this way ; it's here it begins .
- - 来 一个 少量 这 方式 ; 它是 这里 它 开始 .

——往这边走一点；故事就从这里开始。

([ðeɪ] [ɡroʊp] [əˈbaʊt] [ɡæp] .)
(They grope about gap .)
(他们 摸索 关于 差距 .)

(他们摸索着填补缝隙。)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tri:] [pʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɡæp] , [ɔ:r][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ,
There's a tree pulled into the gap , or a strange thing happened ,

有 一个 树 拉 进入 这 差距 , 或者 一个 奇怪的 事物 发生 ,

有一棵树被拉进了缝隙里，或者发生了什么奇怪的事情。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɪˈɔ:r] .
since I was passing it before .
自从 我 曾是 通过 它 前 .

因为我之前路过过那里。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrɔ:liŋ] [ɪn] [brɪˈloʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɪks] ?
Would we have a right to be crawling in below under the sticks ?

会 我们 有 一个 正确的 到 是 爬行 在 以下 在下面 这 棍子 ?

我们有权在下面的树枝下爬行吗？

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [hɑ:rd][set][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] .
It's hard set I am to know what would be right .
它是 难的 放 我 是 到 知道 什么 会 是 正确的 .

我很难判断什么是正确的。

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌn] [ɔ:f] [ɪtˈself] ,
And isn't it a poor thing to be blind when you can't run off itself ,

和 不是 它 一个 贫穷的 事物 到 是 瞎的 什么时候 你 不能 跑步 离开 本身 ,

如果不能自行逃跑，失明岂不是一件很不幸的事吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [si:] ?
and you fearing to see ?
和 你 害怕 到 看 ?

你害怕看到吗？

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈnɪrli] [ɪn] [terz] .]
[nearly in tears .]
[几乎 在 眼泪 .]

(几乎要哭了。)

- - [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [gɔ:d] [help] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] - [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪ] [her] [bi:; bi] [ɪt'self]
- - **It's a poor thing , God help us , and what good'll our gray hairs be itself**
- - 它是 一个 贫穷的 事物 , 上帝 帮助 我们 , 和 什么 - 我们的 灰色的 头发 是 本身
,
,
,

——真是可悲，上帝保佑我们，就连我们的白头发又有什么用呢？

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪt] , [ðə; ði] [wei] [wi:l] [si:] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] ,
if we have our sight , the way we'll see them falling each day ,
如果 我们 有 我们的 视线 , 这 方式 出色地 看 他们 坠落 每个 天 ,
如果我们视力正常，就能看到他们每天倒下的样子。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈdɜ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ?
and turning dirty in the rain ?
和 转弯 肮脏的 在 这 雨 ?

被雨淋脏了吗？

[[ðə; ði] [bel] [saʊndz] [ˌnɪr'baɪ] .]
[The bell sounds nearby .]
[这 钟 声音 附近 .]

[附近传来铃声。]

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ɪn] [dɪ'spə] .]
[in despair .]
[在 绝望 .]

[绝望地]

- - [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wəʊnt] [get] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
- - **He's coming now , and we won't get off from him at all .**
- - 他是 未来 现在 , 和 我们 惯于 得到 离开 从 他 在 全部 .
他现在就要来了，我们根本无法摆脱他。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbraɪər] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Could we hide in the bit of a briar is growing at the west butt of the
可以 我们 隐藏 在 这 少量 的 一个 荆棘 是 生长 在 这 西方 屁股 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ?
church ?
教会 ?

我们能否躲在教堂西侧山坡上生长的一丛荆棘里？

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wiːl] [traɪ] [ðæt] , [ˈfɔːrli] .
We'll try that , surely .
出色地 尝试 那 , 一定 .

我们一定会试试的。

([hiː; hi] [ˈlɪsnz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .)
(He listens a moment .)
(他 听着 一个 片刻 .)

(他听了一会儿。)

[let] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] ; [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtræmplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
Let you make haste ; I hear them trampling in the wood .
让 你 制作 匆忙 ; 我 听到 他们 践踏 在 这 木头 .

你们快点走吧；我听见他们在树林里跺脚。

[[ðeɪ] [ɡroʊp] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .]
[They grope over to church .]
[他们 摸索 超过 到 教会 .]

他们摸索着走向教堂。

[ˈmeri] [ˈduːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
It's the words of the young girls making a great stir in the trees .
它是 这 字 的 这 年轻的 女孩们 制作 一个 伟大的 搅拌 在 这 树木 .

这是几个年轻女孩在树林里说的话，引起了很大的轰动。

([ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .)
(They find the bush .)
(他们 寻找 这 衬套 .)

(他们找到了灌木丛。)

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈbraɪər] [ɑːn] [maɪ] [left] , [ˈmɑːrtɪn] ; [aɪ] [ɡoʊ] [ɪn] [fɜːrst] , [aɪm] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌn] ,
Here's the briar on my left , Martin ; I'll go in first , I'm the big one ,
这里是 这 荆棘 在 我的 左边 , 马丁 ; 患病的 去 在 第一的 , 我是 这 大的 一 ,

马丁，这是我左边的荆棘；我先进去，我个子高。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] .
and I'm easy to see .
和 我是 简单的 到 看 .

而且我很容易被人发现。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋkʃəsli] .]
[turning his head anxiously .]
[转弯 他的 头 焦虑地 .]

(他焦急地转过头。)

- - [ɪts] [ˈiːzi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] ?
- - **It's easy heard you are ; and will you be holding your tongue ?**
- - 它是 简单的 听到 你 是 ; 和 将要 你 是 保持 你的 舌头 ?

——很容易就能听到你的声音；你会保持沉默吗？

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[ˈpɑ:rtli] [brˈhaɪnd] [bʊʃ] .] - - [kʌm] [ɪn] [naʊ] [brɪˈsaɪd] [ʌv; əv][em ˈi:].
[partly behind bush .] - - Come in now beside of me .
[部分 在后面 衬套 .] - - 来 在 现在 旁 的 我 .

(部分身后是灌木丛) ——现在到我身边来。

([ðeɪ] [ni:l] [daʊn] , [sti:l] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] .)
(They kneel down , still clearly visible .)
(他们 下跪 向下 , 仍然 清楚地 可见的 .)

(他们跪了下来, 仍然清晰可见。)

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ju: ˈes] [naʊ] , [ˈmɑ:rtɪn] [du:l] ?
Do you think they can see us now , Martin Doul ?
做 你 思考 他们 能 看 我们 现在 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔, 你认为他们现在能看到我们吗?

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kɑ:nt] , [bʌt; bət][aɪm][hɑ:rd][set] [tu:; tə] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][la:t][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I'm thinking they can't , but I'm hard set to know ; for the lot of them
我是 思维 他们 不能 , 但 我是 难的 放 到 知道 ; 为了 这 很多 的 他们
[jʌŋ] [ˈgɜ:lz] ,
young girls ,
年轻的 女孩们 ,

我想她们做不到, 但我很难确定; 因为她们都是年轻女孩。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [seɪv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [fɑ:rp] , [ˈterəb(ə)l] [aɪz] , [wʊd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
the devil save them , have sharp , terrible eyes , would pick out a poor man ,
这 魔鬼 节省 他们 , 有 锋利的 , 糟糕的 眼睛 , 会 挑选 出去 一个 贫穷的 男人 ,

魔鬼会救他们, 他有着锐利可怕的眼睛, 会一眼认出穷人。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈloʊ] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
I'm thinking , and he lying below hid in his grave .
我是 思维 , 和 他 说谎 以下 隐藏 在 他的 严重 .

我在想, 他躺在下面, 躲藏在他的坟墓里。

[ˈmeri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [ju:; jʊ][na:t][bi:; bi] [ˈwɪspərɪŋ] [sɪn] , [ˈmɑ:rtɪn] [du:l] ,
Let you not be whispering sin , Martin Doul ,
让 你 不是 是 耳语 罪 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔, 你不要再低声谈论罪恶了。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði][ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðeid] [si:] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
or maybe it's the finger of God they'd see pointing to ourselves .
或者 或许 它是 这 手指 的 上帝 他们会 看 指向 到 我们自己 .

或许他们看到的是上帝指向我们自己的手指。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[its] [jɔ:r'self] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ['mædnəs] , ['meri] [du:l] ;
It's yourself is speaking madness , Mary Doul ;
它是 你自己 是 请讲 疯狂 , 玛丽 双人 ;
玛丽·杜尔，你自己才是在胡言乱语；
[hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪnt] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [du:][bi:; bi][blaɪnd] ?
haven't you heard the Saint say it's the wicked do be blind ?
还没有 你 听到 这 圣 说 它是 这 邪恶 做 是 瞎的 ?
你没听圣人说过吗？恶人才是盲目的。

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][bɪg] ,
If it is you'd have a right to speak a big ,
如果 它 是 你会 有 一个 正确的 到 说话 一个 大的 ,
如果真是这样，你有权发表一番高见。

['terəb(ə)l] [wɜ:rd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər][nɑ:t] [kɪər] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .
terrible word would make the water not cure us at all .
糟糕的 单词 会 制作 这 水 不是 治愈 我们 在 全部 .
可怕的话语会让水根本无法治愈我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣井(The Well of the Saints)

第4/4页

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wʌt] [wei] [wʊd] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈterəb(ə)] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] ;
What way would I find a big , terrible word , and I shook with the fear ;
什么 方式 会 我 寻找 一个 大的 , 糟糕的 单词 , 和 我 摇晃 和 这 害怕 ;

我该如何找到一个可怕的大词呢？我害怕得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ɪt'self] ,
and if I did itself ,
和 如果 我 做过 本身 ,

如果我这样做，

[ˈhuːd] [noʊ] [ˈraɪtli] [ɪf] [ɪts] [ɡʊd] [wɜːrdz][ɔːr][bæd] [wʊd] [seɪv] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ?
who'd know rightly if it's good words or bad would save us this day from himself ?
谁会 知道 没错 如果 它是 好的 字 或者 坏的 会 节省 我们 这 天 从 他自己 ?

谁又能真正分辨好话还是坏话，才能让我们免于今日的厄运呢？

[ˈmeri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
They're coming .
它们是 未来 .

他们来了。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
I hear their feet on the stones .
我 听到 他们的 脚 在 这 石头 .

我听到了他们的脚步声，踩在石头上。

[[ðə; ði] [seɪnt] [kʌmz] [ɪn][ɑːn] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmi] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ˈbɜːn] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ] [kloʊðz] ,
[The Saint comes in on right , with Timmy and Molly Byrne in holiday clothes ,
[这 圣 来 在 在 正确的 , 和 蒂米 和 莫莉 伯恩 在 假期 衣服 ,

[圣徒从右侧入场，蒂米和莫莉·伯恩穿着节日服装，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .]
the others as before .]
这 其他的 作为 前 .]

其他情况与之前相同。

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ænd; ənd] [ˈmeri] [duːl] [wɜːr; wər] [siːn] [ðɪs] [deɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
I've heard tell Martin Doul and Mary Doul were seen this day about on the road ,
我已经 听到 告诉 马丁 双人 和 玛丽 双人 是 已见 这 天 关于 在 这 路 ,

我听说今天有人在路上看到了马丁·杜尔和玛丽·杜尔。

[ˈhəʊli] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːd] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kjʊr]
holy father , and we were thinking you'd have pity on them and cure
圣 父亲 , 和 我们 是 思维 你会 有 遗憾 在 他们 和 治愈
[ðəm; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 :

圣父啊，我们还以为您会怜悯他们，再次治好他们呢。

[seɪnt] .
SAINT :
圣 :

圣。

[aɪ] [wʊd] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [wɜr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] ?
I would , maybe , but where are they at all ?
我 会 , 或许 , 但 在哪里 是 他们 在 全部 ?

我或许会去，但他们到底在哪里呢？

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [left] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wed] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I have little time left when I have the two of you wed in the church .
我 有 小的 时间 左边 什么时候 我 有 这 二 的 你 结婚 在 这 教会 :

我时间不多了，等你们俩在教堂举行婚礼就到头了。

[mæt] [ˈsaɪmən] - -
MAT SIMON - -
垫 西蒙 - -

马特·西蒙——

[[æt; ət][ðer; ðər] [siːt] .]
[at their seat .]
[在 他们的 座位 :]

[在他们的座位上。]

- - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ðeɪ] [duː][hæv; həv] [ˈlaɪɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
- - **There are the rushes they do have lying round on the stones .**
- - 那里 是 这 冲刺 他们 做 有 说谎 圆形的 在 这 石头 :

——石头上散落着一些灯芯草。

[ɪts] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [ðeɪl] [biː; bi] , [ˈʃʊrli] .
It's not far off they'll be , surely .
它是 不是 远的 离开 他们会 是 , 一定 :

他们肯定不会离得太远了。

[ˈmɑːli] [ˈbɜːn] - -
MOLLY BYRNE - -
莫莉 伯恩 - -

莫莉·伯恩——

[[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .]
[pointing with astonishment .]
[指向 和 惊讶 :]

(惊讶地指着)

- - [lʊk] [bɪˈjɑːnd] , [ˈtɪmi] .
- - **Look beyond , Timmy .**
- - 看 超过 , 蒂米 :

蒂米，要放眼更远的地方。

[[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .]
[They all look over and see Martin Doul .]
[他们 全部 看 超过 和 看 马丁 双人 :]

[他们都转头看向马丁·杜尔。]

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[wel] , [ˈmɑːrtənz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Well , Martin's a lazy fellow to be lying in there at the height of the day .
出色地 , 马丁的 一个 懒惰的 同伴 到 是 说谎 在 那里 在 这 高度 的 这 天 .
马丁大白天躺在那儿，真是个懒人。

([hiː; hi][ɡoʊz][ˈoʊvər] [ˈʃaʊtɪŋ] .)
(He goes over shouting .)
(他 去 超过 喊叫 .)

(他边走边喊。)

[let] [juː; jʊ][ɡet] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Let you get up out of that .
让 你 得到 向上 出去 的 那 .

让你从那种境地中走出来。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] [baɪ][jʊr; jər] [ˈsliːpɪnəs] [ðɪs] [deɪ] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl]
You were near losing a great chance by your sleepiness this day , Martin Doul
你 是 靠近 输 一个 伟大的 机会 经过 你的 困倦 这 天 , 马丁 双人
马丁·杜尔，你今天差点因为犯困而错失良机.....

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðeɪms] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ɡɑːd][help] [juː ˈes][ɔːl] !
The two of them's in it , God help us all !
这 二 的 它们是 在 它 , 上帝 帮助 我们 全部 !

他们俩都在里面，上帝保佑我们！

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈskræmblɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [duːl] .]
[scrambling up with Mary Doul .]
[争抢 向上 和 玛丽 双人 .]

[和玛丽·杜尔一起慌忙上前。]

- - [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈtɪmi] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [juː ˈes][ɪn] [piːs] ?
- - **What is it you want , Timmy , that you can't leave us in peace ?**
- - 什么 是 它 你 想 , 蒂米 , 那 你 不能 离开 我们 在 和平 ?

蒂米，你到底想要什么，就不能让我们安宁吗？

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ðə; ði] [ˈseɪnts] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ænd][aɪm][ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
The Saint's come to marry the two of us , and I'm after speaking a word
这 圣徒 来 到 结婚 这 二 的 我们 , 和 我是 后 请讲 一个 单词
[fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ,
for yourselves ,
为了 你们自己 ,

圣人前来为我们二人主持婚礼，之后我再说几句。

[ðə; ði] [wei] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈkjuəriŋ][juː; jʊ] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [mæn][ɪtˈself] ,
the way he'll be curing you now ; for if you're a foolish man itself ,
这 方式 地狱 是 养护 你 现在 ; 为了 如果 你是 一个 愚蠢 男人 本身 ,

他现在要用这种方式治好你；因为如果你本身就是个傻瓜，

[aɪ][duː][biː; bi] [ˈpɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,
I do be pitying you , for I've a kind heart ,
我 做 是 怜悯 你 , 为了 我已经 一个 种类 心 ,
我确实很同情你,因为我心地善良。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [dɑːrk] [əˈɡen] ,
when I think of you sitting dark again ,
什么时候 我 思考 的 你 坐着 黑暗的 再次 ,
当我想到你再次独自坐在黑暗中,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ʌnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bred] .
and you after seeing a while and working for your bread .
和 你 后 看到 一个 尽管 和 在职的 为了 你的 面包 .
而你,在经历了一段时间的辛勤工作后,才获得了面包。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] [teɪks] [ˈmeri] - [hænd][ænd; ʌnd] [traɪz] [tuː; tə][ɡroʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːf] [raɪt] ;
[Martin Doul takes Mary Doul's hand and tries to grope his way off right ;
[马丁 双人 需要 玛丽 - 手 和 尝试 到 摸索 他的 方式 离开 正确的 ;
[马丁·杜尔抓住玛丽·杜尔的手, 试图从右边溜走;

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ʌnd] [ɡræs]
he has lost his hat , and they are both covered with dust and grass
他 有 丢失的 他的 帽子 , 和 他们 是 两个都 涵盖 和 灰尘 和 草
[siːdz] .]
seeds .]
种子 .]
他的帽子丢了, 他们俩身上都沾满了灰尘和草籽。

[ˈpiːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .
人们。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
You're going wrong .
你是 去 错误的 .
你做错了。

[ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
It's this way , Martin Doul .
它是 这 方式 , 马丁 双人 .
马丁·杜尔, 就是这样。

[[ðeɪ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [nɪr] [ˈsentər] .
[They push him over in front of the Saint , near centre .
[他们 推 他 超过 在 正面 的 这 圣 , 靠近 中心 .
[他们把他推倒在圣徒队球员面前, 靠近中路。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] [ænd; ʌnd] [ˈmeri] [duːl] [stænd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [hæŋ] - [dɔːɡ] [drɪˈdʒekʃn] .]
Martin Doul and Mary Doul stand with piteous hang - dog dejection .]
马丁 双人 和 玛丽 双人 站立 和 可怜的 悬挂 - 狗 沮丧 .]
马丁·杜尔和玛丽·杜尔垂头丧气地站在那里, 一副可怜兮兮、垂头丧气的样子。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .
圣。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [əˈfiəd] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] .
Let you not be afeard , for there's great pity with the Lord .
让 你 不是 是 害怕 , 为了 有 伟大的 遗憾 和 这 主 .
不要害怕, 因为主有极大的怜悯。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wiː; wi] [ɑːnt] [əˈfiəd] , [ˈhəʊli] [ˈfɑːðər] .
We aren't afraid , holy father .
我们 不是 害怕 , 圣 父亲 .

圣父，我们并不害怕。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ɪts] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɜr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv]
It's many a time those that are cured with the well of the four beauties of
它是 许多 一个 时间 那些 那 是 治愈 和 这 出色地 的 这 四 美女 的
[gɑːd] [luːz] [ðer; ðər] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] ,
God lose their sight when a time is gone ,
上帝 失去 他们的 视线 什么时候 一个 时间 是 已消失 ,
许多接受过上帝四美之泉治疗的人，在一段时间过去后都会失明。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] [kɜr] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [goʊ][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
but those I cure a second time go on seeing till the hour of death .
但 那些 我 治愈 一个 第二 时间 去 在 看到 直到 这 小时 的 死亡 .

但我第二次治愈的病人，直到临终前都还能看见东西。

([hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] .)
(He takes the cover from his can .)
(他 需要 这 覆盖 从 他的 能 .)

(他揭开罐子的盖子。)

[aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ˈoʊnli] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
I've a few drops only left of the water , but , with the help of God ,
我已经 一个 很少 滴 仅有的 左边 的 这 水 , 但 , 和 这 帮助 的 上帝 ,
我只剩下几滴水了，但是，在上帝的帮助下，

[ˈɪtl] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [let] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [naʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
It'll be enough for the two of you , and let you kneel down now upon the
它将 是 足够的 为了 这 二 的 你 , 和 让 你 下跪 向下 现在 之上 这
[roʊd] .
road .
路 .

这足够你们两个人用了，现在让你们跪在路边吧。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] [wiːlz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈduːl] [ænd; ænd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
[Martin Doul wheels round with Mary Doul and tries to get away .
[马丁 双人 车轮 圆形的 和 玛丽 双人 和 尝试 到 得到 离开 .

[马丁·杜尔带着玛丽·杜尔转身逃跑。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [niːl] [daʊn] [hɪr] , [aɪm] [ˈseɪɪŋ] , [wiːl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðɪs] [taɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
You can kneel down here , I'm saying , we'll not trouble this time going to the
你 能 下跪 向下 这里 , 我是 说 , 出色地 不是 麻烦 这 时间 去 到 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

你可以跪在这里，我的意思是，这次我们就不费事去教堂了。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -

蒂米——

[ˈtɜːrniŋ] ˈmɑːrtɪn [duːl] ˈraʊnd] , [ˈæŋɡrəli] .]
[**turning Martin Doul round , angrily .**]
[转弯 马丁 双人 圆形的 , 愤怒地 .]

[愤怒地将马丁·杜尔转过身。]

- - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][mæd][ɪn][jɔːr; jər] [hed] , ˈmɑːrtɪn [duːl] ?
- - **Are you going mad in your head , Martin Doul ?**
- - 是 你 去 疯狂的 在 你的 头 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你是不是疯了？

[ɪts] [hɪr] [jʊə(r)] [tuː; tə] [niːl] .
It's here you're to kneel .
它是 这里 你是 到 下跪 .

你必须跪在这里。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ˈrevərəns] , [ænd; ænd][hiː; hi] ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?
Did you not hear his reverence , and he speaking to you now ?
做过 你 不是 听到 他的 尊敬 , 和 他 请讲 到 你 现在 ?

你难道没有听到他那庄严的语气，以及他现在对你说话的方式吗？

[seɪnt] . [niːl] [daʊn] , [aɪm] ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɡraʊndz] [draɪ][æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] .
SAINT . Kneel down , I'm saying , the ground's dry at your feet .
圣 . 下跪 向下 , 我是 说 , 这 理由 干燥 在 你的 脚 .

圣人：跪下，我说，你脚下的地面是干的。

ˈmɑːrtɪn [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] .] - - [let] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] .
[**with distress .**] - - **Let you go on your own way , holy father .**
[和 痛苦 .] - - 让 你 去 在 你的 自己的 方式 , 圣 父亲 .

[带着忧虑。]——圣父，请您自行离开吧。

[wɪə(r)] [nɑːt] ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
We're not calling you at all .
是 不是 呼叫 你 在 全部 .

我们根本不会打电话给你。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[aɪm][nɑːt] ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][pen] - [eɪns] , [ɔːr] ˈfæstɪŋ] [ɪtˈself] ,
I'm not saying a word of pen - ance , or fasting itself ,
我是 不是 说 一个 单词 的 笔 - 安斯 , 或者 禁食 本身 ,

我没有说任何忏悔的话，也没有进行任何斋戒。

[fɔːr; fər][aɪm] ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; hæz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɡreɪt] ˈtiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv]
for I'm thinking the Lord has brought you great teaching in the blindness of
为了 我是 思维 这 主 有 带来 你 伟大的 教学 在 这 失明 的
[jɔːr; jər] [aɪz] ;
your eyes ;
你的 眼睛 ;

因为我猜想，主在你们双目失明的时候，赐给了你们极大的教导；

[soʊ] [ju:v] [noʊ][kɔ:l] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [fiərɪŋ] [em 'i:] ,
so you've no call now to be fearing me ,
所以 你已经 不 称呼 现在 到 是 害怕 我 ,
所以你现在没理由害怕我了。

[bʌt; bət][let][ju:; jə] [ni:l] [daʊn] [tɪl][aɪ] [gɪv] [ju:; jə][jər; jər] [saɪt] .
but let you kneel down till I give you your sight .
但 让 你 下跪 向下 直到 我 给 你 你的 视线 .
但让你跪下，直到我让你重见光明。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[mɔ:ɹ] [ˈtrʌbld] .]
[more troubled]
[更多的 麻烦 .]
[更加不安。]

- - [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪt] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][let][ju:; jə] [wɔ:k] [ɑ:n][jər; jər] [oʊn] [wei] ,
- - We're not asking our sight , holy father , and let you walk on your own way ,
- - 是 不是 问 我们的 视线 , 圣 父亲 , 和 让 你 走 在 你的 自己的 方式 ,
——我们并不要求您恢复视力，圣父，请您自行选择您的道路。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈfæstɪŋ] , [ɔ:r] [preɪŋ] , [ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ju:; jə] [wɪl] ,
and be fasting , or praying , or doing anything that you will ,
和 是 禁食 , 或者 祈祷 , 或者 正在做 任何事物 那 你 将要 ,
你可以禁食、祈祷，或者做任何你想做的事。

[bʌt; bət] [li:v] [ju: 'es] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pi:s] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] ,
but leave us here in our peace , at the crossing of the roads ,
但 离开 我们 这里 在 我们的 和平 , 在 这 过境 的 这 道路 ,
但请让我们在这里安静地待着，在十字路口。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [best][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
for it's best we are this way , and we're not asking to see .
为了 它是 最好的 我们 是 这 方式 , 和 是 不是 问 到 看 .
我们最好还是这样，我们并不想去看。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -
圣徒——

[[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .]
[to the People]
[到 这 人们 .]
[致人民。]

- - [ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɡɔ:n] [ðæt] [ˈhi:z][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kjər] [ðɪs] [deɪ] ,
- - Is his mind gone that he's no wish to be cured this day ,
- - 是 他的 头脑 已消失 那 他是 不 希望 到 是 治愈 这 天 ,
——他是不是疯了，今天不想接受治疗了？

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
or to be living or working , or looking on the wonders of the world ?
或者 到 是 活的 或者 在 职的 , 或者 寻找 在 这 奇迹 的 这 世界 ?
或者生活、工作，或者欣赏世界奇观？

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 :
马丁·杜尔。

[ɪts] [ˈwʌndəz] [ɪˈnʌf] [aɪ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn][ˈoʊnli] .
It's wonders enough I seen in a short space for the life of one man only .
它是 奇迹 足够的 我 已见 在 一个 短的 空间 为了 这 生活 的 一 男人 仅有的 .
在短短的人生旅程中，我所见的奇迹已足够令人惊叹。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[[sɪˈvɪrli] .]
[severely .]
[严重 .]

[严重。]

- - [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n]
- - I never heard tell of any person wouldn't have great joy to be looking on
- - 我 绝不 听到 告诉 的 任何 人 不会 有 伟大的 喜悦 到 是 寻找 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
我从未听说过有人会不喜欢欣赏地球上的美景。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [θroʊn] [əˈpɑ:n][men] .
and the image of the Lord thrown upon men .
和 这 图像 的 这 主 抛掷 之上 男人 .
以及投射在人身上的耶和华的形象。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[raising his voice .]
[提高 他的 嗓音 .]

(提高音量)

- - [ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] [saɪts] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər]
- - Them is great sights , holy father
- - 他们 是 伟大的 景点 , 圣 父亲

——圣父，那真是壮丽的景象.....

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [aɪ] [si:n] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][jɔ:r; jər] [oʊn] [ˈbli:dɪŋ] [fi:t] ,
What was it I seen when I first opened my eyes but your own bleeding feet ,
什么 曾是 它 我 已见 什么时候 我 第一的 打开 我的 眼睛 但 你的 自己的 出血 脚 ,
我睁开眼的第一眼看到的是什么？ 不是你流血的双脚吗？

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] ?
and they cut with the stones ?
和 他们 切 和 这 石头 ?

他们用石头切割吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , [ˈmeɪbi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]
That was a great sight , maybe , of the image of God
那 曾是 一个 伟大的 视线 , 或许 , 的 这 图像 的 上帝

那或许是一幅令人惊叹的景象，展现了上帝的形象.....

[illegible]

我最后一天看到的是什么？正是地狱的邪恶，从你即将迎娶的女孩——愿上帝宽恕你——和铁匠蒂米的眼神中流露出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , ['meɪbi] .
That was a great sight , maybe .
 那 曾是 一个 伟大的 视线 , 或许 .

那或许是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd] ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [greɪt] [saɪts] [aɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['waɪndz] [wʊd] [bi:; bi]

And **wasn't** **it** **great** **sights** **I** **seen** **on** **the** **roads** **when** **the** **north** **winds** **would** **be**

和 不是 它 伟大的 景点 我 已见 在 这 道路 什么时候 这 北 风 会 是

[ˈdraɪvɪŋ] ,

driving ,

驾驶 ,

北风吹拂时，我在路上看到的景象真是壮观啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrʃ] , [tɪl] [juːd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æsɪz] ,
and the skies would be harsh , till you'd see the horses and the asses ,
 和 这 天空 会 是 残酷的 , 直到 你会 看 这 马匹 和 这 亚斯 ,
 天空阴沉沉的, 直到你看到马和驴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔ:gz] [ɪt'self] , ['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['kloʊzɪŋ]
and the dogs itself , maybe , with their heads hanging , and they closing
 和 这 狗 本身 , 或许 , 和 他们的 头部 绞刑 , 和 他们 结束
 [ðər; ðər] [aɪz] - - .
their eyes - - .
 他们的 眼睛 - - .

或许，就连狗狗们也低着头，闭上了眼睛——。

[seint] .
SAINT .
 .
 圣 .

圣。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['nevə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ,
And did you never hear tell of the summer , and the fine spring ,
 和 做过 你 绝不 听到 告诉 的 这 夏天 , 和 这 美好的 春天 ,
 你难道从未听说过那美好的夏天和春天吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈhəʊli][men][lʌ; əv][ˈaɪərlənd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and the places where the holy men of Ireland have built up churches to the
 和 这 地方 在哪里 这 圣 男人 的 爱尔兰 有 建造 向上 教堂 到 这
 [bɜ:rd] ?
Lord ?
 主 ?

还有爱尔兰圣人们为上帝建造教堂的地方？

[nɒʊ][mæn] ['iznt] [ə; eɪ][ˈmædmən] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
No man isn't a madman , I'm thinking , would be talking the like of that ,
 不 男人 不是 一个 狂人 , 我是 思维 , 会 是 说 这 喜欢 的 那 ,
 我想, 没有哪个疯子会说 out 那样的话。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈɡlɪtərɪŋ]
and wishing to be closed up and seeing no sight of the grand glittering
和 祝 到 是 关闭 向上 和 看到 不 视线 的 这 盛大 闪闪发光
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,

只想待在封闭的空间里，不想看到波光粼粼的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈbʌv] ,
and the furze that is opening above ,
和 这 金雀花 那 是 开幕 多于 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [kriːls] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðeɪ]
and will soon have the hills shining as if it was fine creels of gold they
和 将要 很快 有 这 丘陵 灼灼 作为 如果 它 曾是 美好的 鱼篓 的 金子 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

不久之后，山丘将会像装满金子的鱼篓一样闪闪发光。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
rising to the sky .
上升 到 这 天空 .
[ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [nɑːk] [ænd; ənd] - ?
Is it talking now you are of Knock and Ballavore ?
是 它 说 现在 你 是 的 敲 和 - ?
[ɑː] , [ɪts] [ɑːrˈselvz] [hæd; həd][ˈfaɪnər] [saɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
Ah , it's ourselves had finer sights than the like of them , I'm telling you ,
啊 , 它是 我们自己 有 更精细 景点 比 这 喜欢 的 他们 , 我是 讲述 你 ,
[ə] , [ɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn]
啊 , 我跟你说 , 我们自己的眼光比他们高明多了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn]
when we were sitting a while back hearing the birds and bees humming in
什么时候 我们 是 坐着 一个 尽管 后退 听力 这 鸟类 和 蜜蜂 哼唱 在
[ˈevri] [wiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
every weed of the ditch ,
每一个 杂草 的 这 沟 ,
[wɜːr; wər] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn]
刚才我们坐在那里，听着沟渠里每棵杂草丛中鸟儿和蜜蜂的嗡嗡声，

[ɔːr] [wen] [wiːd] [biː; bi] [smelɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [smel] [dʌz] [biː; bi][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
or when we'd be smelling the sweet , beautiful smell does be rising in the warm
或者什么时候 我们会 是 闻起来 这 甜的 , 美丽的 闻 做 是 上升 在 这 温暖的
[nɑːts] ,
nights ,
夜晚 ,
[wɜːr; wər] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn]
或者当我们在温暖的夜晚闻到那甜美芬芳的气息时，

[wen] [juː; jʊ][duː] [hɪr] [ðə; ði] [swɪft] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
when you do hear the swift flying things racing in the air ,
什么时候 你 做 听到 这 迅速 飞行 事物 赛车 在 这 空气 ,
[ə] ,
当你听到空中疾驰的飞虫的声音时，

[tɪl] [wi:d] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz][ˈɪntuː;][ə; eɪ][grænd][skaɪ] ,
till we'd be looking up in our own minds into a grand sky ,
直到我们会 是 寻找 向上 在 我们的 自己的 思想 进入 一个 盛大 天空 ;
直到我们仰望自己心中那片壮丽的天空，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][faɪn] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pləʊ] .
and seeing lakes , and big rivers , and fine hills for taking the plough .
和 看到 湖泊 , 和 大的 河流 , 和 美好的 丘陵 为了 采取 这 犁 .
还能看到湖泊、大河和适合耕作的秀丽山丘。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -
圣徒——

[[tuː; tə] [ˈpiːp(ə)]] .]
[to People .]
[到 人们 .]
[对人民说。]

- - [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
- - **There's little use talking with the like of him .**
- - 有 小的 使用 说 和 这 喜欢 的 他 .
跟这种人说话没什么用。

[ˈmaːli] ['bɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .
莫莉·伯恩。

[ɪts] ['leɪzi][hiː; hi][ɪz] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ;
It's lazy he is , holy father , and not wanting to work ;
它是 懒惰的 他 是 , 圣 父亲 , 和 不是 想要 到 工作 ;
圣父，他很懒惰，不想工作；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kjʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]
for a while before you had him cured he was always talking , and
为了 一个 尽管 前 你 有 他 治愈 他 曾是 总是 说 , 和
[ˈwɪʃɪŋ] ,
wishing ,
祝 ,
在你治好他的病之前，他有一段时间总是说话、许愿，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and longing for his sight .
和 渴望 为了 他的 视线 .
他渴望重见光明。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]] .]
[turning on her .]
[转弯 在 她 .]
[转身面对她。]

- - [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] , [ˈʊrli] [fɔːr; fər] [saɪt] ;
- - **I was longing , surely for sight ;**
- - 我 曾是 渴望 , 一定 为了 视线 ;
我渴望的，无疑是视力；

[bʌt; bət][aɪ] [si:n] [maɪ] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
but I seen my fill in a short while with the look of my wife ,
但 我 已见 我的 充满 在 一个 短的 尽管 和 这 看 的 我的 妻子 ,
但没过多久, 看到妻子的表情, 我就心满意足了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] ,
and the look of yourself , Molly Byrne ,
和 这 看 的 你自己 , 莫莉 伯恩 ,
还有你的样子, 莫莉·伯恩。

[wen] [ju:d] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈwɪkɪd] [grɪn][ɪn][jɔr; jər] [aɪz] [ju:; jʊ][du:ɪ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]
when you'd the queer wicked grin in your eyes you do have the time you're making
什么时候 你会 这 酷儿 邪恶 咧嘴笑 在 你的 眼睛 你 做 有 这 时间 你是 制作
[geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
game with a man .
游戏 和 一个 男人 .
当你眼中露出那种古怪邪恶的笑容时, 你就是在和男人玩游戏。

[ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .
莫莉·伯恩。

[let] [ju:; jʊ][nɑ:t][maɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈhəʊli] [ˈfɑ:ðər] ;
Let you not mind him , holy father ;
让 你 不是 头脑 他 , 圣 父亲 ;
圣父啊, 请不要理会他;

[fɔ:r; fər] [ɪts] [bæd] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] - - [bæd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
for it's bad things he was saying to me a while back - - bad things for
为了 它是 坏的 事物 他 曾是 说 到 我 一个 尽管 后退 - - 坏的 事物 为了
[ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
a married man ,
一个 已婚 男人 ,
因为他前段时间跟我说了一些不好的话——对一个已婚男人来说很不好的话。

[jɔr; jər] [ˈrevərəns] - - [ænd; ʌnd] [ju:d] [du:ɪ] [raɪt] [ˈfɔrli] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] ,
your reverence - - and you'd do right surely to leave him in darkness ,
你的 尊敬 - - 和 你会 做 正确的 一定 到 离开 他 在 黑暗 ,
出于你的敬意——你当然应该让他留在黑暗中,

[ɪf] [ɪts] [ðæt] [ɪz][best] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
if it's that is best fitting the villainy of his heart .
如果 它是 那 是 最好的 配件 这 邪恶 的 他的 心 .
如果这最符合他内心邪恶的本性。

[ˈtɪmi] - -
TIMMY - -
蒂米 - -
蒂米——

[[tu:; tə] [seɪnt] .]
[to Saint .]
[到 圣 .]
[致圣人。]

- - [wʊd] [ju:; jʊ] [kjʊr] [ˈmeri] [du:ɪ] , [jɔr; jər] [ˈrevərəns] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pɔr] [ˈwʊmən] ,
- - **Would you cure Mary Doul , your reverence , who is a quiet poor woman** ,
- - 会 你 治愈 玛丽 双人 , 你的 尊敬 , WHO 是 一个 安静的 贫穷的 女士 ,
——尊敬的阁下, 您能否治好玛丽·杜尔的病? 她是一位安静贫穷的妇人。

[ˈnevər] [dɪd] [hɜːrt] [tuː; tə] [ˈeni] , [ɔːr] [sed] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɜːrd] ,
never did hurt to any , or said a hard word ,
绝不 做过 伤害 到 任何 , 或者 说 一个 难的 单词 ,
他从未伤害过任何人, 也从未说过一句难听的话。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ʃiːd] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
saving only when she'd be vexed with himself ,
保存 仅有的什么时候 棚 是 烦恼 和 他自己 ,
只有当她对他感到恼火时才会存钱。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brɪˈloʊ] ?
or with young girls would be making game of her below ?
或者 和 年轻的 女孩们 会 是 制作 游戏 的 她 以下 ?
或者和年轻女孩一起玩弄她?

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -
圣徒——

[[tuː; tə] [ˈmeri] [duːl] .]
[to Mary DouL .]
[到 玛丽 双人 .]
[致玛丽·杜尔。]

- - [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [sens] , [ˈmeri] , [niːl] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,
- - **If you have any sense , Mary , kneel down at my feet ,**
- - 如果 你 有 任何 感觉 , 玛丽 , 下跪 向下 在 我的 脚 ,
玛丽, 如果你还有点理智, 就跪在我脚下。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [əˈgen] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [aɪz] .
and I'll bring the sight again into your eyes .
和 患病的 带来 这 视线 再次 进入 你的 眼睛 .
我会让你再次看到那景象。

[ˈmɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[mɔːr] [dɪˈfaɪəntli] .]
[more defiantly .]
[更多的 公然挑衅 .]
[更加挑衅地。]

- - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] .
- - **You will not , holy father .**
- - 你 将要 不是 , 圣 父亲 .
——您不会的, 圣父。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Would you have her looking on me , and saying hard words to me ,
会 你 有 她 寻找 在 我 , 和 说 难的 字 到 我 ,
你愿意让她看着我, 对我说那些难听的话吗?

[tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] ?
till the hour of death ?
直到 这 小时 的 死亡 ?
直到死亡的那一刻?

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -
圣徒——

[[sɪˈvɪrli] .]
[severely .]
[严重 .]

[严重。]

- - [ɪf] [ʃiːz] [ˈwɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][stɒp][hɜːr; hər][æt; ət]
- - If she's wanting her sight I wouldn't have the like of you stop her at
- - 如果 她是 想要 她 视线 我 不会 有 这 喜欢 的 你 停止 她 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

——如果她想要恢复视力，我绝不允许像你这样的人阻止她。

([tuː; tə] [ˈmeri] [duːl] .) [niːl] [daʊn] , [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .
(To Mary Doul .) Kneel down , I'm saying .
(到 玛丽 双人 .) 下跪 向下 , 我是 说 .

(对玛丽·杜尔说) 跪下，我说。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈdaʊtʃəli] .]
[doubtfully .]
[怀疑地 .]

[存疑。]

- - [let] [juː ˈes][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] ,
- - Let us be as we are , holy father ,
- - 让 我们 是 作为 我们 是 , 圣 父亲 ,
圣父，让我们保持本真吧。

[ænd; ænd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [noʊn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ænd]
and then we'll be known again in a short while as the people is happy and
和 然后 出色地 是 已知 再次 在 一个 短的 尽管 作为 这 人们 是 快乐的 和
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

然后不久之后，我们又会以人民幸福而盲目的形象而闻名。

[ænd; ænd][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and be having an easy time , with no trouble to live ,
和 是 拥有 一个 简单的 时间 , 和 不 麻烦 到 居住 ,
过着轻松自在、无忧无虑的生活，

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈgetɪŋ] [ˈheɪpəns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and we getting halfpence on the road .
和 我们 获得 半便士 在 这 路 .
我们在路上能拿到半便士。

[ˈmaːli] [ˈbɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [fuːl] , [ˈmeri] [duːl] .
Let you not be a raving fool , Mary Doul .
让 你 不是 是 一个 狂言 傻子 , 玛丽 双人 .
玛丽·杜尔，你可别做个疯子。

[ni:l] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][let][him; ɪm] [gɪv] [ju:; jʊ][jər; jər] [saɪt] ,
Kneel down now , and let him give you your sight ,
下跪 向下 现在 , 和 让 他 给 你 你的 视线 ,
现在跪下, 让他赐予你光明。

[ænd; ənd] [him'self] [kæn; kən][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] [best] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['heɪpəns]
and himself can be sitting here if he likes it best , and taking halfpence
和 他自己 能 是 坐着 这里 如果 他 点赞 它 最好的 , 和 采取 半便士
[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
on the road .
在 这 路 .

他可以坐在这里, 如果他喜欢的话, 也可以在路上捡半便士。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .
蒂米。

[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , ['meri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfɪ] ['blaɪndnəs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
That's the truth , Mary ; and if it's choosing a wilful blindness you are ,
那就是 这 真相 , 玛丽 ; 和 如果 它是 选择 一个 故意 失明 你 是 ,
玛丽, 这就是事实; 如果你选择故意视而不见, 那你就错了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hændz] [tɜ:rn][ɔ:r]
I'm thinking there isn't anyone in this place will ever be giving you a hand's turn or
我是 思维 那里 不是 任何人 在 这 地方 将要 曾经 是 给予 你 一个 手的 转动 或者
[ə; eɪ] ['heɪpəθ] [ʌv; əv] [mi:l] ,
a hap'orth of meal ,
一个 hap'orth 的 一顿饭 ,
我觉得这里没人会给你机会帮忙, 也没人会给你一顿饭。

[ɔ:r][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
or be doing the little things you need to keep you at all living in the world .
或者 是 正在做 这 小的 事物 你 需要 到 保持 你 在 全部 活的 在 这 世界 .
或者做那些维持你在这个世界上生存下去所必需的小事。

[mæt] ['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jər; jər] [saɪt] , ['meri] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd]
If you had your sight , Mary , you could be walking up for him and
如果 你 有 你的 视线 , 玛丽 , 你 可以 是 步行 向上 为了 他 和
[daʊn] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
down with him ,
向下 和 他 ,

玛丽, 如果你视力正常, 你就能陪着他上下楼了。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['stɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and be stitching his clothes ,
和 是 缝合 他的 衣服 ,
他正在缝补自己的衣服,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][him; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [wei] [noʊ] [ˈlðər] ['wʊmən] [wʊd]
and keeping a watch on him day and night the way no other woman would
和 保持 一个 手表 在 他 天 和 夜晚 这 方式 不 其他 女士 会
[kʌm] [nɪr] [him; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
come near him at all .
来 靠近 他 在 全部 .
她日夜守护着他, 其他女人根本不敢靠近他。

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[hæf] [pə'sweidid] .]
[**half persuaded** .]
[一半 被说服 .]

[半信半疑。]

- - [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmerbi] .
- - **That's the truth , maybe** .
- - 那就是 这 真相 , 或许 .

——也许这就是事实。

[seɪnt] . [ni:l] [daʊn] [naʊ] , [aɪm] [ˈseɪŋ] ,
SAINT . Kneel down now , I'm saying ,
圣 . 下跪 向下 现在 , 我是 说 ,

圣徒。现在跪下，我说。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪn] [heɪst] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][bi:; bi]
for it's in haste I am to be going on with the marriage and be
为了 它是 在 匆忙 我 是 到 是 去 在 和 这 婚姻 和 是
[ˈwɔ:kɪŋ] [maɪ][oʊn] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] .
walking my own way before the fall of night .
步行 我的 自己的 方式 前 这 落下 的 夜晚 .

因为我必须在夜幕降临之前匆匆完成婚礼，走上我自己的道路。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] . [ni:l] [daʊn] , [ˈmeri] !
THE PEOPLE . Kneel down , Mary !
这 人们 . 下跪 向下 , 玛丽 !

人民。跪下，玛丽！

[ni:l] [daʊn] [wen] [jʊə(r)] [bɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪnt] !
Kneel down when you're bid by the Saint !
下跪 向下 什么时候 你是 出价 经过 这 圣 !

圣人吩咐你跪下，你就跪下！

[ˈmeri] [du:l] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[ˈlʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [tɔ:rdz] [ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .]
[**looking uneasily towards Martin Doul** .]
[寻找 不安地 向 马丁 双人 .]

(不安地看向马丁·杜尔。)

- - [ˈmerbi] [ɪts] [raɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] .
- - **Maybe it's right they are , and I will if you wish it , holy father** .
- - 或许 它是 正确的 他们 是 , 和 我 将要 如果 你 希望 它 , 圣 父亲 .

——也许他们是对的，如果您愿意，我会照办，圣父。

[[ʃi:; ʃi] [ni:l] [daʊn] .
[**She kneels down** .
[她 跪着 向下 .

她跪了下来。

[ðə; ði] [seɪnt] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
The Saint takes off his hat and gives it to some one near him .
这 圣 需要 离开 他的 帽子 和 给予 它 到 一些 一 靠近 他 .

圣人脱下帽子，递给身边的人。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts] .
All the men take off their hats .
全部 这 男人 拿 离开 他们的 帽子 .

男人们都脱帽致敬。

[hi:; hi][gəʊz] [ˈfɔ:rwəd] [ə; eɪ][step] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmɑ:rtɪn] - [hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [du:l] .]
He goes forward a step to take Martin Doul's hand away from Mary Doul .]
他 去 向前 一个 步 到 拿 马丁 - 手 离开 从 玛丽 双人 .]
他上前一步，将马丁·杜尔的手从玛丽·杜尔手中拿开。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[[tu:; tə][ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .]
[to Martin Doul .]
[到 马丁 双人 .]

[致马丁·杜尔。]

- - [gʊʊ][ə'saɪd] [naʊ] ; [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
- - **Go aside now ; we're not wanting you here .**
- - 去 旁边 现在 ; 是 不是 想要 你 这里 .

——你现在就走开；我们不喜欢你在这里。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[pʊʃɪz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈrʌfli] , [ænd; ænd][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n] [ˈmeri] -
[pushes him away roughly , and stands with his left hand on Mary Doul's
[推动 他 离开 大致 , 和 站立 和 他的 左边 手 在 玛丽 -
[ˈʃəʊldər] .]
shoulder .]
肩膀 .]

[粗暴地推开他，左手搭在玛丽·杜尔的肩膀上。]

- - [ki:p] [ɔ:f] [jɔ:r'self] , [ˈhəʊli][ˈfɑ:ðər] ,
- - **Keep off yourself , holy father ,**
- - 保持 离开 你自己 , 圣 父亲 ,

——圣父，请您不要干涉自己。

[ænd; ænd][let] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][rest] [frʌm; frəm][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] . .
and let you not be taking my rest from me in the darkness of my wife . .
和 让 你 不是 是 采取 我的 休息 从 我 在 这 黑暗 的 我的 妻子 . .
. .
. .
. .

愿你不要夺走我在妻子阴影下的安宁.....

[wʌt] [kɔ:l][hæz; hæz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈmæɪrɪd] [ˈpi:p(ə)l] - - [ðæt]
What call has the like of you to be coming between married people - - that
什么 称呼 有 这 喜欢 的 你 到 是 未来 之间 已婚 人们 - - 那
[jʊə(r)] [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] - - [ænd; ænd][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
you're not understanding at all - - and be making a great mess with the
你是 不是 理解 在 全部 - - 和 是 制作 一个 伟大的 混乱 和 这
[ˈhəʊli][ˈwɔ:tər][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
holy water you have ,
圣 水 你 有 ,
你这种人有什么资格插手已婚夫妇的婚姻——你根本不理解他们的处境——还用你手里的圣水把事情搞得一团糟？

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][jɔ; jər] [prɛrz] ？

and the length of your prayers ?
和 这 长度 的 你的 祈祷 ？

你的祷告持续多久？

[gou][ɑ:n] [naʊ] , [aim] ['seɪŋ] , [ænd; ʌnd] [li:v] [ju: 'es] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

Go on now , I'm saying , and leave us here on the road .
去 在 现在 , 我是 说 , 和 离开 我们 这里 在 这 路 .

我说，你走吧，把我们留在路边。

[seɪnt] .

SAINT .
圣 .

圣。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:ɪŋ] [mæn][aɪ] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ]

If it was a seeing man I heard talking to me the like of that I'd put a
如果 它 曾是 一个 看到 男人 我 听到 说 到 我 这 喜欢 的 那 ID 放 一个

[blæk] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wʊd] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][soʊl] [tɪl] ['ɪtəd][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hel] ;

black curse on him would weigh down his soul till it'd be falling to hell ;
黑色的 诅咒 在 他 会 称重 向下 他的 灵魂 直到 它会 是 坠落 到 地狱 ;

如果我听到一个能看见的人跟我说话，我会对他施以黑色的诅咒，让他的灵魂沉沦，坠入地狱；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['sɪnər] , [gɔ:d] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ju:; jʊ][æt; ət]

but you're a poor blind sinner , God forgive you , and I don't mind you at
但 你是 一个 贫穷的 瞎的 罪人 , 上帝 原谅 你 , 和 我 不 头脑 你 在

[ɔ:l] .

all .
全部 .

但你是个可怜的盲人罪人，愿上帝饶恕你，我一点也不介意你。

([hi:; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][kæn; kən] .)

(He raises his can .)
(他 提高 他的 能 .)

(他举起了罐子。)

[gou][ə'saɪd] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [tu:; tə][jɔ; jər][waɪf] ,

Go aside now till I give the blessing to your wife ,
去 旁边 现在 直到 我 给 这 祝福 到 你的 妻子 ,

现在你到一边去，等我给你妻子祝福。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][gou][wɪð; wɪθ][jɔ; jər] [oʊn] [wɪl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪl]

and if you won't go with your own will , there are those standing by will
和 如果 你 惯于 去 和 你的 自己的 将要 , 那里 是 那些 常设 经过 将要

[merk] [ju:; jʊ] ,

make you ,
制作 你 ,

如果你不愿遵从自己的意愿，那么那些站在一旁的人会强迫你这样做。

[ʃʊrlɪ] .

surely .
一定 .

一定。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -

MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈpʊlɪŋ] [ˈmerɪ] [du:l] .]

[pulling Mary Doul .]
[拉 玛丽 双人 .]

[拉着玛丽·杜尔。]

- - [kʌm] [ə'ɒ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
- - **Come along now , and don't mind him at all .**
- - 来 沿着 现在 , 和 不 头脑 他 在 全部 .
——走吧, 别理他。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[[ɪm'pɪəriəsli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .] - - [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn]
[imperiously , to the People .] - - Let you take that man and drive him down
[专横跋扈 , 到 这 人们 .] - - 让 你 拿 那 男人 和 驾驶 他 向下
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
upon the road .
之上 这 路 .

【傲慢地对人民说】——把那人抓起来, 赶到路边去。

[[sʌm; səm] [men] [si:z] ['mɑ:rtɪn] [du:l] .]
[Some men seize Martin Doul .]
[一些 男人 抢占 马丁 双人 .]

[一些人抓住了马丁·杜尔。]

['mɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .]
[struggling and shouting .]
[挣扎 和 喊叫 .]

[挣扎和喊叫声。]

- - [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] [em 'i:][ɡoʊ] , ['həʊli] ['fɑ:ðər] !
- - **Make them leave me go , holy father !**
- - 制作 他们 离开 我 去 , 圣 父亲 !

——圣父啊, 让他们放我走吧!

[meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] [em 'i:][ɡoʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kɜr] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [deɪ] ,
Make them leave me go , I'm saying , and you may cure her this day ,
制作 他们 离开 我 去 , 我是 说 , 和 你 可能 治愈 她 这 天 ,
我说, 让他们离开我, 你今天或许就能治好她。

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
or do anything that you will .
或者 做 任何事物 那 你 将要 .

或者做任何你想做的事。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[[tu:; tə] ['pi:p(ə)l] .]
[to People .]
[到 人们 .]

[对人民说。]

- - [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi]
- - **Let him be**
- - 让 他 是

随他去吧.....

[let] [him; im][bi; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] [kʌm] [tu; tə][him; im][æt; ət][ɔ:l] .

Let him be if his sense is come to him at all .
让 他 是 如果 他的 感觉 是 来 到 他 在 全部 .

如果他还能恢复理智，就让他走吧。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -

MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[ˈfeɪks] [hɪmˈself] [lu:s] , [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [du:l] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu; tə][ə; eɪ][ˈpləʊzəb(ə)]
[shakes himself loose , feels for Mary DouL , sinking his voice to a plausible
[奶昔 他自己 松动的 , 感觉 为了 玛丽 双人 , 下沉 他的 嗓音 到 一个 合情合理

[waɪn] .]
whine .]
抱怨 .]

[他挣脱开来，摸了摸玛丽·杜尔，压低声音，发出一种似是而非的哀叹。]

- - [ju; jʊ] [meɪ] [kʃər] [hɜ:rˈself] , [ˈfɔ:li] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] ;

- - You may cure herself , surely , holy father ;
- - 你 可能 治愈 她自己 , 一定 , 圣 父亲 ;

——圣父啊，您一定可以治愈她自己；

[aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑ:p][ju; jʊ][æt; ət][ɔ:l] - - [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʃi:l] [hæv; həv] [ˈləkɪŋ] [ɑ:n][jər; jər] [feɪs]
I wouldn't stop you at all - - and it's great joy she'll have looking on your face
我 不会 停止 你 在 全部 - - 和 它是 伟大的 喜悦 壳 有 寻找 在 你的 脸

- - [bʌt; bət] [let] [ju; jʊ] [kʃər] [maɪˈself] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

- - but let you cure myself along with her ,
- - 但 让 你 治愈 我 沿着 和 她 ,

我完全不会阻止你——她看到你脸上的笑容一定会非常高兴——但愿你也能治好我和她。

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪl] [si:] [wen] [ɪts] [laɪz] [ʃi:z] [ˈtelɪŋ] ,

the way I'll see when it's lies she's telling ,
这 方式 患病的 看 什么时候 它是 谎言 她是 讲述 ,

我一眼就能看出她说的是不是谎话。

[ænd; ənd][bi; bi] [ˈləkɪŋ] [aʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [men] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and be looking out day and night upon the holy men of God .
和 是 寻找 出去 天 和 夜晚 之上 这 圣 男人 的 上帝 .

日夜注视着神的圣徒们。

[[hi; hi] [ni:l] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ˈmeri] [du:l] .]

[He kneels down a little before Mary DouL .]
[他 跪着 向下 一个 小的 前 玛丽 双人 .]

他微微跪在玛丽·杜尔面前。

[seɪnt] - -

SAINT - -
圣 - -

圣徒——

[[ˈspi:kɪŋ] [hæf][tu; tə][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] .]

[speaking half to the People .]
[请讲 一半 到 这 人们 .]

[一半是对人民说的。]

- - [men] [hu:] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [kwɪr] [θɔ:ts] [ɪn][ðər; ðər]

- - Men who are dark a long while and thinking over queer thoughts in their
- - 男人 WHO 是 黑暗的 一个 长的 尽管 和 思维 超过 酷儿 想法 在 他们的

[ˈhedz] ,

heads ,
头部 ,

——长时间处于黑暗状态，并且脑子里一直在想着奇怪想法的男人，

[ɑ:nt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)] [men] , [hu:] [du:] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪŋ] ,
aren't the like of simple men , who do be working every day , and praying ,
不是 这 喜欢 的 简单的 男人 ; WHO 做 是 在职的 每一个 天 ; 和 祈祷 ;
他们不像那些每天工作、祈祷的普通人，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] ; [soʊ] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
and living like ourselves ; so if he has found a right mind at the last
和 活的 喜欢 我们自己 ; 所以 如果 他 有 成立 一个 正确的 头脑 在 这 最后的
[ˈmɪnɪt] [ɪtˈself] ,
minute itself ,
分钟 本身 ;
并且像我们自己一样生活；所以如果他在最后一刻找到了正确的方向，

[aɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rd] ,
I'll cure him , if the Lord will , and not be thinking of the hard ,
患病的 治愈 他 ; 如果 这 主 将要 ; 和 不是 是 思维 的 这 难的 ;
如果上帝允许，我会治好他，我不会去想那些困难的事情。

[ˈfu:lɪʃ] [wɜ:rdz] [ˈhi:z] [ˈæftər] [ˈseɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ɔ:l] .
foolish words he's after saying this day to us all .
愚蠢 字 他是 后 说 这 天 到 我们 全部 .
他今天对我们所有人说的都是些愚蠢的话。

[ˈmɑ:rtɪn] [du:l] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -
马丁·杜尔——

[[ˈlɪsɪŋ] [ˈi:gərli] .]
[listening eagerly .]
[聆听 急切地 .]
(认真倾听。)

- - [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] .
- - **I'm waiting now , holy father .**
- - 我是 等待 现在 ; 圣 父亲 .
——我正在等待，圣父。

[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -
圣徒——

[[wɪð; wɪθ] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
[with can in his hand ,
[和 能 在 他的 手 ;
他手里拿着罐子，

[kloʊz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtɪn] [du:l] .] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
close to Martin DouL .] - - With the power of the water from the grave of
关闭 到 马丁 双人 .] - - 和 这 力量 的 这 水 从 这 严重 的
[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
the four beauties of God ,
这 四 美女 的 上帝 ;
与马丁·杜尔关系密切。——凭借来自上帝四美之墓的水的力量，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] , [aɪm] [ˈseɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [pʊt] [əˈpɑ:n] [jʊr; jər] [aɪz] - - .
with the power of this water , I'm saying , that I put upon your eyes - - .
和 这 力量 的 这 水 ; 我是 说 ; 那 我 放 之上 你的 眼睛 - - .
我用这水的力量，告诉你，我把它放在你的眼睛里——。

[[hiː; hi] ['reɪzɪz] [kæn; kən] .]
[He raises can .]
[他 提高 能 .]

他举起了罐子。

['mɑːrtɪn] [duːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [straɪks] [ðə; ði][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪnts] [hænd][ænd; ənd]
[with a sudden movement strikes the can from the Saint's hand and sends it rocketing across stage .]
[和 一个 突然 移动 罢工 这 能 从 这 圣徒 手 和 发送 它 火箭 穿过 阶段 .]

突然一个动作，将圣徒手中的罐子打飞，罐子像火箭一样飞过舞台。

[hiː; hi][stændz] [ʌp] ; ['piːp(ə)] ['mɜːrmər] ['lʌʊdli] .]
He stands up ; People murmur loudly .]
他 站立 向上； 人们 低语 高声 .]

他站了起来；人们低声议论纷纷。

- - [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [dɑːrk] ['sɪnər] [aɪv] [[ɑːrp] [ɪrz] , [gɑːd][help][em 'iː] ,
- - If I'm a poor dark sinner I've sharp ears , God help me ,
- - 如果 我是 一个 贫穷的 黑暗的 罪人 我已经 锋利的 耳朵 , 上帝 帮助 我 ,

——如果我是一个贫穷、阴暗的罪人，我的耳朵很灵敏，上帝保佑我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][big] [hed] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [its] [wel] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][lɪt(ə)]
and have left you with a big head on you and it's well I heard the little splash of the water you had there in the can .]
[和 有 左边 你 和 一个 大的 头 在 你 和 它是出色地 我 听到 这 小的 溅 的 这 水 你 有 那里 在 这 能 .]

然后就让你头大了，嗯，我听到了你水罐里水溅出来的声音。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] , ['hooɪli] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [seɪnt] [ɪt'self] ,
Go on now , holy father , for if you're a fine Saint itself ,
去 在 现在 , 圣 父亲 , 为了 如果 你是 一个 美好的 圣 本身 ,

请继续，圣父，因为如果您本身就是一位伟大的圣人，

[its] [mɔːr] [sens] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] ['meɪbi] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
it's more sense is in a blind man , and more power maybe than you're thinking at all .]
[它是 更多的 感觉 是 在 一个 瞎的 男人 , 和 更多的 力量 或许 比 你是 思维 在 全部 .]

盲人更有智慧，而且可能比你想象的更有力量。

[let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][wɔːrn] [fiːt] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['weltɪd] [niːz] ,
Let you walk on now with your worn feet , and your weltd knees ,
让 你 走 在 现在 和 你的 磨损 脚 , 和 你的 滚边 膝盖 ,

现在就让你拖着疲惫的双脚，带着伤痕累累的膝盖继续前行吧。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] ['fæstɪŋ] , ['hooɪli] [weɪz] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɪtɪf(ə)] [ɑːrm] .
and your fasting , holy ways a thin pitiful arm .]
和 你的 禁食 , 圣 方式 一个 薄的 可怜 手臂 .]

你的斋戒，神圣的道路，一条瘦弱可怜的手臂。

([ðə; ði] [seɪnt] [lʊks] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪˈvɪrli] , [ðen] [tɜːrnz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈpɪks]
(**The Saint looks at him for a moment severely , then turns away and picks**
(这 圣 看起来 在 他 为了 一个 片刻 严重 , 然后 转弯 离开 和 精选
[ʌp][hɪz; ɪz][kæn; kən] .
up his can .
向上 他的 能 .

(圣人严厉地看了他一眼，然后转身拿起他的罐子。

[hiː; hi] [pulz] [ˈmeri] [duːl] [ʌp] .)
He pulls Mary Doul up .
他 拉 玛丽 双人 向上 .)

(他把玛丽·杜尔拉了起来。)

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ]
For if it's a right some of you have to be working and sweating
为了 如果 它是 一个 正确的 一些 的 你 有 到 是 在 职 的 和 出 汗
[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
the like of Timmy the smith ,
这 喜欢 的 蒂米 这 史密斯 ,

如果这是权利，那么你们中的一些人就必须像铁匠蒂米那样辛勤工作、挥汗如雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd]
and a right some of you have to be fasting and praying and
和 一个 正确的 一些 的 你 有 到 是 禁食 和 祈祷 和
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈhoʊli] [tɔːk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
talking holy talk the like of yourself ,
说 圣 讲话 这 喜欢 的 你自己 ,

你们当中有些人当然应该像你们自己一样，禁食、祈祷、说些圣洁的话。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [raɪt] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [blaɪnd] ,
I'm thinking it's a good right ourselves have to be sitting blind ,
我是 思维 它是 一个 好的 正确的 我们自己 有 到 是 坐着 瞎的 ,
[ɪˈθɪŋkɪŋ] [ˈhoʊli] [tɔːk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
我认为我们有权选择视而不见。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ]
hearing a soft wind turning round the little leaves of the spring and feeling
听力 一个 柔软的 风 转弯 圆形的 这 小的 树叶 的 这 春天 和 感觉
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

听着微风轻拂春天的嫩叶，感受着阳光，

[ænd; ənd][wiː; wi][naːt] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [deɪz] ,
and we not tormenting our souls with the sight of the gray days ,
和 我们 不是 折磨 我们的 灵魂 和 这 视线 的 这 灰色的 天 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][naːt] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [deɪz] ,
我们不会让阴沉的日子折磨我们的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɜːrti] [fiːt] [ɪz] [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and the holy men , and the dirty feet is trampling the world .
和 这 圣 男人 , 和 这 肮脏的 脚 是 践踏 这 世界 .
[ænd; ənd][wiː; wi][naːt] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [deɪz] ,
还有那些圣人，以及践踏世界的肮脏的双脚。

[[hiː; hi] [grəʊps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [duːl] .]
[**He gropes towards his stone with Mary Doul .**]
[他 摸索 向 他的 石头 和 玛丽 双人 .]

[他和玛丽·杜尔一起摸索着走向他的石头。]

[mæt] [ˈsaɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[ˈɪtəd][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
It'd be an unlucky fearful thing , I'm thinking ,
它会 是 一个 倒霉 可怕 事物 , 我是 思维 ,
我想, 那将是一件不幸又可怕的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [juː ˈes][æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnlənd] [ʌv; əv]
to have the like of that man living near us at all in the townland of
到 有 这 喜欢 的 那 男人 活的 靠近 我们 在 全部 在 这 镇区 的
.
Grianan .
.

真没想到像他那样的人竟然会住在我们格里亚南镇附近。
[ˈwʊdnt] [hiː; hi] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌv; əv]
Wouldn't he bring down a curse upon us , holy father , from the heavens of
不会 他 带来 向下 一个 诅咒 之上 我们 , 圣 父亲 , 从 这 天 的
[gɑːd] ?
God ?
上帝 ?

圣父啊, 他难道不会从天上降下诅咒来惩罚我们吗?
[seɪnt] - -
SAINT - -
圣 - -
圣徒——

[ˈtaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .]
[tying his girdle .]
[捆绑 他的 腰带 .]
[系腰带。]

- - [gɑːd][hæz; həz] [greɪt] [ˈmɜːrsɪ] , [bʌt; bət] [greɪt] [ræθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪn] .
- - **God has great mercy , but great wrath for them that sin .**
- - 上帝 有 伟大的 怜悯 , 但 伟大的 愤怒 为了 他们 那 罪 .
上帝对犯罪的人有极大的怜悯, 但也有极大的愤怒。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
THE PEOPLE .
这 人们 .
人民。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] , [ˈmɑːrtɪn] [duːl] .
Go on now , Martin Doul .
去 在 现在 , 马丁 双人 .
马丁·杜尔, 继续前进吧。

[goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Go on from this place .
去 在 从 这 地方 .
离开这里。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [greɪt] [ˈstɔːrmz] [ɔːr] [draʊts] [ɑːn][juː ˈes] [ˈmeɪbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər]
Let you not be bringing great storms or droughts on us maybe from the power
让 你 不是 是 带来 伟大的 暴风雨 或者 干旱 在 我们 或许 从 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
of the Lord .
的 这 主 .
愿你不要因主的旨意, 给我们带来巨大的风暴或干旱。

[[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Some of them throw things at him .]
[一些 的 他们 扔 事物 在 他 .]
[他们中有些人向他扔东西。]

[ˈmɑːrtɪn] [ˈduːl] - -
MARTIN DOUL - -
马丁 双人 - -

马丁·杜尔——

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] .]
[turning round defiantly and picking up a stone .]
[转弯 圆形的 公然挑衅 和 挑选 向上 一个 石头 .]

[他转身，挑衅地捡起一块石头。]

- - [ki:p] [ɔːf] [naʊ] , [ðə; ði] [jelpɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jɔ] ,
- - **Keep off now , the yelping lot of you ,**
- - 保持 离开 现在 , 这 尖叫 很多 的 你 ,

——都给我滚开，你们这些爱叫喊的家伙！

[ɔːr] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈmeɪbi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
or it's more than one maybe will get a bloody head on him with the pitch of
或者 它是 更多的 比 一 或许 将要 得到 一个 血腥 头 在 他 和 这 沥青 的
[maɪ] [stoʊn] .
my stone .
我的 石头 .

或者不止一个，也许我会用我的石头砸他的头，让他血流满面。

[ki:p] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jɔ][nɑːt][biː; bi] [əˈfiəd] ;
Keep off now , and let you not be afeard ;
保持 离开 现在 , 和 让 你 不是 是 害怕 ;

现在就离开，不要害怕；

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
for we're going on the two of us to the towns of the south ,
为了 是 去 在 这 二 的 我们 到 这 城镇 的 这 南 ,

因为我们俩要去南方的城镇，

[wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][kaɪnd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmeɪbi] ,
where the people will have kind voices maybe ,
在哪里 这 人们 将要 有 种类 声音 或许 ,

也许在那里，人们会发出友善的声音，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər][bæd] [lʊks] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈvɪləni] [æt; ət][ɔːl] .
and we won't know their bad looks or their villainy at all .
和 我们 惯于 知道 他们的 坏的 看起来 或者 他们的 邪恶 在 全部 .

我们根本不会知道他们长相丑陋，也不会知道他们邪恶的本性。

([hiː; hi] [teɪks] [ˈmeri] - [hænd] [əˈgen] .)
(He takes Mary Doul's hand again .)
(他 需要 玛丽 - 手 再次 .)

(他再次握住玛丽·杜尔的手。)

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Come along now and we'll be walking to the south ,
来 沿着 现在 和 出色地 是 步行 到 这 南 ,

跟我们来，我们往南走。

[fɔːr; fər] [wiːv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
for we've seen too much of everyone in this place ,
为了 我们已经 已见 也 很多 的 每个人 在 这 地方 ,

因为我们已经见识过太多这里的人了，

[ænd; ənd] [ɪts] [smɔːl] [dʒɔɪ] [wiːd] [hæv; həv] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
and it's small joy we'd have living near them ,
和 它是 小的 喜悦 我们会 有 活的 靠近 他们 ,

住在他们附近，我们能得到的快乐微乎其微。

[ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [laɪz] [ðeɪ] [duː] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] .
or hearing the lies they do be telling from the gray of dawn till the night .
或者 听力 这 谎言 他们 做 是 讲述 从 这 灰色的 的 黎明 直到 这 夜晚 .
或者听他们从黎明到黑夜都在说谎。

[ˈmeri] [duːl] - -
MARY DOUL - -
玛丽 双人 - -

玛丽·杜尔——

[[dɪsˈpɑːndɪŋli] .]
[despondingly .]
[沮丧地 .]

[沮丧地]

- - [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈfɔrli] ; [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɔːn] ,
- - **That's the truth , surely ; and we'd have a right to be gone ,**
- - 那就是 这 真相 , 一定 ; 和 我们会 有 一个 正确的 到 是 已消失 ,
——这当然是事实；我们有权离开。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪtˈself] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
if it's a long way itself , as I've heard them say ,
如果 它是 一个 长的 方式 本身 , 作为 我已经 听到 他们 说 ,
如果路途本身就很远，正如我听他们说的那样，

[wer] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [wet] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd]
where you do have to be walking with a slough of wet on the one side
在哪里 你 做 有 到 是 步行 和 一个 泥沼 的 湿的 在 这 一 边
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [wet] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and a slough of wet on the other ,
和 一个 泥沼 的 湿的 在 这 其他 ,
你必须一边走在湿漉漉的路上，一边走在湿漉漉的路上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstoʊni] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [brˈhaɪnd] .
and you going a stony path with a north wind blowing behind .
和 你 去 一个 石质的 小路 和 一个 北 风 吹 在后面 .
你沿着一条碎石路前行，身后吹着北风。

[[ðeɪ] [ɡoʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [diːp] [ˈrɪvəz] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [tuː; tə]
There's a power of deep rivers with floods in them where you do have to
有 一个 力量 的 深的 河流 和 洪水 在 他们 在哪里 你 做 有 到
[biː; bi] [leɪpɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
be lepping the stones and you going to the south ,
是 莱平 这 石头 和 你 去 到 这 南 ,
深河蕴藏着巨大的力量，洪水来袭时，你必须踩着石头向南而去。

[soʊ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
so I'm thinking the two of them will be drowned together in a short while ,
所以 我是 思维 这 二 的 他们 将要 是 溺水 一起 在 一个 短的 尽管 ,
[ˈfɔrli] .
surely .
一定 .

所以我认为他们俩很快就会一起被淹死了，肯定的。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [ðer; ðər][lɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n][ðer; ðər] [soʊlz] .
They have chosen their lot , and the Lord have mercy on their souls .
他们 有 选定 他们的 很多 , 和 这 主 有 怜悯 在 他们的 灵魂 .
他们选择了自己的命运, 愿上帝怜悯他们的灵魂。

([hi:; hi] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] .)
(He rings his bell .)
(他 戒指 他的 钟 .)
(他摇响了铃铛。)

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
And let the two of you come up now into the church ,
和 让 这 二 的 你 来 向上 现在 进入 这 教会 ,
现在你们两个上来教堂吧。

[ˈmɑ:li] [ˈbɜ:n] [ænd; ənd] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [smaɪθ] ,
Molly Byrne and Timmy the smith ,
莫莉 伯恩 和 蒂米 这 史密斯 ,
莫莉·伯恩和铁匠蒂米,

[tɪl] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] .
till I make your marriage and put my blessing on you all .
直到 我 制作 你的 婚姻 和 放 我的 祝福 在 你 全部 .
直到我主持你们的婚礼并祝福你们为止。

[[hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [prəˈseɪ(ə)n] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [kʌmz] [daʊn] ,
[He turns to the church ; procession forms , and the curtain comes down ,
[他 转弯 到 这 教会 ; 游行 表格 , 和 这 窗帘 来 向下 ,
他转向教堂; 队伍列队, 帷幕落下,

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ˈsloʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .]
as they go slowly into the church .]
作为 他们 去 缓慢地 进入 这 教会 .]
他们缓缓走进教堂。

[end]
End
结尾
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

